

# aragón

turístico y monumental



ZARAGOZA, OCTUBRE 1997 AÑO 71 - num. 341



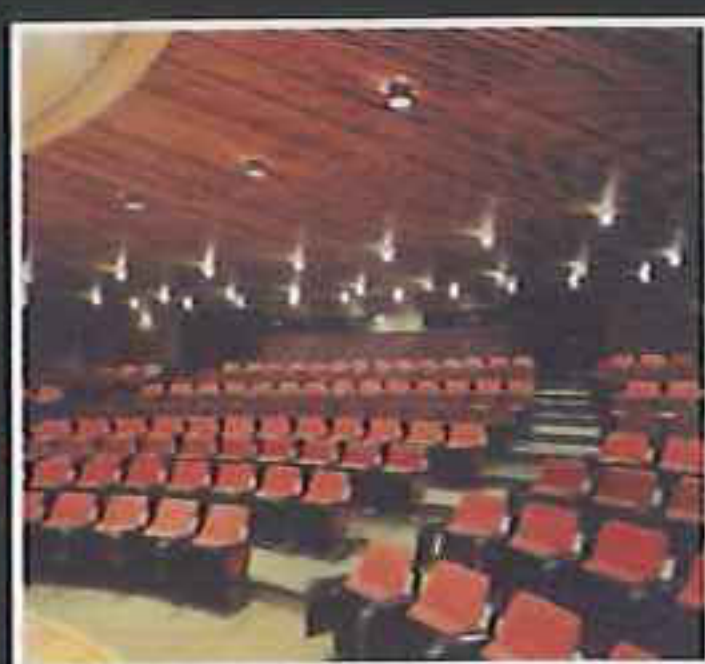


nuestro mayor interés,

# acercar la cultura

a todos los aragoneses

La Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Inmaculada se configura como una de las acciones sociales de mayor repercusión en Aragón. Además de colaborar decisivamente en la recuperación, conservación y divulgación del patrimonio histórico artístico de nuestra tierra, posibilita que miles de personas de todos los



Salón de Actos CAI



Sala CAI Luzán.

estratos sociales puedan beneficiarse de sus actividades anuales y encuentren en ellas una forma de enriquecimiento cultural y espiritual. La cultura tiene que estar al alcance de todos para que Aragón camine con paso firme hacia su pleno desarrollo social y económico. **Nuestro mayor interés.**

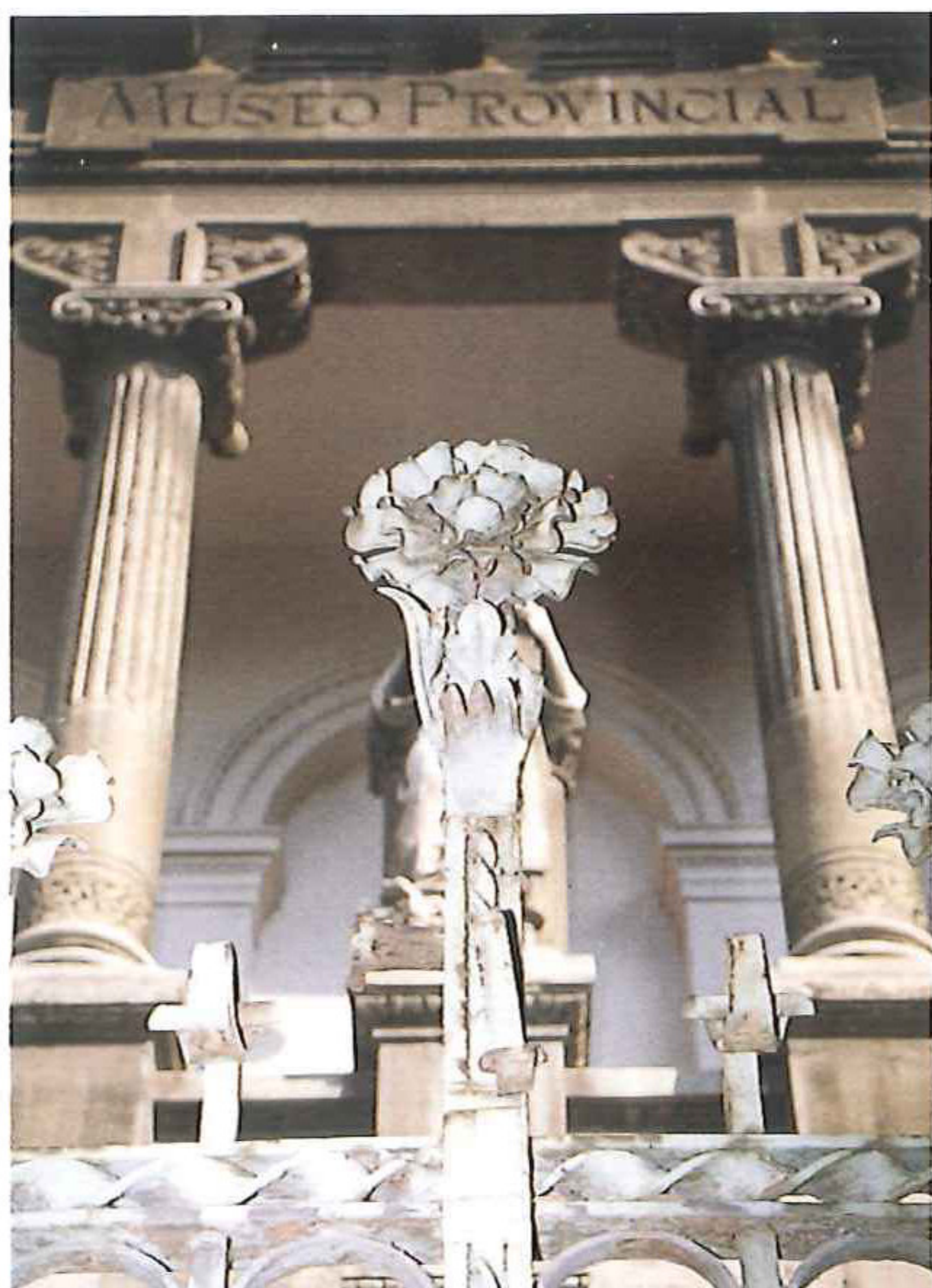


Centro Cultural y de Congresos CAI

# Obra Social CAI

Caja de Ahorros de la Inmaculada





# Editorial



**C**orría el año 1901 cuando Rafael Pamplona, alcalde de Zaragoza, lanzó en un Pleno del Ayuntamiento la idea de celebrar el Centenario de los Sitios con un certamen oficial. Por las razones que fuera Zaragoza tenía ya por aquel entonces una tradición expositora. En 1868 se había celebrado la gran "Exposición Aragonesa", que por ironías del destino coincidió con la proclamación de la 1ª República y tuvo que ser inaugurada dos veces, por personas de distinto talante político. Como comenta Gil Novales aquel acontecimiento respondía al entusiasmo que en toda Europa despertaban estos certámenes desde la Exposición Inglesa de 1851. Si fue así, hay que reconocer que la convocatoria respondía al pensamiento de gentes despiertas y actualizadas. El certamen se centraba en la agricultura, la actividad económica fundamental, y duró nada menos que un año; la representación de Teruel y sobre todo la del Alto Aragón fue entusiasta. Mayor éxito, aunque tampoco excesivo, tuvo la de 1885, también titulada "Exposición Aragonesa", que tuvo su sede en el magnífico edificio construido por Magdalena para matadero municipal.

Con estos precedentes no es raro que cuando los zaragozanos del regeneracionismo se enfrentaron con la efemérides del Centenario pensaron en hacer una exposición. Había que discurrir algo que atrajera la atención porque la conmemoración de la guerra de la Independencia no era sólo cosa nuestra. Madrid aspiraba a celebrar con protagonismo su "Dos de Mayo", y otras muchas ciudades, como Girona, también tenían mucho que decir. Pero tuvo suerte Zaragoza al encontrar el apoyo de Segismundo Moret, que supo extraer de los menguados presupuestos de Fernández de Villaverde nada menos que 2.500.000,-pts. (quizás unos 25.000 millones de ahora), aunque fuera en forma de series extra de la lotería nacional. Y también se tuvo la suerte de poder contar con una persona tan eficaz y honrada como Basilio Paraíso, desencantado -o descalabrado- en aquellos momentos de sus aventuras políticas. Otro acierto importante fue la iniciativa de los concejales Laborda y Drets sobre la celebración del "Congreso de la Paz", idea internacionalista muy querida por aquellos Ayuntamientos republicanos, que García Burriel y Paraíso canalizan ya en 1905 hacia la "Exposición Hispano-francesa". De esta manera el primitivo certamen aragonés reviste el carácter más importante de Exposición Internacional. Se trataba también de reconciliarse con nuestros vecinos, idea no a gusto de todos porque hubo a quien le pareció muy disparatado el llamar a los antiguos enemigos a celebrar la destrucción de la ciudad. Ciertamente fue un acto de generosidad muy avanzado, que ahora debemos destacar.

Parecía aquél un reto demasiado importante en cuyo éxito se desconfiaba tanto aquí como fuera. Sin embargo la Exposición triunfó plenamente. Zaragoza alcanzó una resonancia nacional que nunca hasta entonces había tenido. Fue el apogeo de una burguesía ilustrada que había sintonizado con los intereses aragoneses; también el comienzo de su cénit. Y si las exposiciones anteriores habían tenido un carácter agrario, ésta fue fundamentalmente la de la manufactura industrial, que en el último cuarto de siglo pareció poner a Zaragoza tras la pista de Barcelona y Bilbao.





Ventana gótica. Torre del Señorío.  
Albalate de cinco.

El certamen reportó reformas urbanísticas importantes. Se tuvo también el acierto de organizar una muestra de "Arte Retrospectivo", esencialmente religioso, verdadero precedente de las que ahora atraen tanto la atención. Brillaron los excelentes arquitectos locales: Magdalena, Bravo, Navarro, Martínez Ubago. Escultores como Palao y Lasuén. Han quedado edificios espléndidos, se arreglaron otros: la Puerta del Carmen, de la que nos ocupamos en este número, y la Universidad antigua. Querol, Benlliure y Oslé diseñaron algunos de los monumentos más bellos de la ciudad. Tan inusitado fue el éxito que el buen empresario que fue Paraíso pudo presentar al final un insólito superávit financiero que se destinó a atenciones sociales e institucionales. ¡Otros tiempos!

Estas son las cosas que aparte de los festejos y celebraciones pueden quedar de este tipo de certámenes. Ahora habrá que pensar si hay que repetir la celebración. Al fin y al cabo estos aniversarios nacen siempre con esta artificiosa vocación. El asunto es complicado porque no basta con una feria industrial, de las que tenemos muestras anuales. Habrá que pensar mucho lo que deba de hacerse y ya es tiempo de empezar a hacerlo.

Santiago Parra de Más

## SUMARIO

### Un artesano del hierro: Pascual González

Pilar Biel Ibáñez y Ascensión Hernández Martínez.....5

### El Retablo Mayor de la Catedral de Huesca

Luis García.....12

### Monasterio de Santa Cruz de la Serós

Ana Isabel Lapéña Paúl.....14

### Puerta del Carmen

Alfonso Más .....21

### Especial: Ruta de Sigüenza

#### Por los Altos Monegros. Descripción de una ruta

S.I.P.A.....11

#### Contexto geográfico del Bajo Cinca y Monegros

Antonio Gorriá Ipas .....14

#### Las zonas llanas del sur de la provincia de Huesca

Cristóbal Guitart Aparicio.....VIII

### Acciones políticas de la DGA

Hipólito Gómez de las Rocas .....X

### Cartuja N<sup>a</sup> Sra. de las Fuentes

Elena Barlés Báguena, Ignacio Calvo Ruata .....XII

### Sellos de cine

Archivo Filmoteca de Zaragoza, Elena Parra Navarro.....26

### Turismo sostenible

José Luis Galar .....31

### El entorno del Monasterio de Piedra

Miguel Caballú Albiac .....34

### Conociendo Teruel

Rafael Margalé .....38

### Noticiario Turístico

.....42

### Vida Social

.....45

Año 71, n<sup>o</sup>. 341  
Octubre, 1997



ORGANO DEL SINDICATO  
DE INICIATIVA  
Y PROPAGANDA DE ARAGON  
S.I.P.A. - C.I.T.

FOTO PORTADA:  
Ferran Mallol

PRESIDENTE:  
Santiago Parra de Más

DIRECTOR:  
José Luis Lana Armisen

CONSEJO  
DE REDACCION:  
Cristóbal Guitart  
Rafael Margalé  
Angel Ezpeleta  
Rafael Sesma  
José María Ruiz  
Antonio Envid  
Miguel Caballú

PUBLICIDAD:  
Grupo P.B.Z.  
Cádiz, 13, Zaragoza  
Tel. 976 22 48 60

SECRETARIA:  
María Pilar Lorda

COORDINACION:  
Ana Isabel Muñoz  
Elena Parra

FOTOGRAFIAS:  
José Luis Pomarón  
Ferrán Mallol  
Archivo

EDITA:S.I.P.A.

REDACCION Y  
ADMINISTRACION:  
Plaza de Sas, 7  
Teléfono 976 29 84 38

DISEÑO Y MAQUETACION:  
L&T estudio

FOTOMECANICA  
E IMPRESION:  
Fototype, Arpi Relieve

DEPOSITO LEGAL:  
Z- 2724/95



## A PROXIMACIÓN A LA BIOGRAFÍA DE UN ARTESANO DEL HIERRO ARAGONÉS:



Fotografía de Pascual González. (Heraldo de Aragón, 21-7-1907) A.M.Z.

# PASCUAL GONZÁLEZ

**Z**aragoza, a principios del siglo XX, era una ciudad en pleno desarrollo económico, bulliciosa y en busca de su consolidación como metrópoli moderna. Son los años en los que el modernismo triunfa como estilo artístico, fomentado por la nueva burguesía surgida de la industrialización. Dentro de este ambiente de renovación artística, las artes industriales, auxiliares de la construcción, cobran una nueva importancia y entran en un breve periodo de esplendor artístico.

### ALGUNAS NOTAS BIOGRÁFICAS

Pascual González Badan, maestro herrero-cerrajero, fue uno de los principales artesanos de la Zaragoza modernista. Nació en 1858 en Aldehuela

(Teruel) iniciándose en el oficio de cerrajero en el taller local de Juan Marqués. Llegó a Zaragoza en 1875, ingresando en el taller de Ramón Martín Rizo al año siguiente, donde permaneció veintidós años, entre 1876 a 1898 y como encargado del mismo desde 1885 hasta el año de su partida. Con Rizo, Pascual González aprendió el oficio, sobre todo a dibujar y a través de él contactó con las principales figuras artísticas de la Zaragoza de fin de siglo, consiguiendo dominar su profesión y desarrollando un estilo propio que le convertiría, con el paso de los años, en maestro de una nueva generación de artesanos.

En 1898 decidió independizarse. Instaló su primer taller en la calle de San Jerónimo nº 6, pero ante la abundancia de encargos necesitaba un local de



mayores dimensiones y entre 1903 y 1904 lo encontramos en la calle Azoque nº 92, donde permanecerá hasta 1913. Son años en los que el taller de González destacó por encima del resto de la ciudad. Trabajó con arquitectos tan importantes para Zaragoza y la renovación de su arquitectura como Ricardo Magdalena o Félix Navarro, además de colaborar con otros como Luis de La Figuera o Fernando y José de Yarza (padre e hijo); paralelamente su fama superó los límites regionales, recibiendo encargos de Madrid o San Sebastián, por ejemplo.

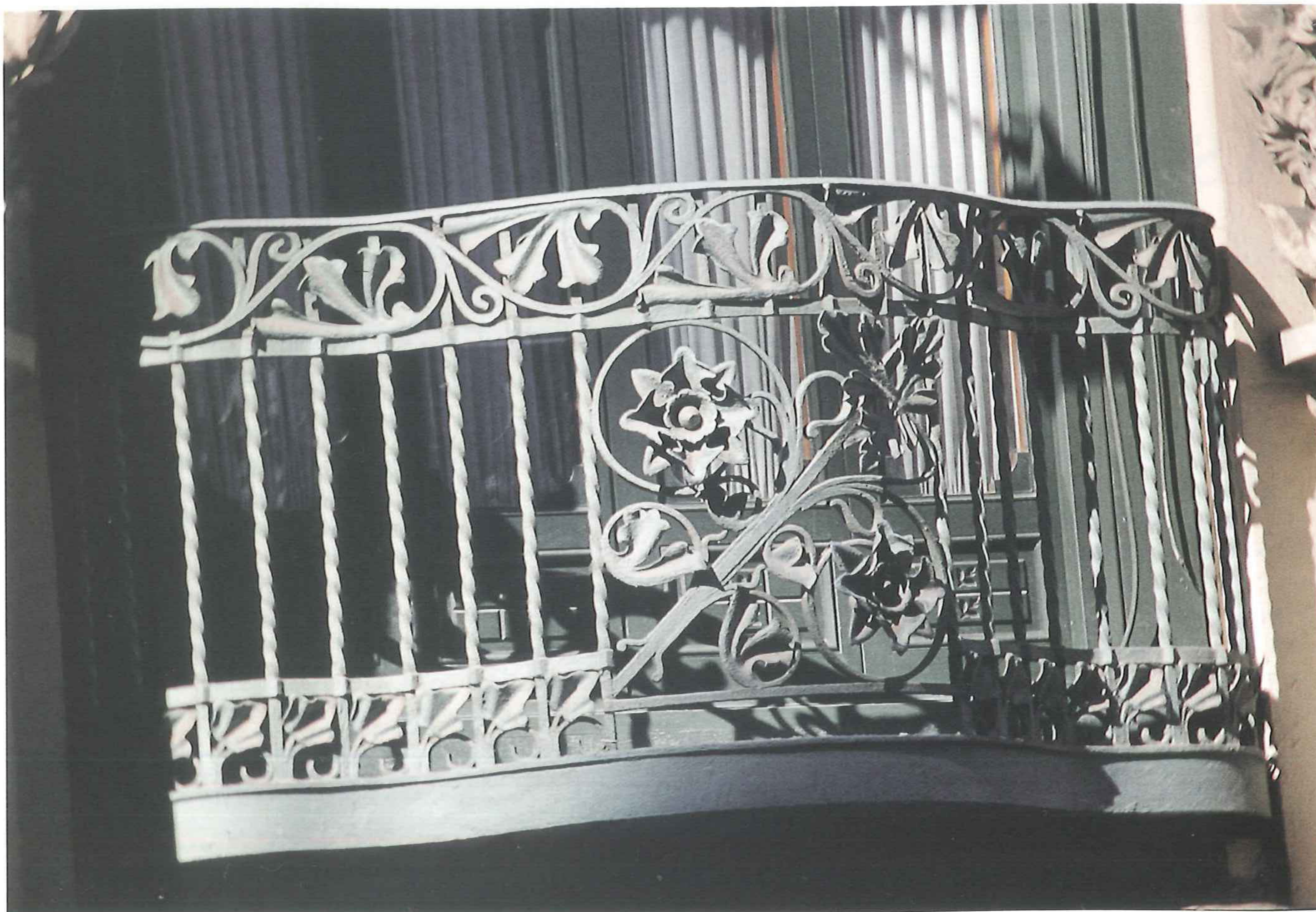
1905 fue un año especialmente importante para Pascual González ya que supuso su consolidación como artesano y renovador de las artes de Zaragoza. En ese año recibió el nombramiento de Maestro de taller de cerrajería y herrería de la Escuela de Artes y Oficios, en sustitución del fallecido Martín Rizo, plaza que obtuvo por concurso y quizás, en parte a la influencia del director del centro, Ricardo Magdalena, con quién González colaboraba de modo habitual; en este sentido, Magdalena que se rodeaba de los mejores profesionales en sus obras, conocía de primera mano la cualificación y destreza del artesa-

no, cualidades que le merecerían el cargo en la Escuela, convirtiéndose de esta manera en uno de los artesanos más importantes de su tiempo y en modelo de la fértil unión entre la industria y el arte.

#### EL NUEVO TALLER DE PASCUAL GONZÁLEZ

La fama del taller de Pascual González continuaba extendiéndose y la calidad artística de sus trabajos destacaba por encima del resto de sus compañeros. Una prueba más de la consolidación de este artesano en la industria zaragozana fue su nueva casa taller, construida en 1912 según el proyecto del arquitecto Miguel Angel Navarro, en la finca denominada Torre Palomar, situada en el término de Miraflores, con fachada principal al camino del Sábado (en la actualidad calle de Arzobispo Doménech).

Miguel Angel Navarro, hijo de Félix Navarro, uno de los arquitectos con los que había colaborado de manera habitual Pascual González, inicia su actividad profesional en Zaragoza con la reforma del





Cine Alhambra en 1911. En estos primeros años del siglo, el joven arquitecto entró en contacto con la burguesía zaragozana, cliente tradicional de su padre y realizó gran cantidad de viviendas para la misma. La vivienda-taller de Pascual González se encuentra dentro de esta tipología de residencia privada unifamiliar, aunque en este caso incluyéndose el espacio de trabajo. Es una tipología que cuenta con más ejemplos en nuestra ciudad, ya que desde los inicios de la industrialización zaragozana fueron abundantes los empresarios que construyeron su pequeño palacio residencial al lado de la fábrica, pudiendo destacar por su antigüedad el caso de la fundición Averly.

En el proyecto de Miguel Angel Navarro hay un tratamiento muy diferenciado de los dos espacios: frente a la riqueza decorativa de la vivienda opone la sobriedad de la nave del taller. La vivienda presenta una planta rectangular, de tres alturas y en sus fachadas destacan sobre todo la abundancia de vanos y el trabajo en hierro que acompaña a cada uno de ellos. El alzado principal está dominado en sus flancos por dos torres, una de planta rectangular, la otra circular. La primera más sobria articulada a base de vanos rectangulares y coronada por un tejadillo de losas de colores y crestería, posiblemente metálica. Por su parte la torre circular presenta una mayor riqueza decorativa, localizada en el gran mirador que cubre su zona central. En el espacio intermedio, destacan los balcones del segundo piso que actúan como elemento de transición hacia la parte más decorada del mirador. Las otras dos fachadas, norte y sur, son más sobrias en sus detalles centrados en la rejería de las ventanas, aunque cabe destacar el pequeño juego que se permite con los vanos de iluminación de las escaleras que en fachada los dispone en diagonal.

Por lo que respecta a la zona dedicada a taller de herrería, Miguel Angel Navarro diseña una gran nave de planta rectangular de una sola altura y cubierta a dos aguas. Como elemento de transición entre ambas construcciones dispone una terraza que a nivel de calle sirve de puerta de entrada al taller, desprovista ya de todo tipo de ornamentación. En el resto de la fachada destacan los amplios ventanales que la rodean, para iluminar lo más posible el interior de la nave. Frente a la minuciosidad en los detalles que encontramos en la vivienda, en esta zona predomina la simplicidad y la funcionalidad.

Aunque las referencias a los trabajos de González de la década de los diez ya no aparecen en la prensa diaria, es indudable que su fama sigue en alza, ante la casa-taller que se construye, puesto que no era habitual que un profesional de la herrería o de



Detalle del Kiosco para la música del boulevard de San Sebastián.  
(Foto: Ascención Hernández).

cualquier otro oficio tuviera el suficiente poder económico para llevar a cabo una construcción de esta envergadura, dirigida por uno de los profesionales de más renombre en el momento, y montar un taller con las más modernas máquinas. Sin embargo, Pascual González trabajará pocos años en sus nuevos talleres, ya que en 1918 encontramos una noticia de su fallecimiento en la prensa local.

La fecha de la desaparición del taller es confusa. Probablemente Francisco Ibarz fuera su sucesor repitiendo la historia vital del maestro y aprendiendo junto a él los secretos de la forja. Así hay una serie de obras que podemos atribuir al taller de Pascual González pero realizadas ya por una nueva generación, la de Francisco Ibarz. De esta nueva etapa tenemos constancia de su trabajo hasta los años treinta, con lo que es probable que la guerra civil supusiera el cierre del taller de cerrajería y herrería más destacado de la Zaragoza modernista.

## EL ARTE DE PASCUAL GONZÁLEZ

Pascual González trabajó fundamentalmente en





Detalle del mirador de la casa Juncosa, paseo Sagasta, nº 11 (Foto Ascensión Hernández)

Zaragoza, en unos años, primeras décadas del siglo XX, en los que la ciudad se consolidó como centro industrial y comercial. Gracias al despegue económico que en esos momentos vivió la capital, la burguesía local gozó de un periodo de esplendor y se convirtió en la principal impulsora de la construcción. De esta manera, encontramos a González trabajando en el palacio de Larrinaga (1901), famoso comerciante bilbaino, o en las casas de Molins (1902) y Juncosa (1906), industrial y comerciante zaragozanos respectivamente. Paralelamente, el pequeño comercio comprendió la importancia de dotar a los locales de una mayor calidad estética, siendo muy abundantes las reformas de los mismos. Así, junto a la fastuosa obra de los almacenes del Pilar (1901), Pascual González participó en la decoración del Café Moderno (1902), del Café La Perla (1903) y construyó la marquesina para el Café Royalti (1913).

Junto a la burguesía, fueron numerosos los encargos institucionales, en especial para el Ayuntamiento de Zaragoza, para quien González construyó el kiosko situado en el mercado de Lanuza (1903), las faro-

las para instalar en distintos puntos de la ciudad (1904) y las farolas y la barandilla del puente de América (1905).

En un tercer lugar, lo encontramos trabajando para organismos privados interviniendo en la reforma de la biblioteca del Casino Principal (1905), suministrando los postes para la sociedad de Tranvías de Zaragoza (1906) o realizando la marquesina y las columnas de hierro para el nuevo edificio del Monte de Piedad (1913) y en ocasiones esporádicas fue contratado por la iglesia, para obras de menor importancia como el arreglo de la campana mayor del Pilar (1904) o la verja que se construye para la capilla de San José en la Basílica de Nuestra Sra. del Pilar (1907).

Indudablemente es Zaragoza la ciudad en la que el taller de Pascual González desarrolló su actividad más importante tanto por la calidad como por la cantidad de los proyectos que ejecutó, pero su fama profesional va más allá y lo encontramos trabajando en otras ciudades. Sin salir de Aragón intervino en la reforma del chapitel de la torre de la cárcel de Jaca (1903) y en la construcción del nuevo matadero de

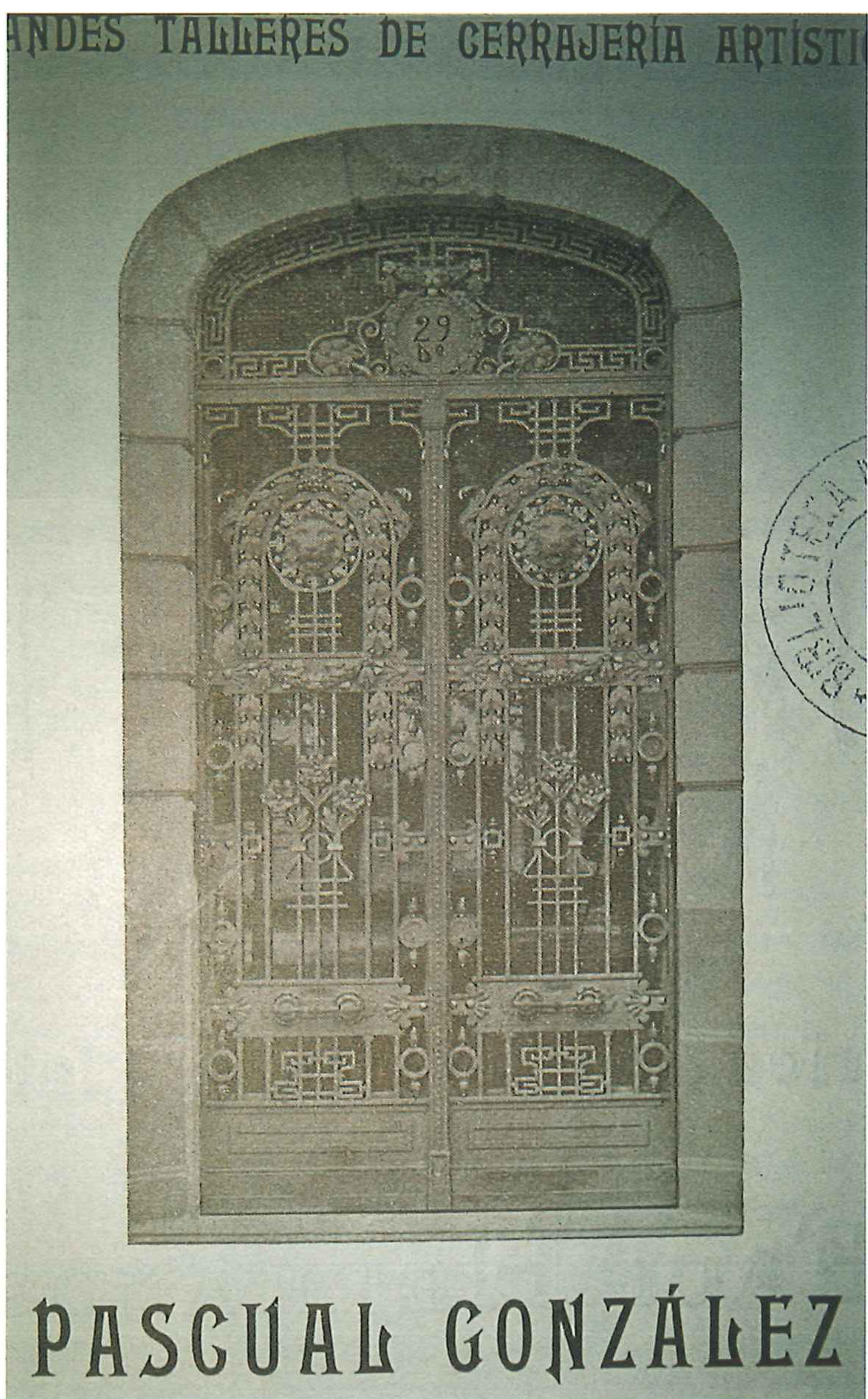


Huesca (1905), saliendo de sus talleres el ascensor y las perchas para el degüello de reses. Sin embargo, su obra más abundante fuera de la capital aragonesa se localiza en Madrid y San Sebastián. En ambas ciudades su clientela fue, de nuevo, la burguesía comercial e industrial y en menor medida las instituciones públicas. En Madrid forjó la cancela para la casa de Juan Pruneda (1901), constructor de la Facultad de Medicina y Ciencias de Zaragoza, las puertas para la casa de un noble madrileño en la calle Serrano (1906), la serrería para Tiburcio Castañeda (1906), la puerta del Gran Casino de Madrid (1910), la gran puerta, verjas, ascensores y barandilla de las escaleras del Hotel Palace (1911) e intervino en las obras de los hoteles del ex-ministro Sánchez Román y del arquitecto Félix de la Torre (todas ellas sin fecha precisa, pero en cualquier caso anteriores a 1907). En San Sebastián realizó el entramado en hierro del Hotel Palais (1905), la decoración del café Royalti (1907), el kiosko para la música en el boulevard (1907) y una lámpara para el templo de las Reparadoras (1907); quedando sólo por reseñar el armado de la terraza y balcón que modeló para el Hotel Oyarzun (1904), en dicha localidad.

En todos estos trabajos, Pascual González, de oficio herrero-cerrajero, utilizó la técnica tradicional de la forja frente a la fundición, que desde finales del siglo XIX se estaba imponiendo en Zaragoza y en el resto de España, con empresas tan destacadas en la ciudad aragonesa como Averly, Mercier, Pellicer y Juan entre otras y cuyos productos eran infravalorados por su carácter industrial. La forja la podemos definir como la acción y efecto de dar forma al metal del hierro mediante dos operaciones: el caldeo y el batido. En estas técnicas se aprovecha la principal cualidad del hierro, su ductilidad para conseguir cualquier tipo de pieza, mediante las operaciones del cincelado, la superposición de molduras o resaltes clavados y los embutidos en plancha, utilizando como principales instrumentos el mazo, la lima y los alicates. A través de esta técnica se consiguen obras en las que el artesano demuestra su conocimiento del arte y de la técnica y cómo uno y otro conviven en el resultado final: la pieza artística. Pascual González se adapta al perfil del artesano-artista, dejando toda una serie de trabajos en hierro forjado, fundamentalmente como parte decorativa de las viviendas y construyendo para la ciudad de Zaragoza piezas únicas en mobiliario urbano.

A lo largo de las obras enumeradas vemos unas constantes en el trabajo del herrero. En su mayoría son piezas de hierro forjado chapadas y dobladas, con preferencia por formas vegetales. Abundan las piezas grandes de tres y cinco hojas pronunciada-

mente curvadas, agrupadas simétricamente sobre vástagos también curvos con reiteración del tema del latiguillo. Se alternan los barrotes rectos y torsionados para evitar la monotonía en las barandillas y balcones, así como las formas vegetales contorsionadas se aplican sobre la rígida estructura de los miradores para imprimirles un efecto de movimiento, y se les superponen abultadas y voluminosas flores con botones en su centro, flanqueadas por gran diversidad de hojas. Los motivos se concentran por plantas en los edificios, mediante disposiciones bien diseñadas para resaltar ciertos puntos de la fachada como son la puerta de entrada, la planta noble y ejes verticales enfatizados por los miradores. En sus obras



Anuncio publicitario. Puerta del Casino Mercantil e Industrial de Zaragoza, A.M.Z.





Detalle de la barandilla del Puente de América (Foto Ascensión Hernández)

hay un efecto general de dinamismo potenciado por la superposición de bandas con motivos circulares en sentido opuesto.

Ricardo Magdalena fue el arquitecto con el que más trabajó el artesano y a cuya dirección se deben las obras más interesantes del mismo, entre las que sobresale el kiosco de San Sebastián. El arquitecto diseñaba las piezas que luego el herrero construía, parece incluso - puesto que han llegado testimonios de este hecho - que el propio arquitecto recortaba en chapa metálica las piezas que quería fuesen forjadas. Este sistema de trabajo explica la abundancia de motivos florales en las obras de González, que probablemente se deban a la influencia del gusto de Magdalena. En menor medida trabajó con Félix Navarro, otro arquitecto zaragozano destacado en la incorporación del hierro a la arquitectura zaragozana, como demuestran dos de sus obras: el Teatro Pignatelli y el Nuevo Mercado. Fuera de Zaragoza colaboró con el madrileño Daniel Zabala y los donostiarras Luis Elizalde y Ramón Cortázar.

El taller de herrería de Pascual González fue sin duda alguna el más destacado de la Zaragoza modernista, pero la desaparición de este artesano no supuso la pérdida de esta técnica artística, la forja, que en Aragón siempre ha contado con destacados nombres. Y así, en los años 20 encontramos trabajando a Pablo Remacha, fiel continuador de la tradición técnica aunque con nuevos contenidos estéticos. Pero Pascual González no fue el único artesano que contribuyó a la renovación de las artes industriales en nuestra ciudad. Hay un conjunto de talleres gracias a los cuales Zaragoza se vistió de gala y estuvo a la altura de los tiempos modernos. Son artífices que aguardan su valoración dentro de la historia del modernismo de esta ciudad y que esperamos sean objeto de posteriores investigaciones.

**Pilar Biel Ibáñez**  
**Ascensión Hernández Martínez**



# JULIA ROBERTS



Julianne se enamoró de su mejor amigo  
el día que él decidió casarse con otra.

## *La Boda* **DE MI MEJOR AMIGO** (MY BEST FRIEND'S WEDDING)

TRISTAR PICTURES PRESENTA

UNA PRODUCCION JERRY ZUCKER/PREDAWN "MY BEST FRIEND'S WEDDING" DERMOT MULRONEY CAMERON DIAZ RUPERT EVERETT PHILIP BOSCO SUPERVISOR DE LA MUSICA BONNIE GREENBERG  
MUSICA DE JAMES NEWTON HOWARD DISEÑO DE VESTUARIO JEFFREY KURLAND MONTAJA POR GARTH CRAVEN LISA FRUCHTMAN DISEÑO DE PRODUCCION RICHARD SYLBERT DIRECTOR DE FOTOGRAFIA LASZLO KOVACS, A.S.C. PRODUCTORES EJECUTIVOS GIL NETTER PATRICIA WHITCHER  
COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. ZUCKER BROTHERS ESCRITA POR RONALD BASS PRODUCCION POR JERRY ZUCKER Y RONALD BASS DIRECTOR DE CASTING P.J. HOGAN SDS DO DOLBY



## Huesca recupera el Retablo Mayor de su catedral



**E**l Retablo Mayor de la Catedral de Huesca, obra de Damián Forment, puede contemplarse ya con su pureza y esplendor originales. La recuperación de este excepcional monumento, uno de los más hermosos del Renacimiento aragonés, ha sido posible gracias al acuerdo de colaboración suscrito en 1995 entre la Caja de Ahorros de la Inmaculada, impulsora del proyecto y que ha sufragado la mitad del coste de la restauración, la Diputación General de Aragón, el Ministerio de Educación y Cultura y el Cabildo de Huesca.

La presentación pública del Retablo restaurado tuvo lugar recientemente, tras un acto litúrgico celebrado por el obispo de Huesca, monseñor Osés, al que asistieron el presidente de la Diputación General de Aragón, las primeras autoridades oscenses, el presidente del Consejo de Administración de la CAI, el director general, y el equipo técnico que ha llevado a cabo los trabajos.

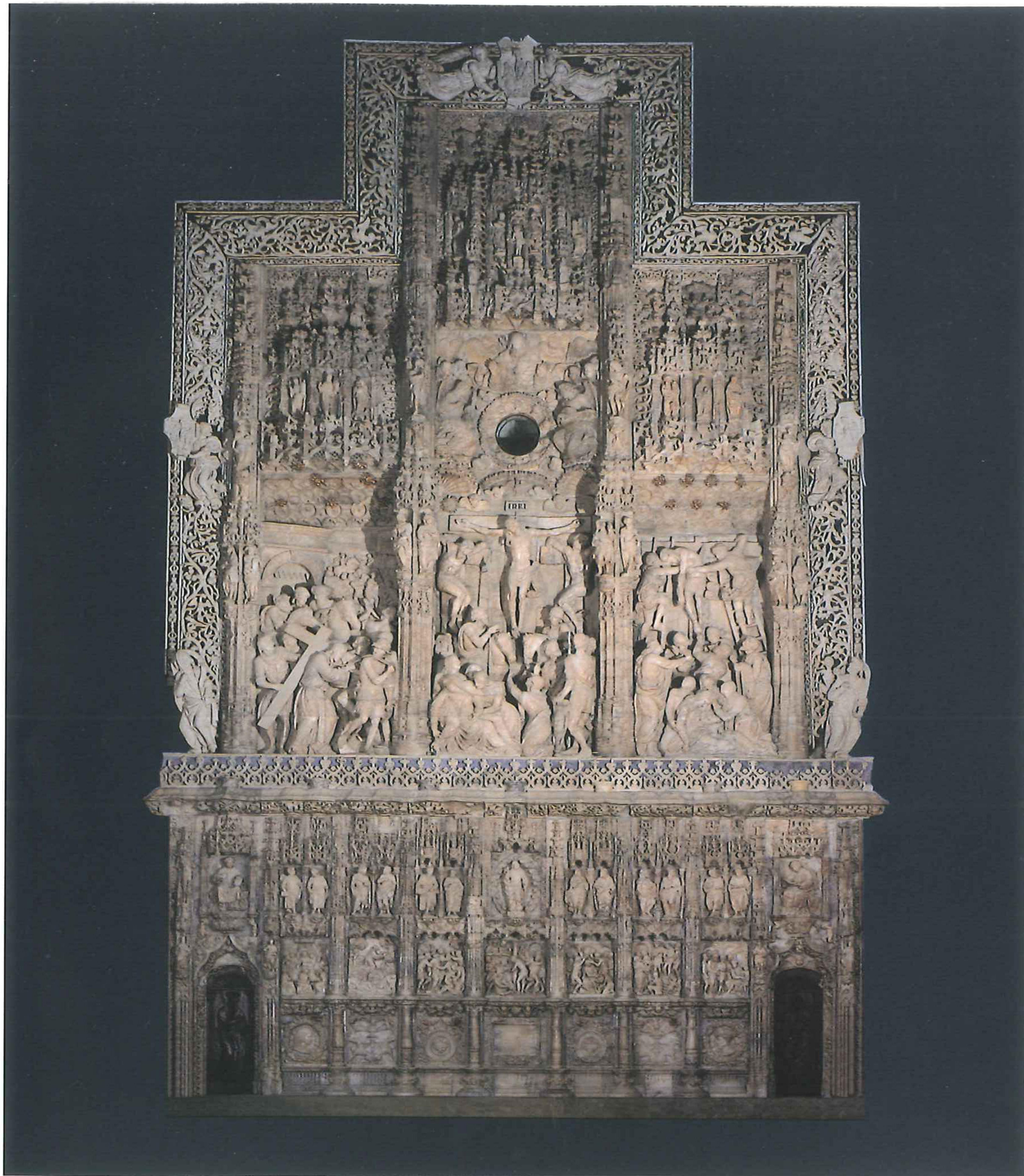
La decisión de restaurar la que está considerada la joya más valiosa de la Seo oscense tomó cuerpo en mayo de 1995, fecha en que la Caja de Ahorros de la

Inmaculada cumplió sus noventa años de vida.

Para celebrar esta efeméride, la CAI, a través de su Obra Social y con la ayuda inestimable de los profesores de la Universidad de Zaragoza, Guillermo Fatás y Gonzalo Borrás, decidió emprender un ambicioso proyecto y ofrecerlo a las instituciones que hoy colaboran con ella. La iniciativa tomó cuerpo en mayo de 1995, con la firma de tres acuerdos, en los que también intervienen los Cabildos de las tres provincias aragonesas.

Fruto de los convenios se acordó estudiar, restaurar y consolidar tres de las más brillantes y





emblemáticas obras del arte aragones: la incomparable techumbre mudéjar de la Catedral de Teruel, la espléndida pintura mural de Antonio González Velázquez, bajo la cual se cobija la Santa Capilla del Pilar de Zaragoza, y el Retablo Mayor de la venerable Seo de Huesca, obra del genial escultor Damián Forment.

#### OBRA EN ALABASTRO

El Retablo Mayor de la Seo Catedral de Huesca, labrado durante los años de 1520 a 1533 y dedicado a la Pasión y Muerte de

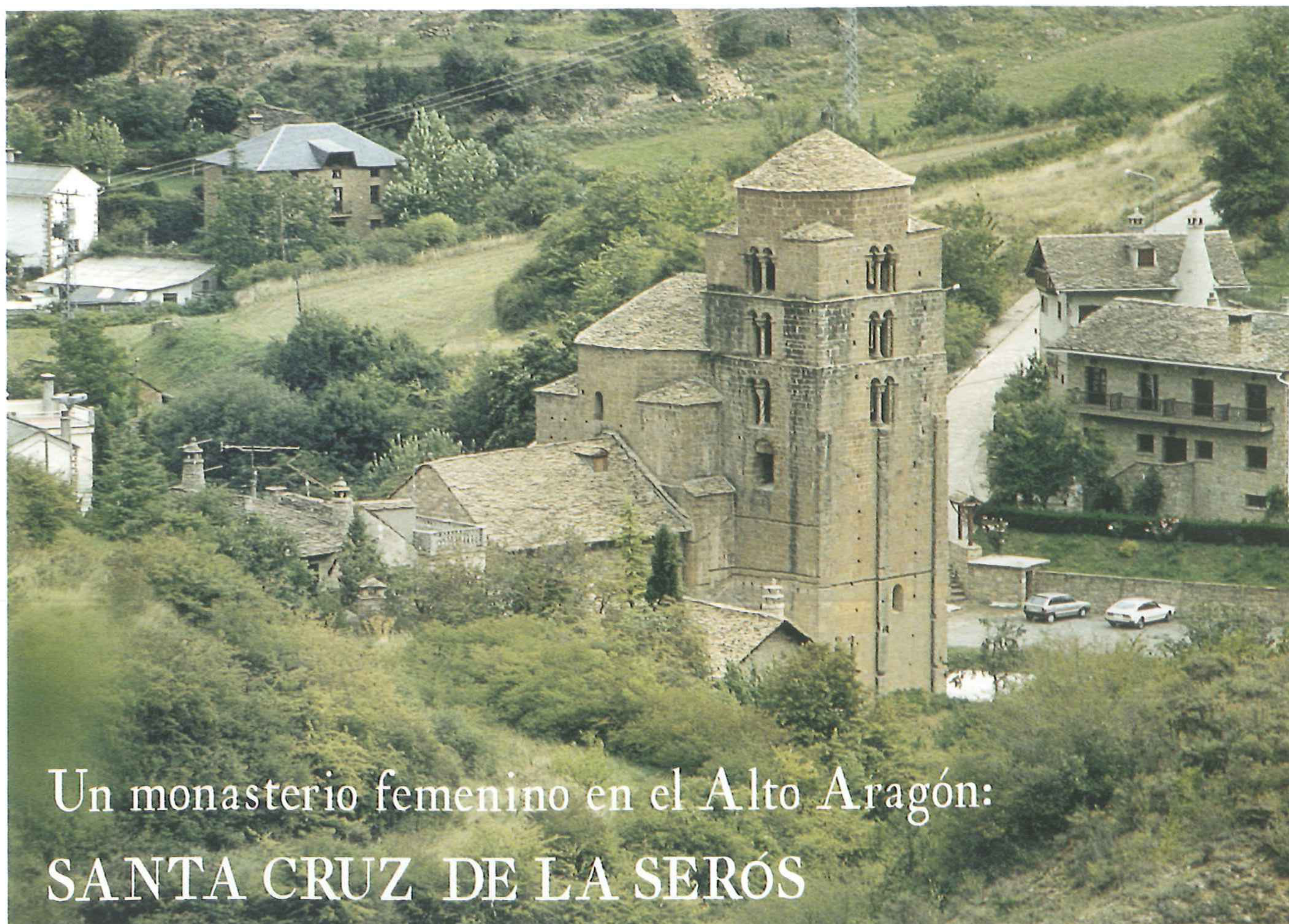
Cristo, es una magnífica obra del valenciano Damián Forment, el más insigne escultor del Renacimiento en Aragón, donde trabajó desde 1509 a 1540. Fruto de su estancia y trabajo en Huesca, además de esta pieza excepcional, fue el desarrollo posterior de la actividad artística en la capital altoaragonesa y el florecimiento de un nuevo gusto artístico.

La obra, de grandes proporciones (14,40 m. de alto por 9,70 m. de ancho), es de alabastro sin policromar, con un gran guardapolvo de madera labrada, y fue encargada por el prelado don Juan

de Aragón y Navarra y el Cabildo por él presidido. El paso del tiempo y la peculiar estructura ideada por Forment para sostener su obra le habían causado importantes daños: la humedad, la dilatación del hierro antiguo, el humo, la suciedad, el resquebrajamiento de la madera, las manchas de óxido, los insectos xilófagos, viejas reparaciones inadecuadas, diferentes episodios bélicos y otros agentes destructivos hacían recomendable una inmediata intervención.

**Carlos Gurpegui**





## Un monasterio femenino en el Alto Aragón: SANTA CRUZ DE LA SERÓS

1. La antigua iglesia monástica se alza en medio de la pequeña población.  
(Foto Ana Isabel Lapeña)

Una de las primeras palabras que se nos viene a la mente cuando pensamos en la Edad Media es la de monasterio. Su construcción era todo un símbolo en medio de las pequeñas casas de los campesinos de la época. Allí se alzaban, mejor dicho se erguían, majestuosas, solemnes, espléndidas, las edificaciones que servían para albergar a los hombres y mujeres que decidían consagrar su vida al servicio de Dios (foto 1). Pero los monasterios medievales fueron mucho más que lugares de oración y retiro. Además de su importancia religiosa en sí misma está el hecho de que todos ellos organizaron desde el punto de vista económico su entorno, dirigiendo la explotación de los campos y en otros casos poniendo en marcha la roturación de nuevas tierras. Por otra parte su papel cultural fue fundamental en una buena parte de la etapa medieval. Entre sus paredes numerosas manos dedicaron su vida a copiar obras de la Antigüedad (Virgilio,

Horacio, San Agustín ...) que de otra forma no hubieran llegado hasta nuestros días y crónicas con los acontecimientos más destacados de aquellos momentos. En estos centros se escribió una buena parte de la historia de aquellos tiempos lejanos.

Entre los monasterios femeninos medievales aragoneses destaca especialmente el monasterio de Sigüenza. Desde su fundación en 1188 por la reina doña Sancha, esposa de Alfonso II, se convirtió en el centro predilecto de acogida para las mujeres de la casa reinante y de la nobleza aragonesa. Pero ese mismo papel, para los siglos XI y XII, lo tuvo otro centro anteriormente. Se trata del monasterio benedictino que durante siglos ha estado situado en la localidad altoaragonesa de Santa Cruz de la Serós, a una veintena de kilómetros de la ciudad de Jaca.

Su ubicación en un pequeño valle del somontano norte de la Sierra de San Juan de la Peña responde a las circunstancias que se daban a mediados del siglo XI en las tierras que entonces formaban el aún





2. Portada románica de acceso a la iglesia de Santa María.  
(Foto Ana Isabel Lapeña)



3. Torre campanario de la iglesia románica. (Foto Ana Isabel Lapeña)

pequeño reino de Aragón. Era habitual en aquellos momentos la existencia de pequeños pero numerosos centros monásticos, casi podría decirse, que había uno en cada valle pirenaico, algunos de los cuales ya los tenemos documentados en el siglo IX.

Pero muchos de ellos habían tenido graves problemas de supervivencia en torno al final del primer milenio cuando la figura del caudillo musulmán Almanzor surgió contra la España cristiana como un azote de Dios, destruyendo y saqueando ciudades y cenobios, provocando con su presencia la huida de los monjes y el abandono de los centros. Pasados unos años de sus ataques el naciente reino de Aragón tuvo que organizarse, fortificar sus fronteras contra el Islam para evitar nuevos y tremendos ataques musulmanes con sus nefastas consecuencias, crear y a veces refundar unos nuevos monasterios que volvieran a ser centros religiosos, económicos y culturales de primera magnitud en unos territorios montañosos, pobres, bastante aislados de una Europa que empezaba a despertar. Esa es la obra que llevaron a cabo Sancho Garcés III, rey de Pamplona, y desde 1035 y durante todo el segundo tercio del siglo XI, Ramiro I, primer monarca de Aragón. Así, es en este momento cuando un viejo centro monástico dedicado al Precursor de Cristo, al Bautista, vuelve a ponerse en marcha introduciendo en él la regla de San Benito de Nursia, la más aceptada en toda Europa Occidental.

Se trata de San Juan de la Peña que va a conver-

tirse en el principal de los monasterios de la Jacetania.

No lejos de éste, a los pies de la sierra del mismo nombre, es donde decidió crearse este importante centro femenino que ha pasado a la historia con el nombre de Santa Cruz de la Serós. Para entender esta decisión hay que tener en cuenta diversas circunstancias de aquellos años. La primera es que era ésta una época donde la sociedad dejaba pocos papeles para la mujer aunque procediera de las familias de mayor renombre del momento, incluida la real. A pesar de que se tuviera una situación social y económica elevada el colectivo femenino estaba abocado en la mayor parte de los casos al matrimonio que servía para reforzar lazos políticos, en el caso de la monarquía, y para unificar y ampliar patrimonios, incluso para concluir discordias, en el estamento nobiliario.

Citemos un par de casos de las mujeres de la casa real aragonesa del siglo XI a cerca de estos matrimonios "de conveniencia política" como pueden ser calificados. Primero el de doña Teresa, hija de Ramiro I y hermana del rey Sancho Ramírez, que había casado con Guillermo III, conde de Provenza, reforzando la relación entablada entre las casas nobles del sur de Francia y la casa reinante aragonesa, mientras su hermana Sancha lo hizo con Ermengol III de Urgell, uno de los caballeros que en 1064 tomaba parte en la expedición militar organizada por el papado con la intención de conquistar Barbastro, la primera cruzada contra el Islam conocida en la histo-





5. Tímpano de la portada con su peculiar decoración. (Foto Ana Isabel Lapeña)

ria, y que precisamente moriría en la defensa de esta población intentando evitar que volviera a manos musulmanas, aunque esto no pudo lograrse.

¿Dónde instalar a su viuda y a otras mujeres en situación similar?. Jaca aún no era entonces ni siquiera una ciudad, ya que no pasaba de ser una pequeña villa, y en ella no había un lugar donde alojar de forma conveniente a las mujeres, viudas y solteras, de las clases superiores que por su condición femenina quedaban excluidas de las campañas militares reconquistadoras. Era una sociedad bélica y en ella no tenía cabida la mujer. La corte real se movía constantemente entre monasterios masculinos y castillos. Por eso la solución habitual fue su ingreso en un monasterio femenino, en concreto el que hacia mediados del siglo XI había creado el propio rey Ramiro I, cuando las circunstancias habían cambiado y Aragón empezaba a despuntar.

Otro factor a tener en cuenta es que los monasterios eran en aquella época poseedores de grandes propiedades, especialmente de tierras en unos siglos en los que su tenencia era símbolo de riqueza y poder. La administración de estos bienes eclesiásticos siempre resultaba interesante y provechosa. Al frente de estos centros bien podían estar miembros de la familia real en un puesto social y económicamente relevantes.

Los documentos auténticos más antiguos que nos han quedado permiten asegurar que el monasterio de

Santa Cruz de la Serós estaba creado a mediados de la centuria y no a finales del siglo X como, en alguna ocasión, se ha señalado sin tener en cuenta que se trata de textos falsificados y que, por tanto, no pueden admitirse (1). En tiempos de Ramiro I, cuando la monarquía continuaba la línea de creación de monasterios y de fortalecer la recién introducida Regla de San Benito, había surgido un centro donde el propio rey instaló a sus propias hijas.

Dos documentos, uno de 1059 y otro de 1061, contienen las últimas voluntades ramirenses. Aunque hay reticencias entre algunos historiadores para admitir estos textos, en mi opinión ambos son aceptables (2). En el tema que ahora nos ocupa debe señalarse que en el primero el rey encomienda a la tercera de sus hijas, Urraca, al monasterio dedicado a Santa María que, según se dice, estaba sobre el lugar de Santa Cruz. En el segundo se menciona a esta misma infanta como dedicada al servicio de Dios en este centro, destino eclesiástico que por otra parte era habitual entre los segundones. Aunque la biografía de esta mujer está llena de incógnitas y lagunas puede confirmarse su presencia entre las monjas.

Entre las hijas de Ramiro I la que desempeñó un papel especial en la historia de Aragón fue la anteriormente citada doña Sancha ya que ejerció puestos no habituales para una mujer en las décadas finales del siglo XI hasta 1097, fecha en que murió. Fue teniente de diversos lugares, rigió el monasterio mas-

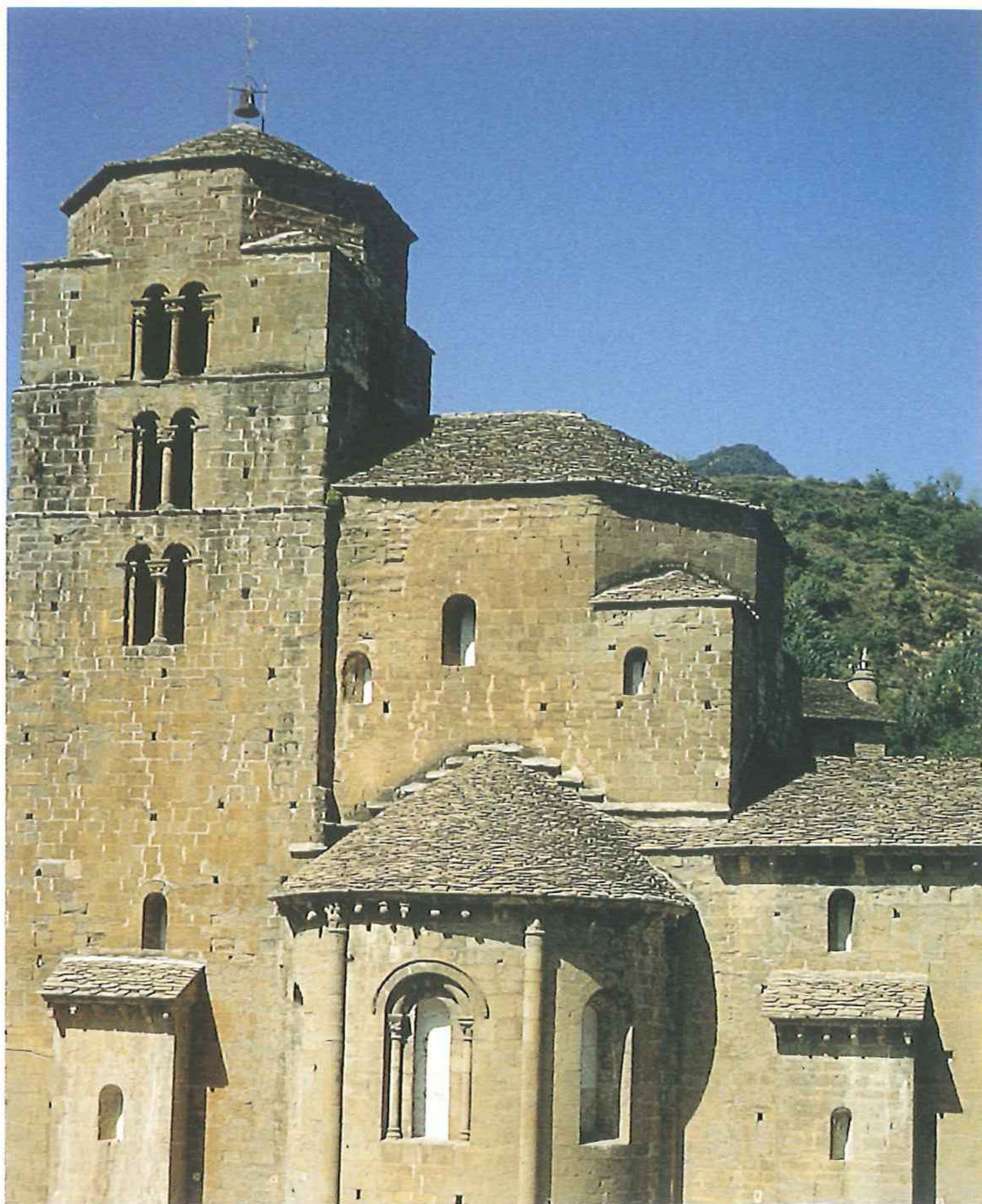


culino de San Pedro de Siresa y aún llegó a administrar el obispado de Pamplona. En relación al monasterio de Santa Cruz de la Serós, donde habitó en sus últimos años, hay que señalar que tuvo un peso decisivo en la vida del mismo, a pesar de que es más que probable que nunca llegara a profesar como monja y que una abadesa era en teoría la cabeza principal de la comunidad. Los documentos que sobre esta mujer nos han quedado nos la hacen ver ocupándose de comprar propiedades que engrandecieran al centro, de los intercambios de otras, en una palabra de llevar la gestión económica. Incluso mantuvo sus bienes privativos y tuvo un mayordomo que le sirvió durante toda su vida.

A partir de aquí el monasterio de Santa María de Santa Cruz como se le llamó en los primeros tiempos y después de las "sorores", de las hermanas, en el sentido eclesiástico del término y no porque en él hubieran vivido las hijas del primer rey privativo de Aragón, desarrolló una etapa de crecimiento a base de ir captando las donaciones piadosas habituales de esas centurias, siendo las más sustanciosas las efectuadas por la casa reinante que duraron hasta finales del siglo XII. Paralelamente los bienes adquiridos por compras e intercambios más la explotación de todo el patrimonio permitieron sobrevivir durante siglos a la comunidad allí instalada (foto 2). Poco a poco se consolidó la denominación de Santa Cruz de las monjas y Santa Cruz de la Serós, con que es conocida en la actualidad esta pequeña villa altoaragonesa. Casas, campos dedicados a la agricultura, molinos, castillos, incluso pueblos enteros, dentro y fuera de Aragón, en las tierras de su entorno y en otras más alejadas como la Hoya de Huesca o en las Cinco Villas, fueron propiedad de las monjas y sobre ellos ejercieron su señorío. La propia localidad donde estuvo asentada la comunidad fue de su propiedad desde 1172 por concesión del rey Alfonso II (3).

En el conjunto que actualmente puede contemplarse hay grandes ausencias. Faltan dependencias obligadas en cualquier centro, tal es el caso del claustro, de la sala capitular, del refectorio, del dormitorio comunitario, etc. La explicación a este hecho viene dada porque desde el siglo XVI la comunidad se trasladó e instaló en Jaca, donde aún persiste, y las piedras de las viejas estancias o bien se derrumbaron o bien fueron reaprovechadas por los habitantes de la villa para construir sus casas.

Sólo ha quedado la iglesia, con su rotunda torre campanario, convertida en la actualidad en la parroquial del lugar (foto 3). Se trata de una iglesia de planta de cruz latina, con su ábside semicircular decorado con columnas contrafuerte (foto 4). Toda



4. Cabecera de la iglesia parroquial. (Foto Ana Isabel Lapeña)

ella nos muestra una obra de buena sillería que manifiesta el buen momento que este centro tenía a fines del siglo XI y primeras décadas del XII, precisamente y como es lógico la época de mayor esplendor económico y de mayor vinculación con la monarquía aragonesa. Constituye una buena muestra del arte románico internacional que, al compás de las peregrinaciones a Compostela, se fue haciendo en Aragón conforme este reino, bajo la monarquía de Sancho Ramírez, se fue abriendo a Europa.

Un curioso tímpano en su portada nos da la bienvenida al templo. En el mismo el habitual crismón o anagrama de la palabra Cristo más la primera y última letra del alfabeto griego, la alfa y la omega presentan una disposición no habitual y una lectura especial siguiendo las manecillas del reloj. Aparece flanqueado por dos leones, al igual que el de la catedral de Jaca que debió servir de inspiración a éste aunque en este caso son de elaboración mucho más tosca. Una larga inscripción en el anillo del crismón y en el dintel nos invita a pasar al interior del templo pero debiendo antes de perfeccionarse en lo espiritual: " Yo soy la puerta eterna, pasad por mí, fieles. Yo soy la fuente de la vida, deseadme más que a los vinos. Quienquiera que entre en este feliz templo de la Virgen, corrígete primero para que puedas invocar a Cristo" (foto 5).





6. Iglesia lombarda de San Caprasio. (Foto Ana Isabel Lapeña)

Dentro de la decoración vegetal, animal y humana se observa el trabajo de diversos escultores. Uno de ellos, el más importante, llamado el "Maestro del sarcófago de doña Sancha", que trabajó en la catedral de Jaca y el monasterio de San Pedro el Viejo de Huesca, es el autor de un curioso capitel, con el tema de la Anunciación, donde aparece la figura de San José, lo cual es totalmente excepcional en la iconografía de este tema. Se encuentra esta pieza en la cámara oculta a la que se accede por una escalera en alto abierta en el muro. ¿Para qué sirvió esta estancia? Aunque se han dado diversas opiniones particularmente me inclino a pensar que se trataba de un lugar cuya finalidad fue para guardar el tesoro litúrgico del monasterio cuyo acceso podía fácilmente ser camuflado con algún tapiz o pieza similar. La alta procedencia social y económica de algunas de las mujeres que vivieron entre sus paredes permite asegurar que contaron con piezas más que notables.

No es ésta una afirmación gratuita ni mucho menos. En el Metropolitan Museum of Art de Nueva York se conservan lo que parecen ser unas cubiertas de libro hechas sobre láminas de plata donde se incrustaron sendas placas de marfil, una con trabajo decorativo de estilo románico y otra de procedencia bizantina. Por lo menos la primera fue propiedad de doña Felicia de Roucy, segunda esposa de Sancho Ramírez, y por tanto cuñada de las infantas que unas líneas más arriba hemos mencionado, quien debió donarla en alguna de sus estancias, quizás cuando

pasara entre sus paredes el retiro de la cuaresma, lo mismo que su esposo lo hacía en el cercano monasterio de San Juan de la Peña.

No son éstas las únicas piezas que han salido de la localidad. En la cercana Jaca las monjas benedictinas, herederas de las que habitaban en Santa Cruz de la Serós desde el siglo XI en adelante conservan el denominado Sarcófago de doña Sancha, pieza funeraria de gran interés por su decoración escultórica realizada por dos maestros diferentes.

Finalmente merecen destacarse otros diversos elementos que pueden motivarnos a desplazarnos hasta esta preciosa población.

En primer lugar queda allí, a la entrada del pueblo, una de las pocas iglesias lombardas conservadas en la comunidad aragonesa (foto 6). Las obras de este primer estilo románico bajo el que se construyó en Aragón en las primeras décadas del siglo XI son escasas y la mayor parte de ellas fueron terminadas por otras personas que alteraron los elementos característicos de las construcciones lombardas. Sin embargo la iglesia de San Caprasio que se levanta en esta villa nos muestra no sólo las habituales bandas y arquillos decorativos sino también las pilastras de triple esquina y las más difíciles de realizar bóvedas de arista. Esta pequeña construcción, la única iglesia comenzada y terminada siguiendo las directrices lombardas que en Aragón ha sobrevivido hasta nuestros días, data de entre los años 1020 y 1030 y desde la segunda mitad de ese siglo tiene esa advocación a





8. Inclínadas techumbres culminan las tradicionales viviendas. (Foto Ana Isabel Lapeña)

un santo mártir francés cuya memoria fue difundida por los peregrinos a Santiago. En tiempos medievales era ésta la iglesia parroquial del lugar y era propiedad del cercano San Juan de la Peña.

Otra pieza a contemplar es el retablo gótico, del siglo XV, que hasta hace pocos años presidía el altar mayor de la antigua iglesia monástica y que ahora se encuentra en una de las capillas laterales. Se trata de una interesante obra pictórica dedicada a la Virgen que en su parte central acoge una talla en alabastro de la misma con el niño entre sus brazos.

Pero no olvidemos un recorrido por la propia localidad, un ejemplo destacado de la arquitectura popular y tradicional en el Altoaragón. Las grandes chimeneas coronadas por los espantabrujas (foto 7), además de recordarnos creencias ancestrales de otros tiempos, son junto con las grandes balconadas y las inclinadas techumbres sus elementos más característicos (foto 8). Y tampoco debemos dejar de admirar las montañas que, majestuosas en sí mismas, rodean a esta localidad: la sierra de San Juan de la Peña, al otro lado las altas cumbres pirenaicas y en el camino de acceso desde la carretera general se nos muestra desafiante la Peña de Oroel. Un precioso marco natural que envuelve a esta joya de nuestra historia y arte del pasado que es Santa Cruz de la Serós. (4)

**Ana Isabel Lapeña Paúl**  
Universidad de Zaragoza



7. Chimeneas de las casas de Santa Cruz de la Serós. (Foto Ana Isabel Lapeña)

#### NOTAS:

- (1) UBIETO, A., *Cartulario de Santa Cruz de la Serós, Valencia, 1966, Anubar, p. 6 y doc. 1.*
- (2) UBIETO, A., *Cartulario de San Juan de la Peña, II, Valencia, Anubar, 1963, doc. 150 y 159.*
- (3) UBIETO, A., *Cartulario de Santa Cruz, doc. 39*
- (4) Sobre esta localidad puede verse: LAPEÑA, A.I., *Santa Cruz de la Serós, arte, formas de vida e historia de un pueblo del Alto Aragón, Zaragoza, Mira, 1993.*





# LO FORATON

Hotel\*\*

Restaurante

Hostal

Cafetería



Urbanización Cruz Alta, s/n.

Tels. (974) 37 52 47 - 37 53 11

22720 HECHO (HUESCA)

195 MILLONES DE KILOS DE FRUTAS Y HORTALIZAS

28 MILLONES DE KILOS DE PESCADO

27 MILLONES DE KILOS DE CARNE SACRIFICADA CADA AÑO

2000 COMPRADORES DE MEDIA DIARIA

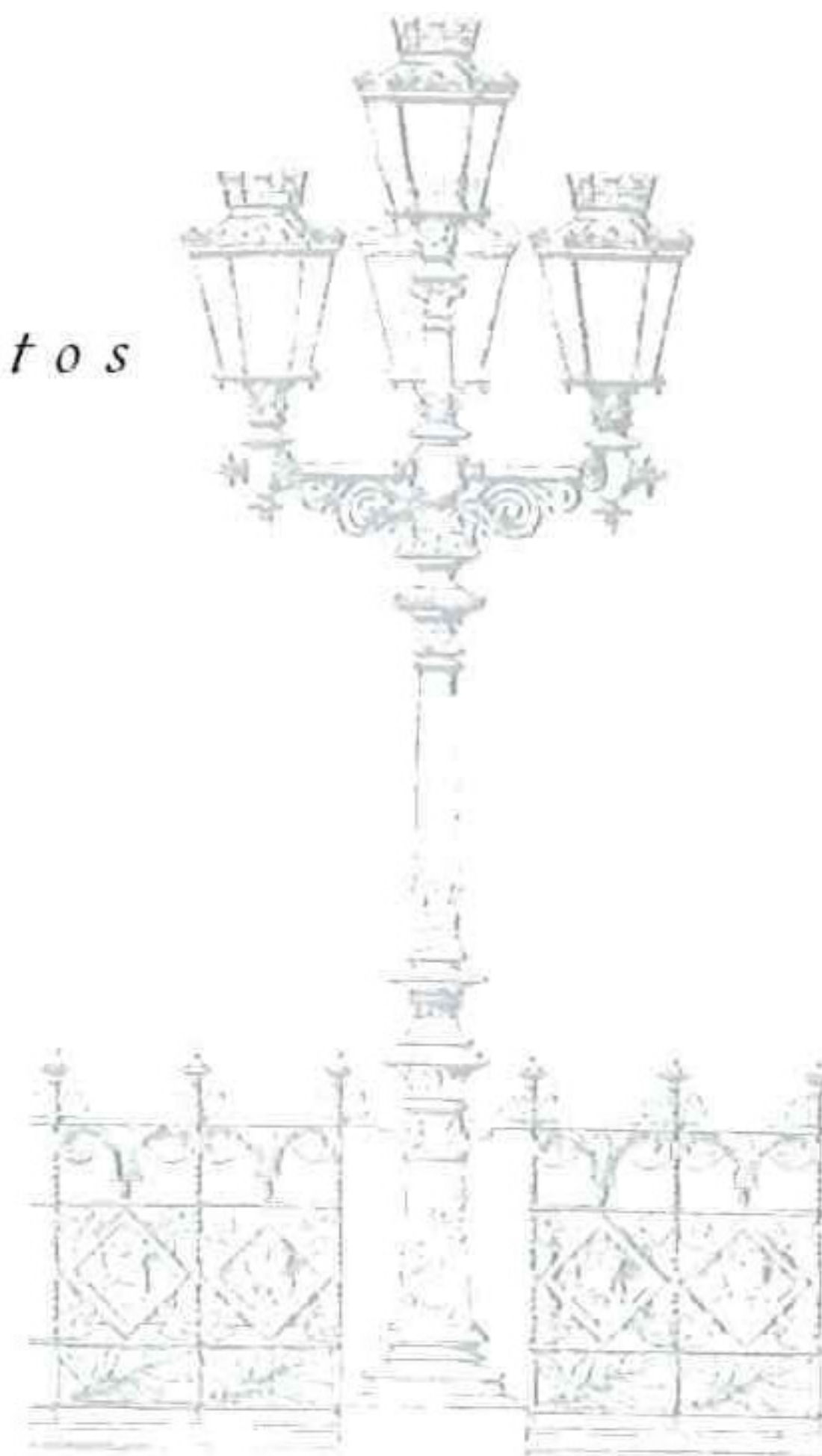


## LA GRAN DESPENSA DEL VALLE DEL EBRO

TELEFONO: 976 / 47 25 54 FAX: 47 30 59

CAMINO DE COGULLADA S/N - ZARAGOZA (ESPAÑA)





## LA PUERTA DEL CARMEN



Es la única que se conserva de las históricas que en los sucesivos ensanches ha ido teniendo Zaragoza. Estos meses pasados la hemos visto toda embalada, como si fuera a emprender viaje. O como resultado de una intervención del conocido Christo, que se ha hecho famoso con sus embalajes decorativos de algunos de los más destacados monumentos europeos. Dicen que es un atractivo turístico. Nosotros no hemos podido resistir la tentación de reproducir la Puerta de esta manera: para la posteridad. Pero hay que señalar que no se trata de un embalaje: la Puerta está más bien vendada para restañar las heridas de un accidente de tráfico. Lo que no consiguieron los franceses y polacos de Napoleón casi lo logra un autobús achispado.

Y es que nuestra Puerta, aunque sencilla, guarda recuerdos entrañables

del heroísmo zaragozano. Ante ella y por acuerdo de la Junta Militar juraron el 26 de junio de 1808 los oficiales, soldados y voluntarios defender la Religión, el Rey y la Patria. Ondeó en la ocasión una bandera blanca —la borbónica, porque la tricolor no llegó a los ejércitos de tierra sino años más tarde—, sobre la que se había bordado una imagen de la Virgen del Pilar.

La Puerta, con las perceptibles huellas de la artillería francesa, siguió unida a las murallas que cerraba, sustituidas con el paso de los años por diversas edificaciones. A su derecha, según se mira de frente, estaba a fin de siglo el "Café Levante", trasladado luego, y creo que sucesivamente, a otros emplazamientos cercanos. Aún se exhiben en este café fotos históricas de aquellos años.

En 1895 el Ayuntamiento concibió la idea de aislarla, rodeándola de un jardín que la realzara. Encargó el pro-

yecto al arquitecto municipal D. Ricardo Magdalena, que lo realizó diseñando unas farolas y una verja de fundición que hemos visto en uno de los números de la "Revista Aragonesa" de 1908. Esta Revista se publicó a partir de 1906 durante dos o tres años constituyendo hasta cierto punto una continuación de la "Revista de Aragón", que Carlos Mainer estudió en una interesante monografía hace algunos años. Ninguna de las dos tiene nada que ver con "Aragón", que es la nuestra y que data de 1924, pero no deja de existir un hilo de unión entre todas ellas y aún con alguna anterior. En alguna ocasión habremos de volver con esa "Revista Aragonesa", que contiene materiales muy interesantes tanto sobre los aspectos patrimoniales y personajes históricos, como acerca de nuestro naciente regionalismo.

Perdón por la digresión. Ocurrió pues que D. Ricardo Magdalena, a





La Puerta del Carmen en reparación.

quien tanto debe la Zaragoza actual, preparó el proyecto en el que incluía el diseño de una verja y unas farolas de fundición. Pensamos que estos elementos decorativos -"mobiliario urbano"- no llegaron nunca a instalarse, pero siendo un proyecto municipal todavía estamos a tiempo.

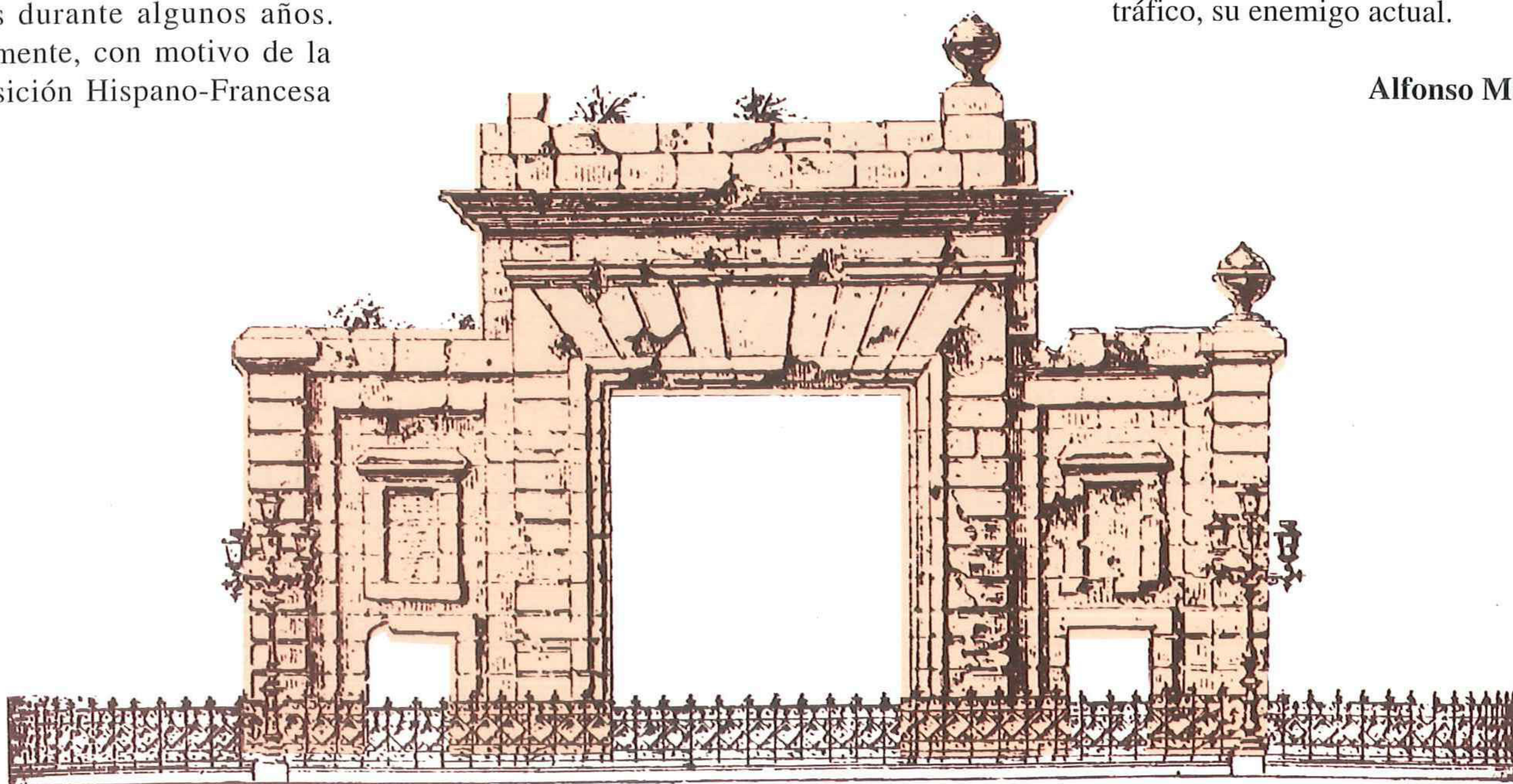
El proyecto durmió el sueño de los justos durante algunos años. Finalmente, con motivo de la Exposición Hispano-Francesa

de 1908, pudo llevarse a cabo. Fue una remodelación urbanística importante presupuestada en 388.000,-pts., de las cuales la mayor parte (245.000,-pts.) iban destinadas a las exportaciones, incluyendo la prolongación de la calle de Canfranc; las restantes 143.000 eran para la verja, enlosado, "candelabros" y demás obras necesarias para el aisla-

miento de la Puerta. Aparte de la urbanización de la Huerta de Sta. Engracia fue ésta la reforma urbanística más importante de las que se llevaron a cabo para aquel acontecimiento y merece la pena resaltarlo.

Esperemos que nuestra histórica Puerta haya quedado convenientemente reforzada para resistir los embates del tráfico, su enemigo actual.

Alfonso Más



Verjas, según proyecto de Ricardo Magdalena.



Llévatela poco a poco



# ZARAGOZA

## Ciudad de Compras



# Para disfrutar del Café.

Café en Grano Especial Cafeterías

**CAFÉS ORÚS**

Mezcla Selección

Café en Grano Mezcla Hostelería

**CAFÉS ORÚS**

Mezcla Expres

Café Instantáneo Descafeinado

**ORÚS**

**ORÚS**

pon un ordenador en tu hogar...

ordenadores...

juegos...

conexiones, redes...

impresoras...

escáneres...

monitores...

fungibles...

**L&T**

informática estudio  
Tel. (976) 21 37 60  
Zaragoza

además, servicio de grabación en CD Rom y diseño gráfico...

para una vida llena de actividad...

TODO EN MAC, POWER MAC, VENTA POR CATALOGO

**GRUPO P.B.Z. S.A.**

servicios de publicidad

Cádiz, 13 (cines Aragón)

50004 Zaragoza

Teléfono: 22 48 60

Fax: 22 48 69

**CARTA**

**BODEGOYA**

Restaurante

Cafetería-Pizzería

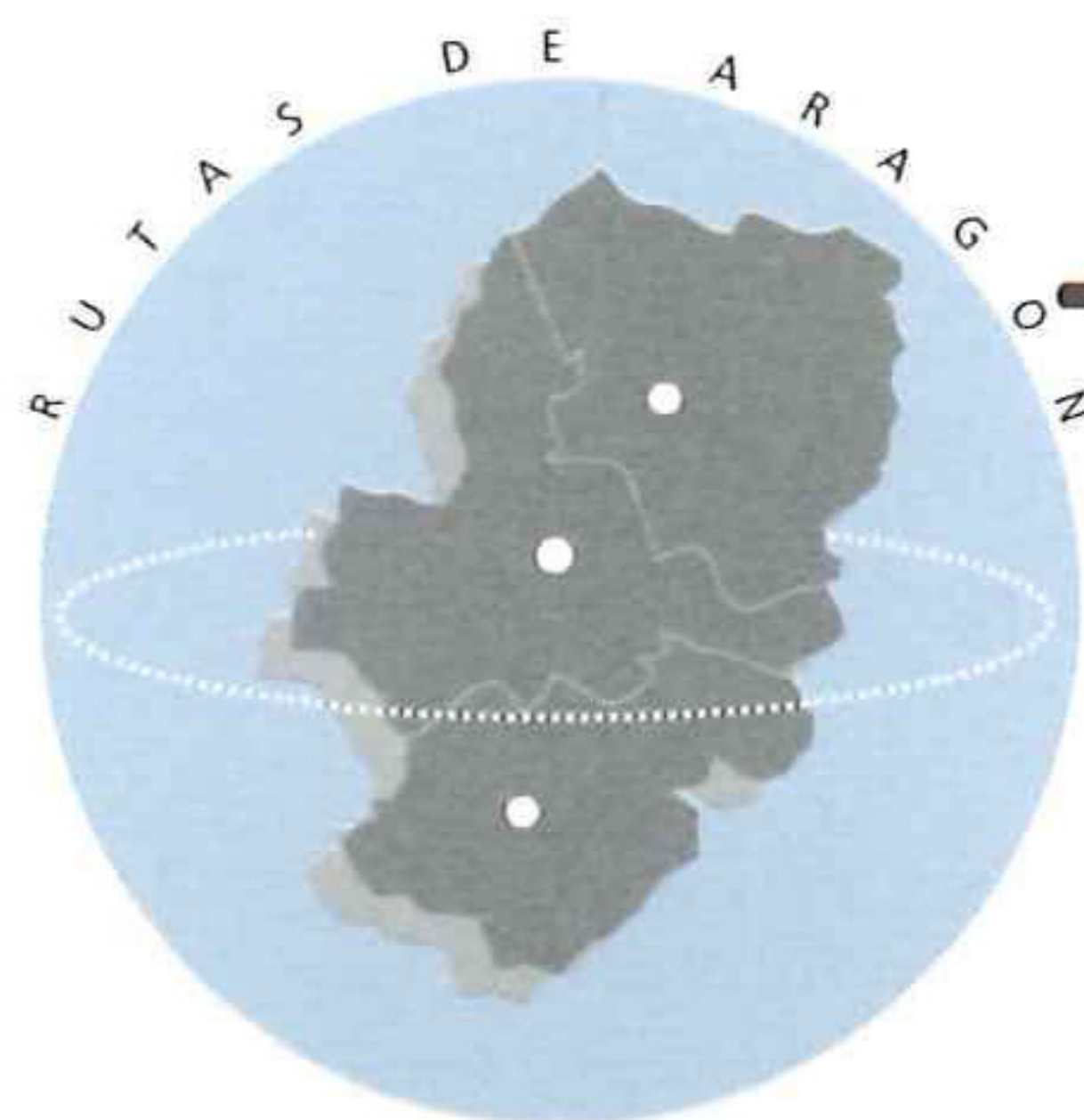
C/ San Miguel, 5 Tel. 22 07 59 50001 Zaragoza CINES GOYA

C/ Cadiz, 13 Tel. 22 63 99 50004 Zaragoza CINES ARAGON (Centro Comercial Independencia)



# RUTA DE SIGENA

RUTA REVISTA



# Aragón



Portada de la Iglesia del Monasterio de Sigüenza. 14 arquivoltas en gradación decoran esta puerta.



**GOBIERNO  
DE ARAGON**







## POR LOS ALTOS MONEGROS

### Descripción de una ruta

Monasterio de Sigena.

Nuestro interés fundamental era visitar el Monasterio de Sigena y rendir homenaje luego a una trilogía de aragoneses ilustres, aunque bien dispares en cuanto al tiempo y circunstancias: el sabio Servet, el tenor Fleta y el escritor Sender. Todos más o menos de estos pagos.

En camino tan largo quedaban orilladas muchas otras cosas: pero el tiempo obliga. Salimos pues de Zaragoza y en Villamayor, barrio zaragozano que desde hace años quiere retornar a su condición de municipio independiente (por cierto sin conseguirlo), tomamos la carretera autonómica hacia Leciñena y Alcubierre donde paramos a desayunar las ricas tortas que hacen en el lugar. Pasamos por Lanaja y Sariñena hacia Sigena. La carretera ya se ha hecho menos "autonómica" — nada bueno parece que haya de ser duradero— y vuelve a

ser como antaño: camino asfaltado. Es una pena que estos menguados presupuestos nuestros sólo den para arreglar tramos aislados.

Cerca de Lanaja nos desviamos un par de kilómetros para avistar la Cartuja de los Monegros. Y decimos avistar porque efectivamente con eso debemos contentarnos. La Cartuja, desamortizada, fué a parar a manos privadas que son al parecer muy celosas de su conservación porque salvo casos muy especiales no permiten visitarlo. El conjunto monumental muy bien conservado -al menos exteriormente- resulta impresionante en medio del asolado paraje monegrino. Al parecer se abre un día al año con motivo de una romería, a la que habrá que apuntarse alguna vez para ver las obras de Fray Bayeu que allí pintó en varias celdas.

En fin, llegamos al Monasterio de Sigena, que visitamos





Grupo de excursionistas del SIPA.



Ermita románica de Santa María. Chalamera.

guiados por una de las monjitas de esta pobre y simpática comunidad de Belén que actualmente lo habita, que nada tiene que ver con las que pactaron el expolio de las obras de arte que tras nuestra guerra civil fueron a parar a los museos de la Generalitat. El Monasterio ha tenido en tiempos recientes una primera intervención rehabilitadora. Una "primera fase", bastante enjundiosa, que ha servido para consolidar y restaurar lo más importante. Una de las excursionistas, nuestra amiga María Jesús Romero, resulta que es sobrina de una de las últimas abadesas, cuyo nicho pasa a visitar entre excavaciones y maderamen, no sin correr algún peligro de quedarse allí con su tía. El mundo es muy pequeño.

En Sigena visitamos la casa del ilustre Servet que el Ayunta-

miento ha comprado e intenta adecentar. Nos aseguran que efectivamente esa es la casa y no hay invención sobre el asunto. Nos dicen que aún se conserva en el pueblo el mote de la familia asignado a una partida del monte. El inmueble tiene dignidad y a la entrada hay un amplio zaguán donde se exhibe cerámica y algunos productos populares. Esto y una alcoba amueblada, ya sin garantía alguna de que los enseres pertenecieran al famoso heterodoxo aragonés tan cruelmente ajusticiado por Calvino, es lo único que puede visitarse. Sin embargo este noble intento municipal de conservar la memoria de tan importante personaje bien merecería ayudas de los poderosos de este mundo: léase cajas de ahorro y/o presupuestos institucionales. Son muchos, nos dicen, los turistas extranjeros que visitan el lugar y no habrá de ser muy buena la idea que se lleven del trato que dispensamos a nuestros más ilustres hijos.

Y ahora los imperativos de la intendencia nos obligan a hacer un quiebro. Vamos hacia Ballobar, pasando por Chalamera —recuerdos de Sender— a comer al Restaurante Sapor. A nuestra izquierda el Cinca y a la derecha, durante muchos kilómetros, un imponente farallón en el que la erosión, descubriendo distintos materiales, ha ido trazando franjas multicolores. Hemos de desandar luego parte de este camino pero los del Sapor -exótico nombre para la ribera del Cinca- se han portado muy bien.

Y efectivamente luego remontamos hacia Alcolea y Albalate del Cinca, pueblos próximos separados por el río pero unidos por uno de los escasos puentes de la redolada, lugares en los que rendimos homenaje a nuestros paisanos Ramón Sender y Miguel Fleta.

En Albalate visitamos la torre gótica donde está instalado el Ayuntamiento y la Casa de Cultura. Nos dice Guitart que constituye el resto de una fortaleza anterior perteneciente a los Señores de la Baronía de Espés, aunque luego pasó a otros títulos. El último que la poseyó fué el marqués de Ayerbe. En esta casa murió el famoso arzobispo de Zaragoza D. Juan de Aragón. Para otros detalles nos remite a la pg. 143 del segundo tomo de su libro Castillos de Aragón, referencia que anotamos. Hay unos frescos historicistas probablemente del siglo pasado que fotografiamos. Desde lo alto del torreón —empiñadas escaleras— una bella vista del pueblo del tenor Fleta.

Es ya casi de noche y por la carretera de la margen izquierda del Cinca descendemos hacia Fraga. Nuestro propósito es visitar Villa Fortunatus, un conjunto excavado de una villa romana del s. IV de notable interés. Lástima que es ya muy tarde y apenas podemos darnos cuenta de otra cosa que de la belleza del paraje. Estos romanos de la decadencia precursora del fin del Imperio sabían donde había que refugiarse. Sabiduría antigua.

Bajamos a Fraga y desde allí a casa.

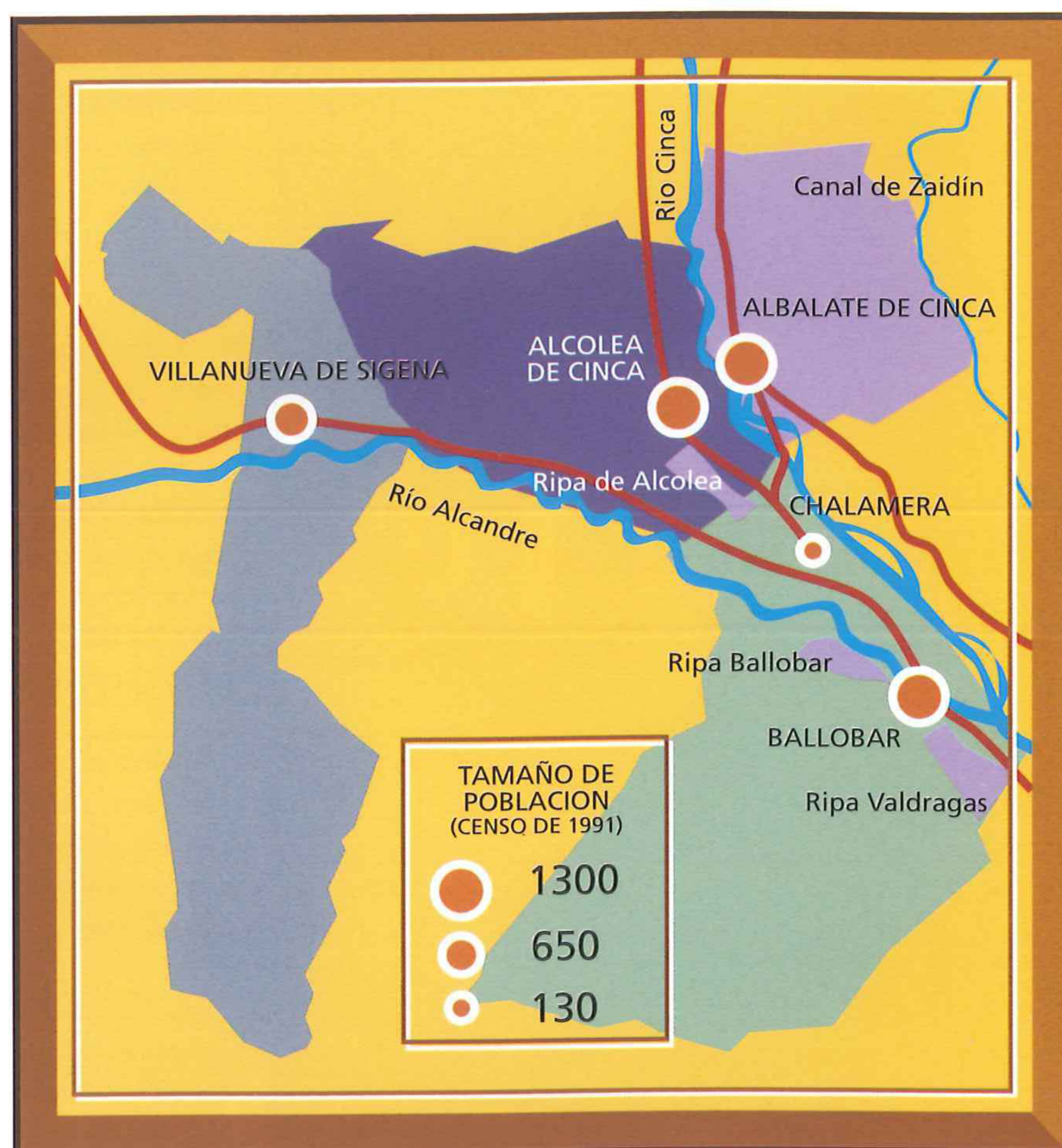


# CONTEXTO GEOGRÁFICO DEL BAJO CINCA Y MONEGROS

La zona que presentamos se enmarca en pleno centro de la Depresión Media del Ebro, en la parte meridional (sur-oriental) de la provincia de Huesca. Los municipios: Alcolea, Ballobar, Chalamera, Albalate y Villanueva de Sigena se localizan en las riberas del Cinca y Alcanadre, si bien éste último se enmarca ya en el espacio geográfico conocido como Monegros.

Se trata de una zona que puede considerarse como favorecida en el contexto del medio rural aragonés. Los ríos Alcanadre y Cinca han permitido transformar buena parte de sus tierras en regadío

Como consecuencia de poder obtener buenas rentabilidades económicas a la



Municipio	Tierras de Cultivo		Terrenos forestales		Otras Superficies	TOTAL	
	Secano	Regadío	Secano	Regadío	Secano	Secano	Regadío
Albalate de Cinca	272	2918	59	25	1136	1467	2943
Alcolea de Cinca	941	4774	1000	131	1454	3395	4905
Ballobar	6575	455	4039	1	1699	12313	456
Chalamera	117	471		4	553	670	475
Villanueva de Sigena	6444	3985	4053		171	10668	3985
Totales	14349	12603	9151	162	5013	28513	12764



agricultura, el grado de asentamiento de población en el territorio también puede considerarse aceptable. Si bien todos los municipios han perdido población desde que se inició la crisis del medio rural en el conjunto del Estado Español, a partir de la década de los sesenta, el descenso demográfico ha sido inferior al del conjunto del medio rural y especialmente del resto del territorio aragonés. De hecho, a partir de 1980 la emigración parece ya frenada y la densidad demográfica es superior, a excepción de Ballobar y Villanueva de Sigena, a la media del medio rural aragonés. En el caso de Ballobar y Villanueva de Sigena, el hecho de que sus términos municipales sean muy amplios, extendiéndose por el secano, determinan que el rendimiento de buena parte de su territorio no tenga los niveles del regadío, lo que repercute en que el nivel de asentamiento demográfico sea menor.

#### EL MEDIO NATURAL

El medio natural está definido por un ambiente caracterizado, desde el punto de vista climático, por una acentuada sequía estival que va acompañada por un calor agobiante. En invierno, el frío y la niebla, propios de la Depresión del Ebro, y concretamente del Cinca y Alcanadre, hace descender las mínimas a temperaturas desconocidas en otras zonas a esta latitud (41° 39'). Se alcanzan temperaturas inferiores, por ejemplo, a las de Montpellier, situado no obstante 2 grados de latitud más al norte.

En relación con la pluviometría estos territorios destacan por ser una de las

áreas más secas de Europa. La pluviosidad media anual oscila entre los 300 a 450 mm, pero las mínimas, decisivas para la existencia de ciertas plantas, se sitúan por debajo de los 250 mm. De hecho, la evapotranspiración potencial está en torno a los 900-950 mm, lo que representa un déficit hídrico anual entre los 450 a 550 mm. Estos datos reflejan que sin el apoyo de los regadíos las posibilidades de la agricultura serían muy escasas.

Dentro del medio físico se diferencian dos grandes unidades, por un lado los valles del Cinca y Alcanadre que, a modo de oasis, se diferencian claramente del entorno estepario de Monegros.

#### El paisaje ripario del Alcanadre y Cinca

Este paisaje se caracteriza por incluir taludes, o farallones, casi verticales que dan paso a los ríos contemplándolos desde una plataforma de relieve más alto y llano. Los farallones rocosos provistos de vegetación contrastan paisajísticamente con los verdes fondos de valle. La altitud oscila desde los 290 metros de la cumbre a los 180 por los que discurre el cauce de los ríos.

Dentro de la propuesta de Red de Espacios Naturales Protegidos de Aragón (RENPA) se han delimitado tres áreas, denominadas Ripas de Alcolea y Ballobar, para formar parte de dicha red de espacios protegidos. La de Alcolea de Cinca se halla entre este municipio y Chalamera (enclave de la Virgen de Chalamera), y las de Ballobar junto a la desembocadura del Alcanadre y el Cinca. En los tres espacios es destacable la espectacularidad del contraste geológico entre los cauces fluviales y los

escarpes de sus márgenes, fundamentalmente de la margen derecha. Quizá el de la Virgen de Chalamera sea el de mayor valor visual por aglutinar diversas formas erosivas con un cromatismo acusado y un componente natural que no presentan los otros espacios.

Si bien la vegetación de estos escarpes es muy escasa, aunque aparece pino carrasco y especies de matorral como el romero, tomillo y otras especies que se corresponden con las etapas de degradación del carrascal, es destacable la presencia de fauna. Un buen número de especies de aves rapaces y córvidos anidan en las paredes rocosas.

#### El paisaje estepario

Se describe en su conjunto como un ecosistema singular conceptuado como estepa subdesértica y donde los sabinarres relictos de *Juniperus thurifera* han llegado a configurarse como elementos emblemáticos. La riqueza florística, con abundantes endemismos, la singularidad de las formaciones vegetales, la avifauna típicamente esteparia, unido a su interés paleogeomorfológico y paleobiológico, la presencia de faunas invertebradas, etc., ha llegado a interpretarse en claves de elevada y singular biodiversidad y de notable interés científico.

Así se atribuye a la estepa de Monegros un elevado interés biológico como consecuencia de sus singulares condiciones abióticas: llanura salina sometida a un clima subárido provocado por el efecto pantalla de las cordilleras circundantes; además su estabilidad durante milenios confiere características singulares de gran interés florístico, faunístico y biogeográfico.

MUNICIPIOS	SUPERFICIE (KM2)	EVOLUCION DEMOGRAFICA			DENSIDAD DEMOGRAFICA (HAB/KM <sup>2</sup> EN 1991)
		1960	1981	1991	
Alcolea de Cinca	83,0	1516	1279	1240	14,94
Albalate de Cinca	44,1	1326	1184	1149	26,05
Ballobar	127,7	1498	1203	1148	8,99
Chalamera	11,4	274	189	166	14,56
Villanueva de Sigena	146,5	652	517	500	3,41





Puente sobre el río Cinca.

Las formaciones esteparias (albardinares, ontinares y espartales) alternan en lindes, taludes y eriales con cultivos de secano y barbechos, generando un conjunto armónico y estable, de marcada personalidad vegetal y paisajística. Por otra parte es de destacar la presencia de una comunidad faunística equilibrada y de características singulares, ligada a la estepa cerealista y los biotopos propios de la zona, en la que destaca la avifauna con la mayor población aragonesa de avutarda, así como sisón, ortega, ganga, cernícalo primilla, alondra de Dupont, etc.. y la fauna invertebrada (especialmente artrópodos), con un importante núcleo de especiación, relacionado con la originalidad de los hábitats presentes.

Todo esto conforma un considerable interés científico (en términos del rico y singular patrimonio genético que atesora la zona), lo cual ha hecho que en los últimos años se hable de la necesidad de creación de un Parque Nacional Estepario en Monegros. En la estepa monegrina se desarrollan comunidades vegetales de

elevado interés florístico y geobotánico de gran originalidad en el contexto europeo. Las duras condiciones climáticas y edáficas que soportan estas comunidades son responsables del importante reducto de endemidad que se advierte en ellas. Las plantas pasan largos períodos de tiempo bajo el suelo en condiciones climáticas extremas y germinan cuando reciben unas gotas de agua.

Sus ciclos biológicos están en relación con sus condiciones genéticas, en buena medida desconocidas, que abren muchas perspectivas para la investigación científica. En Europa no existen espacios esteparios semejantes al de Monegros. Para encontrar alguno semejante habría que desplazarse a las estepas africanas o asiáticas y aún así habría diferencias entre unas y otras. Estos factores determinan el interés por parte de la Administración Pública en potenciar un Parque Natural cuyo objetivo sería conservar para generaciones futuras ecosistemas singulares, actualmente en proceso de desaparición.

El núcleo principal de este parque se hallaría en torno a las saladas de Sástago y Bujaraloz mientras que Sigena se localizaría en la zona septentrional. La necesidad de declararlo como espacio protegido se debe a la alteración que la estepa puede sufrir si se produce una transformación muy intensa del secano en regadío. De ahí que sea necesario buscar fórmulas de equilibrio entre la explotación del territorio (necesaria para el asentamiento de la población) y la conservación de aquellos espacios que encierran recursos naturales (biológico-genéticos en este caso).

No debe olvidarse que el regadío es la única vía de diversificación agrícola posible en la zona si bien debe asegurarse su viabilidad tanto en función de la rentabilidad de las inversiones como de la sostenibilidad de los recursos utilizados.

#### Las especies forestales

Si bien en los cursos fluviales encontramos la vegetación propia de las riberas, la vegetación clímax en el pasado fue el sabinar (*Rhamneto-Coccifretm-thu-*



riferetosum) que en las zonas más esteparias corresponde al piso de la sabina albar (*Juniperus thurifera*) que no sobrepasa los 350-400 m de altitud.

En este ecosistema se concentran los fenómenos y los organismos específicos de las zonas áridas siendo el mejor representante del ambiente estepario. La formación más valiosa, el sabinar árido, es sin embargo la más degradada y alterada hasta el punto de haber desaparecido prácticamente en la actualidad sólo aparecen de forma relictas en la Retuerta de Pina, Monegrillo, Pallaruelo. La acción histórica del hombre ha transformado el sabinar en una estepa a través de la implantación de cultivos y ampliación, por acción del pastoreo, de los primitivos núcleos esteparios naturales relegados a solanas yesosas o roco-pedregosas y saladares endorréicos.

En la actualidad el dominio climático del sabinar está ocupado por los cultivos agrícolas y de modo más o menos marginal por los albardineros o espartales (alianza *Eremopyro-Lygeion* del orden *Lygeo-Stipetalia*) en suelos profundos y sanos, los sisallares y ontinares (alianza *Salsolo-Peganion* del orden *Salsolo-Peganetalia*) en suelos profundos con sales, romerales (alianza *Rosmarino-Ericion* del orden *Rosmarinetalia*) en suelos esqueléticos, comunidades de la alianza *Gypsophilion* del orden *Rosmarinetalia* en suelos yesosos, el tamarizal (orden *Tamaricetalia*).

Frente al retroceso de la vegetación esteparia (sabinar) que tiende a desaparecer, surgen otras especies leñosas como es el *Pinus halepensis* (pino carrasco) que suele estar acompañado de abundantes especies de matorral. Por otra parte, el dominio del carrascal es propio de las llanuras de Huesca y Lérida y en las alturas que bordean el territorio estépico.

El bosque galería, o bosque de ribera, constituye un hábitat (riberas del Cinca y Alcanadre) que establece un fuerte contraste con el ambiente estepario subdesértico propio de la zona que presentamos. La existencia de este bosque galería próximo enriquece sin duda



“Acantilados” o ripas sobre el Cinca

la fauna de la zona de estudio y en particular la avifauna que anida en la zona y de forma especial en las Ripas.

#### La avifauna

Los cantiles y escarpes sirven de posaderos para las grandes aves rapaces al tiempo que aportan en sus oquedades un importante elemento de refugio y defensa para numerosas especies de la avifauna local. No cabe duda que la avifauna es un elemento protagonista de la estepa y constituye no sólo lo más destacable de la zona sino que ésta configura un biotopo especialmente apropiado para diversas aves. Es de destacar el número de especies diferentes que habitan tanto los pinares como el Bosque Galería (ríos Alcanadre y Cinca) ambos con más de 33 especies. El hábitat más pobre en especies es el Regadío (huertas del Alcanadre y Cinca) con sólo 10 especies diferentes; le siguen las Playas-graveras (Alcanadre-Cinca) con 15 especies, los Cortados (Cantiles del Alcanadre) con 17 y las Zonas Urbanizadas con 19 especies distintas. En posición intermedia se sitúan el Tomillar con 30 especies y el Romeral-Aliagar con 22 especies.

Es de destacar por tanto, como conclusión, la importancia del cereal-secano como hábitat soporte de biodiversidad. Sin duda es el hábitat más extenso y representativo de la zona y sobre el cual se basa la presencia de numerosas especies entre las que cabe destacar todo el elemento típicamente estepario (avutarda, aláudidas, sisón, alcaraván, aguilucho cenizo, etc). Algunas especies como es el caso del aguilucho cenizo ubican sus nidos en los propios cultivos. Los cultivos y su vegetación arvense asociada aportan sin duda el soporte trófico de la avifauna local directamente (semillas, partes vegetales) o indirectamente a través de las poblaciones de insectos o como cazaderos en base a su carácter abierto. Dentro de la estepa cerealista juegan un papel fundamental (refugio) los ribazos y amontonamiento de piedras que bordean los cultivos. Igualmente juegan un importante papel los cultivos leñosos de secano (olivo y almendro) diseminados por toda la zona, especialmente en la sección septentrional.

Antonio Gorría Ipas





Iglesia parroquial. Alcubierre.

**E**s manifiesto que la idea territorial "Huesca" sugiere inevitablemente montañas, valles y verdes y arbolados parajes, y eso es cierto para algo más de la mitad septentrional de su superficie, pero esa idea falla enteramente en su tercio meridional, donde el terreno es relativamente llano, de escasa altitud y sólo surcado por mezquinas serrezuelas y redondeados cabezos, es decir, el paisaje inherente a la porción central de la Depresión del Ebro, de fisonomía sobria, que adquiere en primavera sus mejores tonalidades por el verde de los cereales.

Es de significar el número y calidad de hombres ilustres que nacieron en la zona sureste de la provincia oscense, junto al Cinca o en sus inmediaciones. En este relato nos referiremos a las casas natales de Miguel Servet en Villanueva de Sigena, de Ramón Sender en

Chalamera y la familiar en Alcolea de Cinca, la de Miguel Fleta en Albalate de Cinca. Y la relación podría ampliarse remontando el Cinca con Joaquín Costa en Monzón, los Argensola y el Beato Escrivá de Balaguer en Barbastro, S. José de Calasanz en Peralta de la Sal, y S. Vicente de Paúl en Tamarite de Litera. ¡Excelente palmarés el de estas comarcas del Cinca!

La población se concentra en pocos núcleos, compactos y bastante alejados entre sí, salvo en la ribera del Cinca. La ruta de acceso habitual cruza la zona septentrional de los Monegros, cuya cabecera comarcal es Sariñena. El paisaje adquiere pronto la fisonomía de secano no mucho después de haber dejado atrás la ciudad de Zaragoza. El arte mudéjar, tan genuino de la depresión central aragonesa, se manifiesta sucesivamente en el campanario de la

iglesia de Villamayor de Gállego, en todo el exterior de la de Perdiguera, y sólo en la torre de la de Leciñena, ya que el templo se rehizo espléndidamente en arte renacentista y en piedra. Pronto la ruta asciende la sierra de Alcubierre, cubierta por pinos y matorrales, y cuya cumbre sirvió en el siglo pasado para trazar el límite entre las provincias de Zaragoza y Huesca.

#### ALCUBIERRE

De acuerdo con el entorno, aunque nada fragoso, el caserío de Alcubierre se apiña en torno a un cabezo coronado por la iglesia parroquial, bien evidenciada y de grata prestancia por mor de la airosa torre mudéjar, cuadrada y con animadas tracerías en formas rómbicas que cubren sus tres cuerpos, que son curiosamente escalonados, algo muy poco frecuente en el mudéjar aragonés,



pues casi todas suelen ser un escueto prisma, lo cual llama la atención al profesor Borrás Gualis —que publicó una monografía del templo en el número 315 de esta revista, en febrero de 1981— y la parangonó con algunos alminares de mezquitas tunecinas; esta torre es ya del siglo XVI, posterior a la mayor parte de la nave, que se cubre con crucerías sencillas y un cañón apuntado, siendo el testero recto. La torre aloja curiosamente el coro alto. Como dato anecdótico, de Alcubierre era oriundo el bandido "El Cucaracha", que "trabajó" por estas tierras y cobró fama el bandido generoso, típico de la época romántica (siglo XIX).

#### LANAJA Y LA CARTUJA DE Nº 5º DE LAS FUENTES

La antigua Cartuja de las Fuentes, hoy finca privada, se localiza a cinco kilómetros al sureste de Lanaja, villa que puede vanagloriarse de contener una singular iglesia parroquial, de época gótica, de piedra y nada mudéjar, con la originalidad de estar formada por dos naves cubiertas por bóveda de cañón apuntado, con arcos fajones, encabezadas ambas por un ábside poligonal abovedado en crucería sencilla; además ostenta una de las portadas apuntadas más bellas en tierras oscenses, pero del retablo gótico que pintó el llamado Maestro de Lanaja, sólo que-



Torre rectangular. Palacio del Señorío. Albalate.

dan dos tablas, pues el resto fue incendiado en 1936. La nave norte parece más antigua (siglo XIII, protogótica) y la sur, con la portada, debió añadirse hacia el XV. En Lanaja constatamos ya el enorme poderío que tuvo el monasterio de Sigena, pues era uno de los varios pueblos de su señorío. En el aspecto folclórico, Lanaja es conocida por sus dances.

La Cartuja de las Fuentes, fundada en 1507 por iniciativa de la familia Ala-

gón, condes de Sástago - una de las ocho grandes Casas nobiliarias de Aragón-, es la más antigua de las tres que esta prestigiosa y singular Orden tuvo en Aragón, localizándose las otras dos en los alrededores de Zaragoza: Aula-Dei, única habitada hoy, y la Concepción, o Baja. La de las Fuentes se asienta en una llanura amena y bien cultivada, hasta el extremo que en sus inmediaciones se fundó de nueva planta el poblado de colonización llamado expresivamente La Cartuja de Monegros.

Las edificaciones cartujanas subsisten bastante íntegras y siguen la típica ordenación suya, procediendo todo lo actual al siglo XVIII, es decir, de estilo barroco-neoclasicista, y como en todas se rodean por una larga cerca, aquí de planta rectangular, sobresaliendo la elevada torre.

En su interior destacan el gran claustro, de arcadas semicirculares, la voluminosa iglesia, del tipo habitual en su siglo, en planta de cruz latina con crucero y cúpula, sobria fachada clasicista, notable retablo y un camarín tras el ábside. Las bóvedas de la iglesia, incluida la cúpula y las de un claustro menor conservan las pinturas murales del menor de los tres Bayeu, Fray Manuel —los mayores fueron Francisco y Ramón—, que fue monje en esta Cartuja, donde ingresó en



Pinturas de la torre del palacio del Señorío. Albalate.



1760 y murió en 1809; estas pinturas están datadas hacia 1784-96, revalorizan el conjunto y lo hacen acreedor a que pueda ser visitado por el público en condiciones acordadas con los propietarios, la familia Bastarás. De Fray Manuel Bayeu son también las pinturas murales en la parroquia de Épila, la cúpula en la catedral de Jaca y las de la Cartuja mallorquina de Valldemosa.

### SARIÑENA

La cabecera comarcal de los Monegros y, con diferencia, su localidad más populosa, bien merece una visita, no sólo por las aves que revolotean su cercana laguna, que pueden estudiarse desde un Centro de Interpretación, erigido de nueva planta sobre una colina inmediata, sino por la notable iglesia parroquial, una de las mejores de arte neoclasicista (fines del siglo XVIII), proyectada por Agustín Sanz, el arquitecto de S<sup>a</sup> Cruz de Zaragoza; se compone de tres naves, con la cúpula en su centro, y fachada muy original, con porches columnarios a ambos lados de la portada central.

### MONASTERIO DE N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> DE SIGENA (O SIJENA)

Este singular monasterio es, con diferencia, el monumento histórico-artístico más importante en toda la zona meridional de la provincia oscense, y en

nuestro siglo ha cobrado notorio y lamentable protagonismo por mor del incendio y desvalijamiento que sufrió en 1936 por parte de columnas republicanas, cuyo corolario ha sido el continuado y secretista expolio de su riqueza artística: muebles-retablos góticos, arcos funerarios, imágenes, silla prioral etc., según pudimos comprobar en una interminable lista que publicó *Heraldo de Aragón* el 23 de febrero del presente año 1997, y en su mayor parte hacia museos catalanes; muy poco llegó a los de Zaragoza y Huesca. Una vez más Aragón ha jugado el papel del cándido y confiado, un tanto apático y desidioso, frente al astuto y avisado con mayor potencia dineraria. Por varios aspectos es un monasterio medieval con características propias, no siendo la menor la de haber sido hasta hace bien pocos lustros el más importante y emblemático de los habitados por monjas de la Orden militar de San Juan de Jerusalén, o del Hospital, desde su fundación en 1188 por la reina Sancha, esposa de Alfonso II de Aragón, que lucían la típica cruz con ocho puntas (beatitudes) en sus hábitos, con espectaculares tocas, que el que esto escribe pudo observar en 1960, pocos años antes de marcharse aquéllas a Barcelona en 1975 tras cerca de 800 años de permanencia en este cenobio. En 1985 la ocuparon las monjas francesas de la Orden de Belén y de

la Asunción, que ya lo han revitalizado.

El conjunto monástico se asienta sobre una amena llanura ribereña del Alcanadre, y según costumbre, se rodeó por una cerca, aún subsistente, a la que se penetra por torre-puerta, pero solamente dos torreones en su lado norte desaparecidos en el incendio de 1936 le prestaban cariz fortificado, como cabía esperar de un auténtico señorío medieval, pues por concesiones regias, las prioras de Sigena ejercían señorío sobre casi todos los pueblos monegrinos: Lanaja, Farlete, Sena, Villanueva de Sigena, Ontiñena, Ballobar, Candasnos, Peñalba y hasta Bujaraloz. Numerosas damas de la Casa Real y de la Nobleza profesaron aquí y llegaron a prioras: Aragón, Lizana, Urrea, Entenza, Luesia, Cornel, Estopiñán, Aliaga, Biota, Benavente etc.

Es de señalar que en sus primeros tiempos fue un monasterio dúplice, es decir, que también albergaba frailes, naturalmente de la misma Orden Militar. El siglo XIII registró el apogeo económico del monasterio.

El conjunto medieval se compone de un gran claustro a cuyos lados se adosaron las dependencias, y en su costado meridional se situó la iglesia, plenamente evidenciada y erigida muy poco después de la fecha fundacional (1188) a juzgar por su estilo románico tardío con influencia cisterciense; adopta la planta



Protogótico en la iglesia de Ballobar.



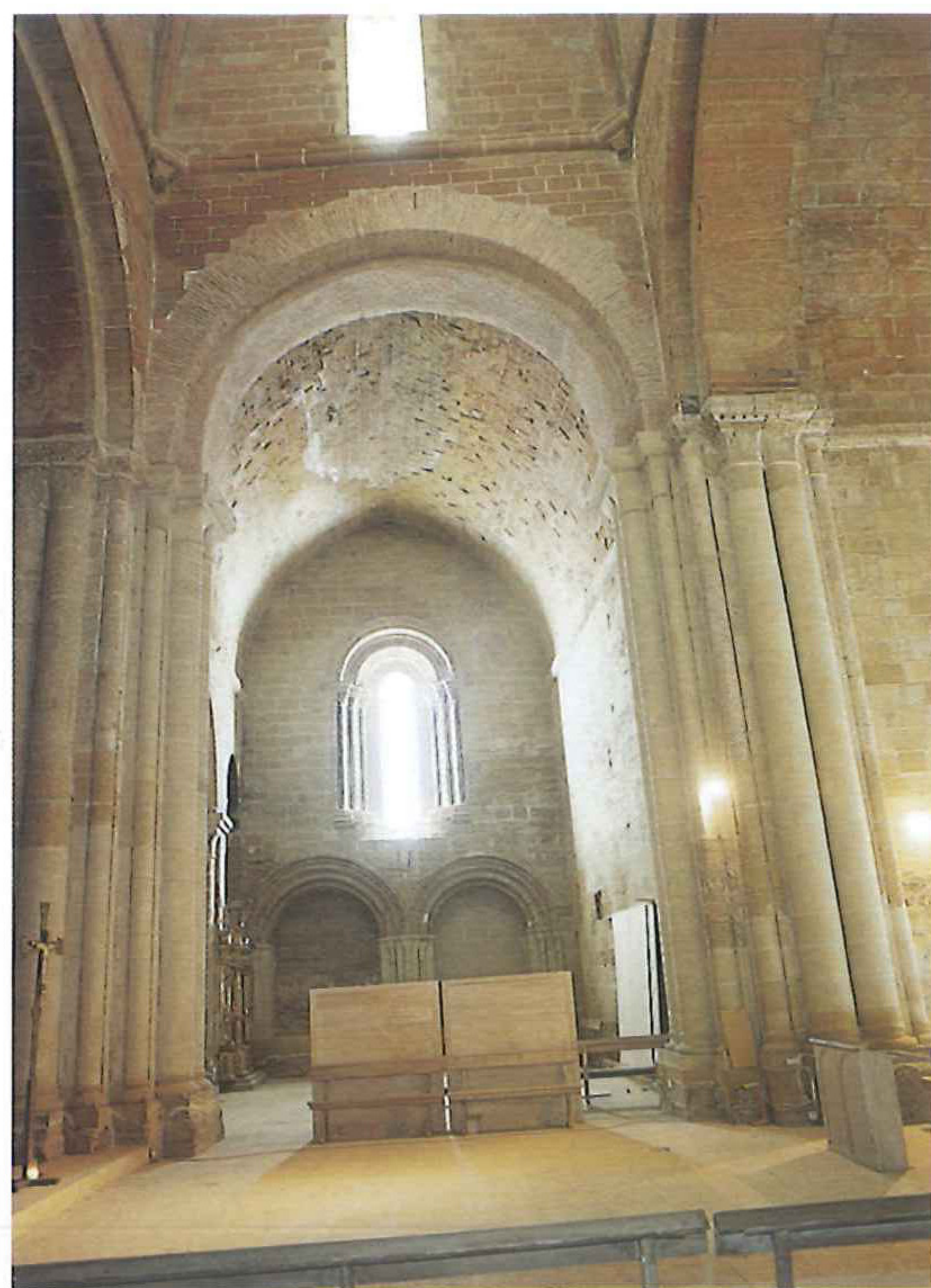
Mosaico romano. Anochecía en Villafortunatus.





Iglesia clasicista de Alcolea.

Luminoso interior de la iglesia de Alcolea.



en cruz latina rigurosa, sin capillas laterales, cubierta por bóvedas de cañón apuntado salvo en el crucero, que es nervada. De gran belleza son los ábsides, semicirculares, bajo bóveda en cuarto de esfera y singulares relieves decorativos, siendo de lamentar que el lateral norte se transformara en 1780 en el anodino panteón de las monjas, que contrasta además por su forma cuadrada y aparejo de ladrillo. El exterior más suntuoso es el meridional, con ventanas románicas, cornisas de modillones, una torrecilla y, sobre todo, el monumental pórtico con catorce arquivoltas en gradación, semicirculares y sobre columnas, siendo dudoso que exista otro en la Europa románica que lo iguale o supere en número. Sobre el brazo norte del crucero se situó un curioso campanil románico, y se adosó la capilla del Panteón Real, del mismo arte y con los arcos sepulcrales de la reina fundadora Sancha, su hijo Pedro II y otros.

Las cuatro alas del claustro conservan sus primitivas bóvedas en medio cañón sobre arcos fajones muy acusados, pero sus fachadas hacia el patio se modificaron siglos después con huecos semicirculares, de una y dos plantas, con predominio del ladrillo y enlucidos. Las salas adosadas a los costados oeste, norte y parte del este —dormitorio, locutorio,

etc.— perdieron sus techumbres de madera en 1936, conservando los arcos transversales, ligeramente apuntados y de robusto aparejo y de innegable efecto estético, particularmente las de los ángulos, donde forman un sugestivo haz. Se ha restaurado la sala del lado sur, el Refectorio, que es en realidad una prolongación de la nave de la iglesia, pero cubierta con madera sobre arcos apuntados, y la celebrada sala Capitular en el lado este, de análoga estructura y que hasta el incendio de 1936 se enriquecía con pinturas murales del siglo XIV, que pudieron trasladarse al museo de Barcelona, donde se erigió una sala análoga, pero desaparecieron las techumbres que aportaban una nota mudéjar en el románico del conjunto, siendo del tipo plano, apoyada sobre arcos apuntados. También se incendió la techumbre del palacio prioral, que se singularizaba por su forma en cañón apuntado, atirantado, algo insólito en el mudéjar aragonés. En resumen, hoy sólo podemos admirar en Sigena la mayor parte, por fortuna, de su riqueza arquitectónica pasada, y muy poco de sus bienes artísticos.

#### VILLANUEVA DE SIGENA

En su término municipal, a 1 km., se localiza el monasterio, pero el interés y

la fama de esta localidad se debe a algo enteramente distinto, al nacimiento del célebre humanista y teólogo del Renacimiento, Miguel Servet (1509-1553), que murió quemado en una hoguera en Ginebra, víctima del fanatismo religioso. Su recuerdo pervive en su casa natal, en vías de convertirse en museo, cuya sobria fachada aragonesa conserva la portada semicircular adovelada y el alero, en tanto que su estatua sedente se sitúa en la plaza Mayor, próxima a la bella iglesia parroquial, el principal monumento de la villa de época tardogótica con nave y ábside poligonal, cubiertos por crucerías estrelladas, y notable portada apuntada al fondo de la torre pórtico, terminada en una flecha. Otro interesante monumento es el puente medieval que cruza el Alcanadre, con arcadas apuntadas.

#### BALLOBAR

Ballobar se sitúa en la ribera del Bajo Cinca, tierra en la que no se manifestó el tan aragonés arte mudéjar. Su iglesia parroquial es un interesante ejemplo del protogótico (siglo XIII) y en piedra, en la que se acusa la influencia de Sigena, nada de particular pues la villa era señorío de dicho monasterio; la nave se cubre por armadura de madera apoyada sobre arcos transversales apuntados,





Fachada renacentista de la Casa Consistorial. Alcolea.

muy bellos, en tanto que el ábside sigue la tradición románica, bajo bóveda en cuarto de esfera y cornisa con modillones lisos. La portada es típica del protogótico, de arcos sencillos adovelados, y la alta torre es de época clasicista. El puente sobre el Alcanadre es uno de los mejores de la época gótica en Aragón, son arcadas apuntadas. La villa se extiende por la falda de un cerro coronado por una ermita fortificada.

#### CHALAMERA

En Chalamera nació Ramón Sender en 1901, el novelista aragonés más celebrado del siglo XX, aunque muy pronto se trasladó la familia a Alcolea. El caserío se despliega por las laderas de una loma dominando el Cinca, y sobre su cumbre se evidencia hoy solitaria, pero que antaño acompañaba el desaparecido castillo templario, la bellísima ermita románica de Santa María, en la que destaca la fachada, con portada bajo ventanal, ambas de varias arquivoltas semicirculares; se dispone en planta de cruz latina con linterna octogonal y tres ábsides, semicircular el central. Es de advertir que no es la iglesia parroquial, y ésta es de época neoclásica, de hacia el año 1800, dedicándose a S. Martín.

#### ALCOLEA DE CINCA

En Alcolea vivió varios años la familia Sender, conservándose la casa que habitaron, y el novelista mencionó en sus escritos las llamadas "ripas", que



Claustro del Monasterio de Sigüenza.

son los agrios acantilados que vigilan la ribera del Cinca, en cuya vega se asienta la villa. La plaza Mayor es un atractivo conjunto urbano dignificado por las nobles fachadas de la casa consistorial y la iglesia parroquial; la primera sigue el esquema renacentista aragonés de los siglos XVI-XVII, con larga fachada de ladrillo embellecida por la espléndida lonja de seis arcos semicirculares sobre pilares. La iglesia, levantada en 1760, es una de las más bellas de su siglo, particularmente en su luminoso interior, de tres naves con esbeltos pilares que recuerdan los del Pilar de Zaragoza, más crucero con cúpula y elevada torre, buen retablo y sobria fachada clasicista.

#### ALBALATE DE CINCA

El Cinca y su amplia vega, cruzado por un puente, separan Alcolea, al oeste, y Albalate, al este, siendo significativo el origen árabe de sus topónimos.

En Albalate nació Miguel Fleta en 1897, el tenor operístico más afamado, no sólo de Aragón, sino de toda España, subsistiendo su sencilla casa natal en la plaza Mayor. Pero Albalate es bastante más que este hecho, pues bien merecen una visita sus dos principales monumentos: el palacio de Señorío, hoy rehabilitado para usos municipales y la iglesia parroquial. Aquél evidencia la antigua condición de cabecera de señorío nobiliario y consta de dos partes bien distintas: la más notable es la grandiosa torre rectangular, de piedra y con ventanas góticas, del tiempo de los Espés (siglo XV) y donde murió el arzobispo zaragozano D. Juan de Aragón en 1475, y el palacio, de ladrillo (siglo XVII), con portada de sobrio barroco, semicircular con dovelas labradas, del tiempo del señorío de los Fombuena, marqueses de Lierta, de quienes pasó a los marqueses de Ayerbe. La iglesia es de época clasicista, de tres naves con cúpula y bella torre, conservando una bella portada románica de arquivoltas semicirculares, que según el investigador eclesiástico Castellón Cortada, fué trasladada desde el derruido monasterio cisterciense de Fonclara, que estaba en los alrededores de Albalate.

#### LA VILLA FORTUNATUS, en término de FRAGA

No está muy divulgado que a unos 5 kms. al noroeste de Fraga, junto al Cinca y a la carretera de Zaidín y Albalate, y próxima al cerro coronado por la torre cilíndrica medieval, conocida por Pilaret de S<sup>a</sup> Quiteria, se localiza una de las villas romanas más notables que se han excavado en España, y cuyo nombre Fortunatus aparece en un mosaico. Procede del Bajo Imperio (siglo IV) y contiene un gran patio con restos de sus columnas (peristilo), termas, salas diversas y una basílica paleocristiana, en planta de cruz, con ábside recto por fuera y redondeado por dentro. Los espléndidos mosaicos se trasladaron al museo de Zaragoza.

**Cristóbal Guitart Aparicio**



# RECUPERAR SIGENA



**H**az cuentas que te saldrán rosarios, advierte un conocido refrán o sea, proyecta lo que quieras que ya se ocuparán las circunstancias o la voluntad ajena, de que los resultados sean distintos a los que uno deseaba. En la ocasión a la que voy a referirme, 23 de abril de 1988, quien decidió fue el tiempo hasta el punto de aguarlos ¡en plenos Monegros!, buena parte del Día de San Jorge que la Diputación General de Aragón, presidida entonces por el firmante, había acordado celebrar en Villanueva de Sigüenza, patria indiscutible de Miguel Servet, aquel hombre de espíritu tan insobornable que bien puede servirnos de modelo de perseverancia, algo que necesitamos emplear en mayores dosis.

Menos mal que lo que había que decir aquel día, se dijo amparados en la recia arquitectura del Monasterio de Sigüenza que fundara la Reina Doña Sancha, siendo ya viuda de Alfonso II, casi en los albores de la Corona de Aragón. Como somos así, no faltó quien celebrara aquella adversa climatología pero si bien falló la fiesta, quedó clara la voluntad de ir recuperando para la historia y para el arte de nuestro pueblo, algo tan significativo como el Monasterio de Sigüenza. Lo mismo que le sucediera a Don Quijote, podían los encantadores quitarnos la ventura de un día pleno pero el ánimo, imposible.

Uno confía en que los aragoneses veamos o vean ultimadas las obras de reconstrucción y satisfechas las reparacio-

nes pendientes para que el Monasterio reciba cuanto es del Monasterio. La reconstrucción del Monasterio que el Gobierno de la DGA emprendió, necesita que se administre con rigor hasta la última de las pesetas aplicables, sin alegrías y sin boatos porque es mucho lo preciso y no abunda el numerario y nadie nos lo traerá desde fuera; hace falta, por tanto, contar además, con el tiempo; quiero decir que es empresa propia y que requiere bastantes años; otra cosa es soñar. Obras como las de Sigüenza, San Juan de la Peña, Rueda, Montearagón y un largo etc., se tienen que someter a la constante disciplina de los gastos plurianuales, único modo de simultanear esas obras capitales actuando aunque sea parsimoniosamente, en varios puntos de frente tan extenso.



En aquella jornada de Sigena que recuerdo pese a todo, con alegría, quedó testimoniado que Sigena representaba para Aragón mucho más que una simple emoción ocasional y pasajera sino la voluntad de cultivar aprovechando las raíces de nuestro pretérito común, esa identidad aragonesa que nos dé alas para conservar lo que tanto costó sin querer hacerlo a despecho de otras identidades o ignorándolas; ahora bien; si esa identidad nuestra no pudiese formar parte del activo estatal y ser tan respetada como lo son otras, podríamos optar legítimamente por ignorar las aportaciones de los otros y no verlas como próximas sino como ajenas.

Acaso por ello, en Aragón duele mucho que haya vecinos capaces de hacer la obra propia con materiales ajenos (es decir, nuestros) e incurriendo en un chauvinismo rampante y escasamente comprensible para los espíritus que no sean amigos de lo ajeno como modo de incrementar lo propio. En Aragón duele ver a ciertos poderes de otros sitios (unos civiles pero actuando con poca civilidad y otros que debían ser tan ecu-

ménicos como profesaron y nunta tan aldeanos como, en ocasiones, se muestran) colaborando de forma continuada desde hace muchos años en expolios que escandalizan a las conciencias menos escrupulosas. Uno no sabe que ha sido más grave: si la furia iconoclasta de los ácratas que en 1936 incendiaron el Monasterio de Sigena en el torbellino de la guerra civil o la apropiación premeditada que varones de apariencia más responsable fueron programando después de la quema, a ciencia y conciencia de lo que hacían.

No sé si les importa saberlo pero moralmente, al menos moralmente..., cuanto salió de Sigena con excusas de paternal protección, a Sigena debe ser devuelto sin que los autores del expolio, sus sucesores y sus encubridores, puedan ser dispensados por ninguna potestad de esa ineludible restitución.

Vemos, pues, que hay mucha tarea por hacer: de una parte, la que corresponde a las instituciones de Aragón (y por tanto, aragonesas de ejercicio sin que les baste el origen o el mero nombre) llamadas a contribuir con pesetas a

la íntegra reconstrucción del Monasterio de Sigena y de otra parte, la recuperación de los murales arrancados de las paredes de aquél Monasterio e instalados en el Museo de Cataluña!. También hay que recuperar valiosos bienes muebles que son de Sigena y siguen «protegidos» en el Obispado de Lérida que muestra cierta resistencia a reintegrarlos y la de los más de setecientos pergaminos que se conservaban en el Monasterio y que también fueron extraídos de allí por mano non sancta; se rescataron en 1938 pero no se conoce su paradero aunque se pueda sospechar...

Sigena merece mucha atención incluso dentro del océano de preocupaciones que es siempre la vida pública de una Comunidad como la aragonesa en la que no faltan ni son pocos los que mal que nos pese, prefieren callar y dormir. Confiemos en que cada día, sean menos; confiemos más en nosotros y menos en el esfuerzo ajeno. Lo demás es quimérico.

Hipólito Gómez de las Rocas





# LA CARTUJA DE NUESTRA SEÑORA DE LAS FUENTES

La cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes, primer monasterio de la Orden Cartujana levantado en el Reino de Aragón, fue fundada por los condes de Sástago, doña Beatriz de Luna y don Blasco de Aragón, en una antigua ermita, sita a pocos kilómetros de Lanaja (Huesca), lugar donde había sido enterrado su hijo don Artal. Debido a la prematura muerte de sus fundadores y a la desaparición de otros benefactores como Juan Torrero, rico mercader de Zaragoza, y el valenciano Pedro Domingo de Perandreu, señor de la baronía de Parcent, los primeros años de vida de la fundación se caracterizaron por su gran pobreza y por la precariedad de sus instalaciones. Estas circunstancias, unidas a la incomodidad del lugar, a la esterilidad de la tierra y la aridez del clima, obligaron a los monjes a abandonar su monasterio para instalarse en un nuevo lugar que finalmente resultó ser la cartuja de Aula Dei (Zaragoza, 1563). Vendido el monasterio a los carmelitas en el año 1565, tuvo que ser de nuevo recuperado por la Orden con el fin de percibir una herencia que estaba ligada a la antigua fundación. Los monjes se instalaron en su antigua casa en el año 1589 e intentaron remontar las viejas dificultades. Durante un tiempo la comunidad vivió sumida en la pobreza, hasta que en la segunda mitad del XVII la fundación comenzó a recuperarse. Ya en el siglo XVIII, los religiosos alcanzaron incluso los recursos económicos necesarios para acometer la fábrica de un nuevo monasterio.

Las obras del actual edificio de la cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes se dilataron prácticamente durante todo el siglo XVIII. Aunque las trazas del conjunto fueron dispuestas *in situ* en el año 1714 y la primera piedra colocada en 1717, hasta el año 1745 no se acometió con decisión la construcción. La etapa de mayor actividad constructiva se desarrolló entre 1745 y 1777. En este último año, en el que se bendijo solemnemente la iglesia, se había levantado el grueso del monasterio, es decir, el gran claustro y las celdas, incluida la prioral; el claustillo conventual y dependencias en su entorno como las capillas y la sala capitular; la iglesia con su capilla del sagrario, camarín, tribuna, torre y sacristía; y la cerca que rodeaba el monasterio, con la portería. Las últimas obras realizadas fueron las del edificio de obediencias o procura, que fue concluido en 1797. No obstante, el conjunto completo, tal y como estaba planeado, no llegó a edificarse totalmente, probablemente por falta de recursos económicos. En la fábrica de la cartuja colaboraron varios maestros de obras: Juan Yarza y Romeo, Domingo Yarza y Maestro, Juan Puyol, Franciso Mar-



Fray Manuel Bayeu: San Bruno. Pintura mural en la capilla de San Bruno de la Cartuja de las Fuentes.

cellán, José Julián Yarza y Lafuente y, probablemente, Agustín Sanz. Fueron su principales financiadores los hermanos Comenge, infanzones de la localidad de Lalueza.

Desde el punto de vista de su planta, la cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes presenta evidentes deudas con la cartuja de Aula Dei y con la cartuja de la Inmaculada Concepción, ambas próximas a Zaragoza, con las que comparte múltiples características. En lo que respecta a sus alzados, en general se caracteriza por su sencillez y desornamentación. Las dependencias de mayor mérito artístico son la iglesia, la capilla del sagrario, el camarín, la sacristía, el claustillo y las capillas, que obedecen a un barroco tardío de tendencia moderada o clasicista, fuertemente influenciado por los trabajos del arquitecto Ventura Rodríguez en la Santa Capilla y en la reforma interior de la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, y también por otras obras suyas posteriores.

Los interiores de la cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes fueron decorados en extenso por el pintor fray Manuel Bayeu y Subías (1740-1809), religioso de la comunidad. Aun-





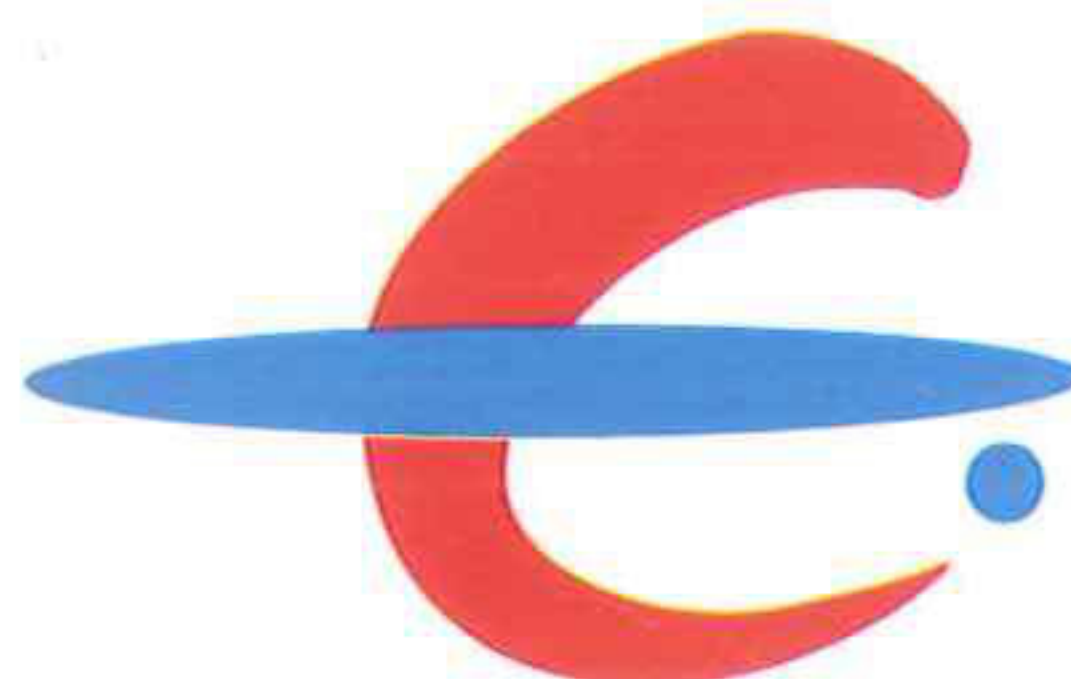
que ingresó joven (1760), lo hizo ya sólidamente formado bajo el magisterio de José Luzán y de su hermano mayor Francisco Bayeu. Instruido en el lenguaje ecléctico del barroco tardío, fray Manuel acometió en la cartuja de las Fuentes una de las más vastas e importantes empresas muralistas del siglo XVIII existente en Aragón.

Hoy todavía se reconocen un total de 258 pinturas diferentes, cuya extensión estará en torno a los 2.000 m<sup>2</sup>. Son obras marcadas por un intenso sentido escenográfico, no exento de claridad y sencillez, a tono con el marco arquitectónico de signo clasicista. Escenas de la vida de la Virgen se extienden por las bóvedas de la iglesia, junto con las cuatro mujeres fuertes del Antiguo Testamento en las pechinas, que la prefiguran, y las cuatro virtudes cardinales que, desde la cúpula, ilustran la noble condición moral de las heroínas bíblicas. Episodios de la vida de Cristo y de su Pasión quedan reservados para los muros del templo. Empotrado en la cabecera del presbiterio, se encuentra el camarín de la Virgen, que antaño se abría en el centro del desaparecido retablo mayor, obra del escultor Carlos Salas. Cobijaba la milagrosa imagen de la Virgen de las Fuentes, cuya cabeza ha perdurado y se guarda en la parroquial de Sariñena. Todavía pueden contemplarse en el camarín dos pequeños frescos de la *Inmaculada* y la *Coronación de la Virgen*, que destacan entre los más bellos del monasterio y corroboran la importancia que los cartujos siem-

pre dieron a la devoción mariana. La nave lateral o tribuna y la capilla del sagrario son elementos peculiares de la arquitectura cartujana. La primera, destinada a permitir la asistencia discreta a los oficios religiosos de los varones visitantes, se divide en cuatro capillas dedicadas a los santos Francisco Javier, Blas, Agustín y Antón. En cuanto a la capilla del sagrario, habitáculo de honda significación eucarística, situado tras el muro del altar, sólo conserva los frescos de su cúpula y pechinas con los Evangelistas y cuatro Padres de la Iglesia Latina. El claustro de capillas o claustrillo tiene la función de distribuir en torno a sí las capillas para las misas individuales de los padres y la sala capitular. Alegorías de virtudes representadas en las bóvedas de las galerías del claustrillo ilustraban cotidianamente al monje el camino de la perfección. En los lunetos de estas galerías figuran retratos imaginarios de los priores de la casa. Diecisiete lienzos dedicados a la historia de San Bruno, fundador de la Orden, procedentes de los muros del claustrillo, se conservan actualmente, bien restaurados, en el Colegio de Santiago, de Huesca. De las diez capillas del claustrillo, todas pintadas, dos de ellas se pusieron bajo advocaciones de la Virgen, mientras que cuatro se dedicaron a santos especialmente venerados por los cartujos (Miguel, Bruno, Juan Bautista y Magdalena) y el resto a la Trinidad y otros Santos.

**Elena Barlés Báguena**  
**Ignacio Calvo Ruata**

**iberCaja**





## SELLOS DE CINE

Con motivo de la celebración del Centenario del cine se inició la emisión de dos sellos conmemorativos: "Salida de misa de doce del Pilar de Zaragoza" y "¡Bienvenido Mr. Marshall!". A ellos hay que añadir otros que también plasman la importancia del séptimo arte y se hacen presentes en el discurrir cotidiano de nuestra sociedad. Hemos seleccionado aquellos que gráfica e históricamente rinden homenaje al cine español y, como no podía ser de otra manera a la presencia de Aragón y sus cineastas, que una vez más brilla con luz propia.



SELLO DE SALIDA DE MISA

"Regreso ahora, llevo aparato, prepara sitio para exhibirlo".

"Eduardo 1º tomó en el restaurante de la estación un refrigerio, sacó su billete, las cajas que componían el aparato y, unas a mano y las otras como equipaje, llegaron directamente con él sin perder nada de tiempo". (1)



SELLO DE SEGUNDO DE CHOMÓN

"¿Cómo se veía el mundo desde Teruel a la altura de 1871, en que, tras un verano calurosísimo, nace Segundo de Chomón?"

"La compleja técnica de "La casa hechizada" podría ser considerada un antecedente de las Transparencias, sistema consistente en la proyección de tomas animadas en una pantalla que se sitúa tras los personajes que están en el estudio quienes, de esa forma, dan la sensación de encontrarse en la situación o lugar que se desee". (2)



### SELLO DE BUÑUEL

"El arte cinematográfico, debido principalmente a contingencias de orden económico, parece haber renunciado a sus inmensas posibilidades creadoras, que en la actualidad caminan exclusivamente en una sola dirección: la del más estricto realismo... siendo éste (el cinematógrafo), como se ha dicho a menudo, instrumento maravilloso para la expresión de la poesía y de los sueños - del subconsciente - se ve constreñido al papel de simple repetidor de historias, ya expresadas por otras formas de arte". (3)



### SELLO DE ¡BIENVENIDO, MR. MARSHALL!

"- ¿En qué pueblo se rueda la película?

En Guadalix de la Sierra. Es un pueblo que no tenía iglesia. La iglesia que se ve en la película es un decorado de cartón piedra que tuvimos que hacer, al igual que la fuente, a pesar de los costes que ello suponía para la producción". (4)



### SELLO DE VIRIDIANA

"INTERIOR PASILLO. NOCHE. Plano alejado.

Viridiana, que aparece vestida con la ropa nupcial que antes hemos visto en manos de D. Jaime, sale de la recámara de Dña. Elvira. (Lleva en una mano un candelabro encendido).

Avanza, arreglada como si fuera al altar. Aunque la situación la disgusta, también la divierte un poco. Ramona la ayuda llevando la cola del vestido. Las dos van hacia el salón (avanzando hacia la cámara)". (5)







#### SELLO DE VOLVER A EMPEZAR

"Esta película quiere rendir homenaje a los hombres y a las mujeres que empezaron a vivir su juventud en los años treinta; y en especial, a los que aún están aquí, dándonos ejemplo de esperanza, amor, entusiasmo, coraje y fe en la vida.

A esa generación interrumpida, gracias". (6)



#### SELLO DE BELLE EPOQUE

"Fernando lo mira estupefacto. Manolo se levanta y busca en un montón de discos que hay junto a un gramófono".

MANOLO. Imagínate que paradoja. Como no he podido rebelarme ni contra la iglesia, ni contra el ejército, ni contra el matrimonio, que aparte la banca son las instituciones más reaccionarias que existen, aquí me tienes, rebelde por naturaleza, pero viviendo como un circunspecto burgués". (7)

Textos: 1. Eduardo Jimeno Correas en "Los Jimeno y los orígenes del cine en Zaragoza" / Agustín Sánchez Vidal. Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza, 1994. 2. "El cine de Chomón" / Agustín Sánchez Vidal. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1992. 3. Luis Buñuel en "El mundo de Luis Buñuel" / Agustín Sánchez Vidal. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1993. 4. Luis García Berlanga en "¡Bienvenido Mr. Berlanga!" / Carlos Cañeque y Maite Grau. Barcelona: Destino, 1993. 5. Luis Buñuel y Julio Alejandro en "Viridiana". México: Era, 1963. 6. José Luis Garcí en "El cine español de la democracia" / J.M. Caparrós Lera. Barcelona: Anthropos, 1992. 7. "BELLE EPOQUE" / Rafael Azcona. Madrid: Alma-Plot, 1992.

Sellos: sellos relacionados con el cine emitidos en España y en la República de Guinea Ecuatorial entre 1992 y 1996. Fábrica Nacional de Moneda y Timbre.



# HOTEL GREEN ROMAREDA



## SENCILLEZ Y FAMILIARIDAD

GREEN Hoteles se fundó en 1989, introduciendo dentro del mundo de la hostelería un producto altamente innovador, con una estupenda relación calidad-precio.

Esta cadena hotelera está formada por nueve hoteles de 3 y 4 estrellas distribuidos por toda la geografía española, en especial en ciudades de tamaño medio necesitadas de establecimientos de tres y cuatro estrellas. Sus hoteles pertenecen a dos categorías diferentes: Hoteles de ciudad y hoteles de ruta.

## CLIENTES PRIVILEGIADOS

Su público objetivo está compuesto de profesionales, ejecutivos y personas de empresas, estos clientes buscan un hotel funcional y práctico. GREEN Hoteles les ofrece este servicio con un precio muy competitivo y una alta calidad.

Todos los hoteles cuentan con minibar, T.V. con mando a distancia, mesa de trabajo, aire acondicionado, secador de pelo etc.

La familiaridad es el elemento que destaca en la cadena, esto se consigue con un equipo joven y dinámico que da un trato esmerado y personalizado a sus clientes. Los hoteles suelen tener un tamaño medio de 60 habitaciones, ya que la intención de GREEN Hoteles es crear casas grandes y familiares y no un simple lugar para alojarse.

## EL RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

Naturalmente, como su nombre indica, se tiene muy en cuenta el entorno natural y se procura respetar y proteger el medio ambiente dentro de sus posibilidades, actualmente se están llevando a la práctica varias medidas dentro de este área.

## NUESTRO PRODUCTO ESTRELLA EN ARAGON

Uno de los GREEN hoteles está ubicado en Zaragoza: es el hotel GREEN Romareda de cuatro estrellas, con una capacidad de 90 habitaciones, el más grande de la cadena con zona especializada para los profesionales, fax, ordenador, fotocopiator, cajero... Este alto equipamiento satisface al máximo las



necesidades de nuestros clientes; Pero también puede ofrecer más: cafetería, restaurante, salones, salas de convenciones y exposiciones para reuniones y banquetes. Muchos Aragoneses deciden depositar su confianza en

GREEN Hoteles a la hora de celebrar sus grandes eventos familiares (Comuniones, Bodas etc) ya que la cadena les ofrece una muy buena calidad y un ambiente familiar, siendo nuestro producto estrella en Aragón.



\*\*\*\* Hotel Green Romareda  
Asín y Palacios 11  
50009 ZARAGOZA  
Tel. 976. 35 11 00  
Fax 976. 35 19 50

\*\* Hotel Green Cadosa  
Carretera Zaragoza-Zamora, km 146  
42004 SORIA  
Tel. 975. 21 31 43  
Fax 975. 21 31 43

\*\*\*\* Hotel Green Prado  
Prado 11  
28014 MADRID  
Tel. 91. 369 48 50  
Fax 91. 420 23 56

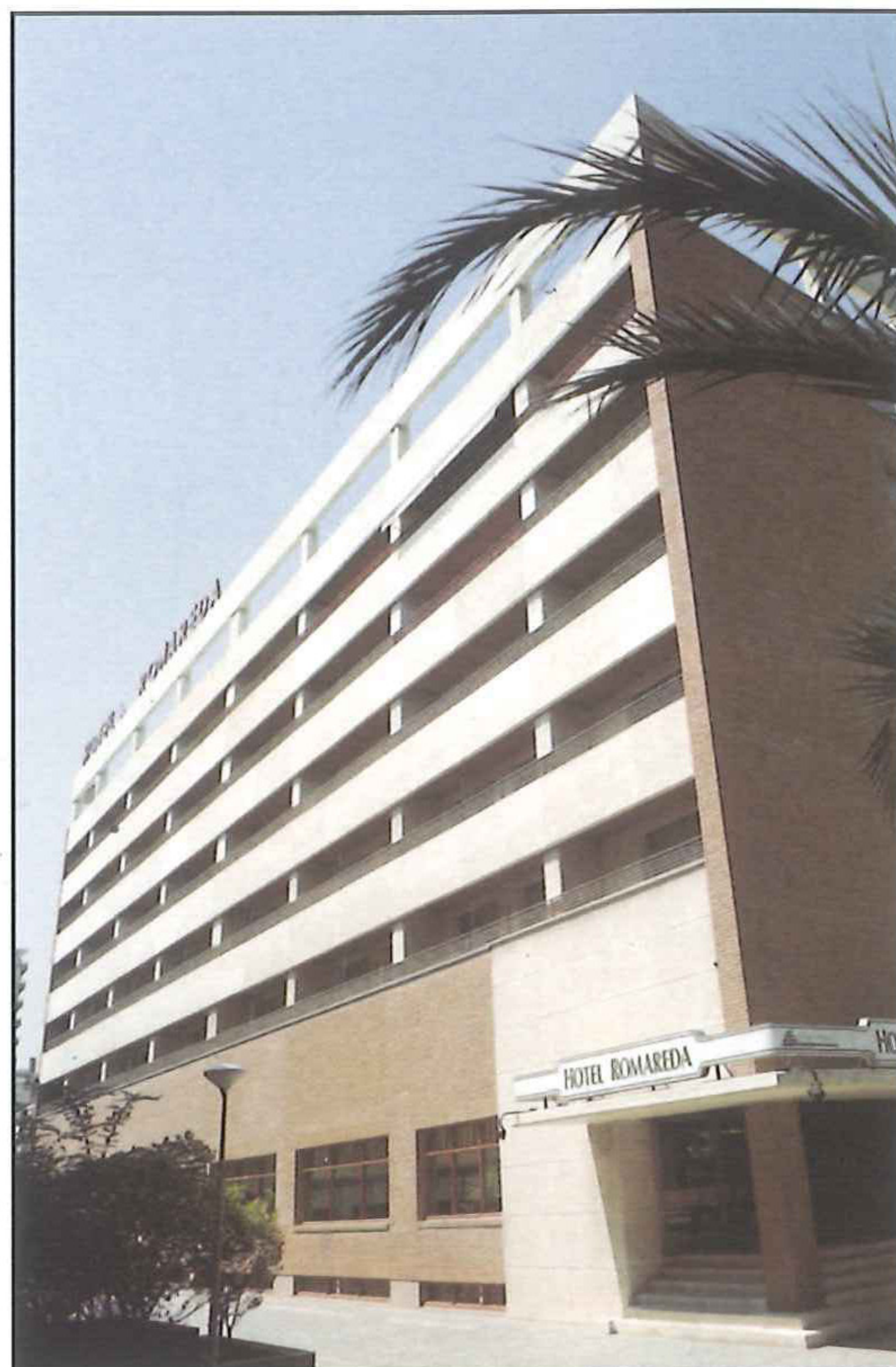
\*\*\*\* Hotel Green Cisneros  
Paseo Pastrana 32  
28809 ALCALA DE HENARES  
Tel. 91. 888 25 11  
Fax 91. 883 19 95

\*\*\* Hotel Green Alcarria  
Toledo 39  
19002 GUADALAJARA  
Tel. 949. 25 33 00  
Fax 949. 25 34 07

\*\*\* Hotel Green Condes de Haro  
Saturnino Ulargi 6  
26001 LOGROÑO  
Tel. 941. 20 85 00  
Fax 941. 20 87 96

\*\*\*\* Hotel Green Alcor  
Avenida Alcalá s/n  
19200 AZUQUECA DE HENARES  
Tel. 949. 26 46 05  
Fax 949. 26 31 05

\*\*\*\* Hotel Green Universidad  
Avenida España 71  
02006 ALBACETE  
Tel. 967. 50 88 95  
Fax 967. 23 69 79



## Hotel Romareda



C. Asín y Palacios, 11.  
Tel.: (976) 35 11 00 - Fax: (976) 35 19 50  
50009 ZARAGOZA



¿Conoces las REUNIONES GREEN?

Desde celebraciones familiares a banquetes multitudinarios o reuniones de trabajo y congresos, todo en una

*Atmósfera Green*

También te esperamos en:

## Hotel El Prado



C. Prado, 11.  
Tel.: (91) 369 02 34. Fax.: (91) 429 28 29.  
28014 MADRID

 **Green Hoteles**



# TURISMO SOSTENIBLE



El turismo es un fenómeno social de importancia principal, por este motivo, forma parte fundamental del desarrollo de una región, de un país, de la humanidad y por supuesto del planeta Tierra. Pero no siempre se puede hablar de que la incidencia del turismo sea positiva, en muchas ocasiones resulta fatal para la región, la comunidad y el ecosistema que alberga dicha comunidad.

No es difícil ver cómo el turismo denominado de masas, a menudo, no sólo castiga el medio ambiente con actividades no apropiadas practicadas por los turistas, con la generación de desechos de todo tipo - sólidos, líquidos, emanaciones de calor, CO<sub>2</sub>, construcciones aberrantes en aras de la comodidad del turista por encima de todo, etc- sino que además muchas veces coloniza a la comunidad que alberga dicho turismo, y por tanto destruye la cultura autóctona.

Por este motivo, Costa Rica, un pequeño país en términos mensurables -51.100 km<sup>2</sup>-, pero grande en cuanto a la riqueza de su biodiversidad (4% ó 5% de toda la biodiversidad -plantas y animales- del mundo), y de su gente, ha decidido adoptar el turismo, pero enmarcándolo dentro del desarrollo sostenible. Concepto éste en el que, Costa Rica en primer lugar y por extensión la mayor parte de los países latinoamericanos, son pioneros.

El desarrollo sostenible (donde el turismo sostenible juega un importante papel) es definido por el Plan de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD, 1994), de la siguiente forma:

"El desarrollo humano sostenible es un proceso continuo e integral que reúne componentes y dimensiones del desarrollo de las sociedades y de las personas, en los que resulta central la generación de capacidades y oportunidades de, por y para la gente, con las que la equidad se acreciente para las actuales y futuras generaciones"

Por esto podemos decir que el turismo sostenible se basa en tres principios

- 1.- Económicamente viable
- 2.- Socialmente justo
- 3.- Respetuoso con el medio ambiente.

En Costa Rica, al igual que en muchos otros lugares, la belleza escénica se halla en el medio rural y éste es el más deprimido en términos económicos. Es por esto que los habitantes de estas regiones se han agrupado, después del abandono del país de las principales transnacionales bananeras, en cooperativas agropecuarias autogestionarias. Y en este momento en el que el ser humano está talando el bosque tropical a una velocidad en la que no se permite su regeneración, estas comunidades han decidido no cortar los bosques que están en sus tierras, pero esto les genera el problema de que si no talan no pueden expandir su frontera agrícola. Además a efectos económicos el bosque no manejado no tiene un valor económico, solamente tiene valor la tierra de cultivo. Ej: si tienes 100 Ha de tierra y vas a pedir



un préstamo al banco, si las 100 Ha son de bosque no te lo dan, pues se considera que el bosque no tiene valor. Sin embargo, si estas 100 Ha se roturan y se convierten en tierra de cultivo, sí sirven para avalar el crédito. Con lo cual se potencia la tala de los escasos bosques que quedan en el mundo.

En este sentido ya se están planteando algunas organizaciones como ISEE (Sociedad Internacional de Economía Ecológica) y algunas personas como la Dra. Joy Bartholomew (Directora, Center for Policy Negotiation, Estados Unidos), entre otras: "encontrar una solución a los problemas medioambientales considerando el subsistema económico como parte integrante de otro más amplio: el ecológico"(1). Así, se debería de: "Cambiar el sistema de valoración, y adoptar uno donde se tenga en cuenta el agua potable que aporta una reserva forestal o hidrológica a una población o la cantidad de CO<sub>2</sub> que un bosque capta y devuelve convertido en oxígeno a la atmósfera"(2).

Pues bien, si éstas cooperativas agropecuarias, no pueden aumentar su frontera agrícola por su decisión de no talar el bosque, de alguna manera tendrán que obtener ingresos para mejorar -en muchas ocasiones solamente garantizar- su subsistencia. Por esto, han decidido embarcarse en la actividad turística de una forma sostenible:

1.-Económicamente viable: Alojar al turista en su cooperativa. A veces en sus cabañas, con la propia familia. Otras veces en cabañas aparte, pero dentro de la comunidad, restauradas al efecto. La comida es la misma que come la gente que habita en el lugar y si el turista lo desea será él mismo quien la recolecte (frijol, arroz, yuca, banano, piña, etc).

2.-Socialmente justo: El segmento de turismo que realiza un turismo sostenible responde a un perfil respetuoso con la cultura autóctona de los lugares que visita. Se integra en la vida de los lugareños, disfruta con ellos, comparten experiencias en dos direcciones. Además también es socialmente justo puesto que el dinero del turista va a parar a manos de personas que realizan una buena labor no talando su bosque y además es un reparto más equitativo de la riqueza que genera el turismo.

3.-Respetuoso con el medio ambiente: En el turismo sostenible no se sacrifica el medio ambiente en aras de la comodidad del turista. No se abren senderos de una forma indiscriminada en los bosque para hacer senderismo, sino que se hace de una forma sostenible; no se caza, solamente se pescan aquellas especies que no están en peligro de extinción de una forma ordenada, dando tiempo a su regeneración. E incluso la construcción y reconstrucción de cabañas se realiza con la madera de los árboles caídos a causa de temporales o que se han partido por alguna causa.

Algunas de las actividades que ofertan éstas cooperativas es la observación de gran cantidad de animales, sobre todo aves como: los tucanes en todas sus variedades, quetzales, garzas, etc. Gran cantidad de monos de cara blanca, monos araña, monos titi,



monos congo. Osos perezosos, osos hormigueros, pizotes y un larguísimo etcétera.

Algunas cooperativas ofrecen la magnífica oportunidad de conocer de verdad un manglar (bosque de transición entre la tierra y el mar) con toda su biodiversidad. Hay cooperativas cuya actividad principal es el manejo sostenible del árbol del mangle con el que hacen carbón vegetal, muy rico en calorías. El turista tiene oportunidad de verlo y participar en su elaboración y pasear en barcaza por los manglares.

Otras cooperativas se han formado al extinguirse la actividad orera (la que realizaban los buscadores de oro); aquí el viajero puede ver y practicar la antigua tradición de los aventureros buscadores de oro haciendo dar vueltas al agua y la tierra en el platillo con la esperanza de encontrar una pepita de oro.

De esta forma el pueblo costarricense opta por un desarrollo sostenible en el que no se olvidan de un fenómeno socioeconómico tan importante como es el turismo.

¿Porqué no se podría en Aragón -salvando las diferencias climatológicas fundamentalmente- poner en marcha proyectos de estas características? Sobre todo en aquellas zonas más deprimidas. Tal vez con estas acciones se conseguiría frenar el exodo comenzado hace mucho tiempo del campo a la ciudad. Y, quién sabe si quizás retornara parte de la población al tener una ocupación dentro de este módulo de turismo sostenible.

**José Luis Galar**

(1) Olman Segura, *Desarrollo Sostenible y Políticas Económicas en América Latina*, San José de Costa Rica, 1992, pág. 36. (2) *Ibid*, pág.56.



# Turismo: una alternativa económica y social

**El Patronato Provincial de Turismo se convierte en el instrumento que agrupa la promoción de la oferta turística de la provincia de Zaragoza**



**L**a provincia de Zaragoza tiene un potencial turístico y un patrimonio artístico, monumental y cultural sobresaliente. El turismo también es una clara alternativa económica y social para fijar la población en los municipios, sobre todo en los pequeños y medianos y como instrumento de creación de empleo.

Estas son dos de las razones fundamentales que han permitido crear un Patronato Provincial de Turismo, dependiente de la Diputación de Zaragoza, con el fin de que sirva, en primer lugar, de máquina que

abre el camino al conocimiento y la promoción externa, así como instrumento para impulsar inversiones en infraestructura turística.

El Patronato de Turismo responde a la necesidad que la Diputación de Zaragoza tiene con los ayuntamientos de la provincia para desarrollar todos aquellos contenidos que generen riqueza, creen empleo y mejoren la calidad de vida de sus vecinos.

El presidente de la Diputación de Zaragoza y del Patronato, José Ignacio Senao, destaca la importancia de dar a conocer el potencial turístico, porque "como institución y administración próxima a los ayuntamientos estamos obligados a abrir todos los caminos posibles de promoción del turismo". El máximo responsable provincial incide en impulsar un turismo de calidad, porque es el mejor elemento dinamizador para los pueblos de la provincia, y en la mejora de infraestructuras turísticas. No se trata por ello de una iniciativa aislada o que tiene que funcionar individualmente.

"Queremos y pretendemos que los 290 ayuntamientos, los patronatos locales y las mancomunidades encuentren en el Patronato Provincial una perfecta vía de promoción de su potencial turístico y para ello tiene que haber una respuesta social, así como una coordinación y una suma de esfuerzos de todos los interesados", apunta José Ignacio Senao.

La experiencia en la promoción del turismo de otras provincias y localidades revela que los resultados son muy positivos y que el gasto que se realiza en acciones de promoción produce buenos frutos. Más aún cuando se actúa de manera conjunta y coordinada, ya que mientras los resultados son igual de positivos, el coste se distribuye entre los participantes de la promoción.

Hasta la creación del Patronato Provincial de Turismo no existía un órgano que pudiera aglutinar todas las inquietudes municipales para dar a conocer su atractivo turístico. Se hacían actuaciones importantes, pero muy individualizadas. Ahora, con el Patronato se puede agrupar la oferta turística y lanzarla sin descanso por todos aquellos lugares susceptibles de atraer turistas a la provincia de Zaragoza, participar de su crecimiento y ser protagonistas de su expansión.

No obstante, tal como precisa el presidente del



Presentación oficial del Patronato Provincial de Turismo, el pasado 26 de septiembre.

En el centro José Ignacio Senao, Pte. de la DPZ.

De izda. a dcha.: Modesto Lobón, Concejal de Turismo, Gregorio Artel, Vicepresidente 2º DPZ, Fernando Villar, Vicepresidente 1º DPZ, Josep Mª Llobet, Vicepresidente Diputación de Tarragona, Gregorio Jalle, Vicepresidente 3º DPZ, Salvador Domingo, Dtor. Gral. de Turismo DGA, y José Miguel Martínez Urtasun, conferenciante.

Patronato de Turismo, "no se trata de hacer todo desde la Diputación, sino de ir escuchando y recogiendo todas aquellas propuestas y proyectos que nazcan de los municipios y entidades vinculadas con el turismo. Un alimento que también, sin duda alguna, ha de llegar de la iniciativa privada".

La presencia del Patronato para promocionar toda la oferta zaragozana será muy selectiva y precisa. Se asistirá a aquellos certámenes y foros en los que ya existe una cierta predisposición turística con la provincia, sobre todos en lugares limítrofes, para paulatinamente ir ampliando el abanico de asistencia a otras zonas buscando nuevos visitantes.

Para valorar lo que significa el conocimiento de la oferta de un territorio el presidente del Patronato pone el ejemplo de la ciudad de Zaragoza. "La capital atrae un flujo muy importante de turistas, pero en muchos casos no se quedan más allá del tiempo necesario para visitar y conocer sus aspectos más significativos. Una de las razones es que no conocen la oferta complementaria que hay en el resto de la provincia. Atajar esta debilidad es un objetivo del Patronato de Turismo, y por ello en su constitución se ha contado con todos los ayuntamientos, patronatos y con técnicos".

La sede del Patronato está ubicada en un local del Palacio de Sástago, que se accede por la calle zaragozana del Coso, y desde la cual se aporta toda la información y se prestan los servicios para cualquier demanda de carácter turístico. El Patronato cuenta con un presupuesto de 89 millones de pesetas en su primera fase de expansión, llna cuantía que se incrementará hasta los 100 millones de pesetas para 1998, según anunció José Ignacio Senao durante la presentación oficial el pasado 26 de septiembre.

La Diputación de Zaragoza ha puesto en manos de los ayuntamientos una fiel alternativa a sus debilidades económicas y demográficas. El Turismo es ya prácticamente una industria que crece a un ritmo muy superior al de cualquier otra actividad. Además, también se registra una tendencia de crecimiento mayor en el turismo de interior, frente a la tradicional y mayoritaria oferta de playa y sol. "Este nuevo aire es el que no puede pasar de largo y sin que alimente la vida y la economía de nuestros ayuntamientos", asegura taxativamente José Ignacio Senao.



## Crecimiento superior a la media nacional

La Oficina Mundial de Turismo define como turista toda persona que pasa 24 horas fuera de su residencia habitual por motivos ajenos a su trabajo. En esta definición entran los desplazamientos internos, como por ejemplo los que llevan a cabo las personas que se desplazan los fines de semana de una capital a sus localidades de origen en el medio rural.

Este fenómeno del turismo interno es muy importante en Aragón y en especial en la provincia de Zaragoza: es decir, los aragoneses somos los principales turistas en nuestro propio territorio. Su importancia no es sólo por el constante crecimiento de desplazamientos internos, sino porque desde un punto de vista social y económico, ayudan al mantener vivos los pueblos, a impulsar las inversiones, la mejora de infraestructuras básicas y de servicios, así como de actividades sociales y culturales. Además, es un turismo fiel, constante y fijo sobre todo los fines de semana y durante las épocas de verano, Navidad y Semana Santa.

Junto al denominado turismo interior coexiste el exterior, el que procede de otras zonas españolas y del extranjero. Para analizar este aspecto habría que diferenciar entre la ciudad de Zaragoza y el resto de la provincia.

En la provincia, uno de los fenómenos que más interesan es el del excursionismo, porque se está demostrando que tiene mucha importancia. Por ejemplo, el Monasterio de Piedra o la localidad de Sos registran un número de visitantes muy superior a la oferta que presentan. Esto indica que muchas personas se desplazan a estos lugares, pero no pernoctan en los mismos.

En general, la estacionalidad del turismo es más acentuada en la provincia, (julio y agosto y Semana Santa) que en Zaragoza capital. No obstante, en toda la provincia incluida la capital, el turismo presenta incrementos anuales con porcentajes incluso superiores al 10%. De hecho, se puede afirmar que el turismo en Aragón y por ello en Zaragoza representa dentro del PIB un porcentaje superior al sector agrario, con una senda de crecimiento que en estos momentos es superior a la media nacional. La provincia de Zaragoza mantiene una buena cuota de mercado con viajeros nacionales, y es muy débil aún y poco estable con extranjeros.



# EL ENTORNO DEL MONASTERIO DE PIEDRA

## Interés turístico de unos pueblos singulares



El río Mesa y el río Piedra, incorporados al Jalón encadenan una docena de poblaciones donde el agua, la roca, la vegetación, la gastronomía, el arte y la historia afloran para goce y disfrute del visitante. Un territorio de pocas hectáreas, fácilmente dominable y visitable que tiene vocación turística y valores dignos de ser comentados. A una hora de Zaragoza y a dos horas de Madrid.

Como hitos en el camino a pocos minutos del Monasterio, tenemos Cetina, Alhama de Aragón, Ateca, Munébrega, Ibdes, Jaraba, Godojos y el municipio de su propia ubicación Nuévalos. Hay más pueblos interesantes que días de la semana que justifican que esta zona no ha de ser de paso, sino de reposo. Porque hay un poso de siglos que vale la pena conocer y particularidades que disfrutar. Vayan unas pinceladas de estos pueblos, sin orden ni concierto, para estimular su visita.

### NUÉVALOS

**S**e suele decir que el Monasterio de Piedra es un oasis de arte y naturaleza en el rocoso y poco poblado sudoeste zaragozano. Da la impresión, para los poco exigentes, que ir al Monasterio de Piedra es un calvario de viaje, si bien compensa con creces la visita. Es cierto que a veces sus peculiares carreteras de acceso deben mejorarse para disfrutar del paisaje a tope, pero no es nada cierto que el entorno monacal sea sólo de paso, escaso en alicientes artísticos culturales y de poco interés turístico. El Monasterio de Piedra es epicentro de un entorno de gran fuerza de atracción potencial. Un rosario de poblaciones complementan la oferta de ocio del Monasterio, abriendo un abanico de posibilidades para el viajero, generalmente poco advertido de lo mucho y bueno que rodea el cenobio cisterciense.

Emerge del pantano de la Tranquera, escenario de actividad deportiva y piscícola. Emerge frente a la ermita de los Diegos rodeada de agua y de recuerdos templarios. No hay niebla en invierno, siempre hay sol, a 740m. de altitud. Nuévalos es escuela viva de turismo porque toda su población vive por, para y de el turismo. Al subir las aguas del pantano parecía que certificaban la muerte de la población pero el agua es vida y en esta zona mucho más. Nuévalos es turismo. Restaurantes, hoteles, camping, urbanizaciones. Un palacio del Santo Sepulcro convertido en Casa Consistorial y un donjón medieval que es museo de sí mismo y algún día no lejano será museo del agua, si la patrona Virgen de los Albares desde su ermita, el Santo Cristo del Valle desde abajo y San Julián y Santa Basilisa desde la iglesia de arriba lo permiten. Tra-



dición, progreso y modernidad se juntan en Nuévalos como el Piedra, el Mesa y el Ortiz.

#### IBDES

A seis kilómetros del Monasterio y a otros seis de Jaraba. Aquí podrá comer el viajero famosas judías blancas que se deshacen en la boca, o probar los dulces (es un decir) de una pastelería para diabéticos que envía casi toda su producción a Madrid. Con el ánimo recompuesto se puede subir a la Iglesia de San Miguel, casi una catedral. Gótico tardío con impresionante retablo renacentista. Podrá ver un palacio barroco amorosamente restaurado por su propietario en un ejemplo de responsabilidad patrimonial, o una singular Casa Consistorial rehabilitada por el Ayuntamiento en un ejemplo de responsabilidad municipal. Frente al mismo venía a curar sus enfados matrimoniales doña Esperanza de Mendoza, casada en la vecina villa de Cetina con Don Francisco de Quevedo. Francisco de Goya dibujó a la aguada sepia al "Pelado de Ybides" que está en el Museo del Prado. Por eso a los ibdenses les dicen "pelaos".

#### ALHAMA DE ARAGÓN

Aguas termales a tope desde la Fuente del Chorrillo en la misma carretera nacional al Aquae Bilibitanorum construido por los romanos. Varios balnearios alivian reumatismo y bronquitis, y dan sosiego y paz a gente que la busca. Un castillo del XIII. Varios palacios y casonas antañonas. La música del agua alterna con la música de su hijo ilustre Pablo Luna. El alterne es deporte de las tardes en sus zonas deportivas, plaza de toros o de Costa, o frente al lago de reflejos misteriosos. Encontrará el viajero industria alfarera tradicional y comprenderá el porqué ya se cita Alhama en el Cantar del Mío Cid. El turismo se escribe con mayúscula en Alhama. donde bien se come, mejor se duerme y se descansa de cine. Es lo más madrileño de la zona y está en constante recuperación termal.

#### ATECA

También en la carretera nacional, con desvío en la autovía. También el río Jalón y también el Manubles y el río Piedra cerca. Para cruzar tanto río en Ateca hay puentes de todas clases. "De Bobierca a Teca" dice el Cantar del Cid, pasando de Castilla a Aragón. También pasó Fernando el Católico disfrazado de fraile cuando iba a consumar sus amores con Isabel. Y Carlos V varias veces. O sea que está avalado pasar por Ateca. Encontrará cooperativa de vino con buen clarete, y



algún alfarero. Disfrutará con la tradición de La Máscara si coincide su paso por San Blas. Un vecino vestido arlequinado con la bandera de Aragón, y una corbetera de sopera para escudo se expone a la ira de la gente. Verá la plaza de toros más antigua de Aragón. Y el Castillo con una hermosísima Torre del Reloj. El Reloj funciona y el Castillo será en breve establecimiento hotelero, como miniparador frente a la Iglesia de Santa María con torre mudéjar de curioso remate bulboso.

#### JARABA

Es la cumbre en esta zona de aguas. Jaraba es una pasada, y no pasada por agua, aunque su nombre en árabe quiere decir "agua abundante". Hay tres estaciones balnearias. Son manantiales de salud. E inagotables. Todos los días salen camiones de agua embotellada como embajada líquida de sus bondades. Junto al río Mesa. Tres hoteles con sus restaurantes duplican la población vecinal todos los días. Hay que ver la Iglesia de la Transfiguración, gótico transfigurado en el XIX. Hay que ver el Santuario de la Virgen de Jaraba a 2 km. camino de Calmarza., sobre un risco con voluntad de precipicio. Este camino para pasear llamado Cañón del Mesa, es un sosiego para el espíritu y un goce para la vista. Hay ternasco, truchas y adobos de Calmarza. Se puede hacer senderismo, escalada, bicicleta de montaña. Varias piscinas. Todo es roca, vegetación y agua. Turismo y termalismo. Lo dicho Jaraba, una pasada....de bienestar.





#### MUNÉBREGA.

Desde Zaragoza es paso obligado para el Monasterio. Curiosa villa donde hay casi tantos hijos ilustres en el pasado como vecinos en el presente. Un Gran Maestre de Rodas, varios arzobispos, más de tres obispos, algún Justicia de Aragón, algún embajador y colonizador de América. O sea, que hay que entrar. Siempre el agua en esta zona: hay fuente de cinco caños del siglo XVII, un estanque árabe en lo alto y una conducción de tejas para suministrar el agua abajo. Pero lo bueno es el vino que se vende en la Cooperativa y "cañadas" que fabrica en horno de leña el panadero local. La iglesia de la Asunción de curiosísima construcción, un siglo sobre otro, con dos torres gemelas y todo ladrillo. Un reciente museo parroquial le permitirá disfrutar de tesoros locales y el restaurante del corralero al horno, universal en esta tierra.

#### GODOJOS

De lo poco del entorno que no hay río, pero muy buen vino. "El pan con ojos, el queso sin ojos, y el vino, de Godojos" dice la canta. Caldos con dieciséis o diecisiete grados. A catorce kilómetros del Monasterio, a cinco de Alhama. Vale la pena ver su castillo señorial de propiedad particular. Es una torre de tres plantas, todo en piedra, rematado por airosos matacanes del siglo XIII. Quedan muy pocos vecinos pero muy amigables. El viajero encontrará en el teleclub posibilidad de practicar el juego estrella de la zona. Dicen que es la "catedral del guiñote". Que de

todo hace falta en la viña del Señor, y en las experiencias de un buen viajero.

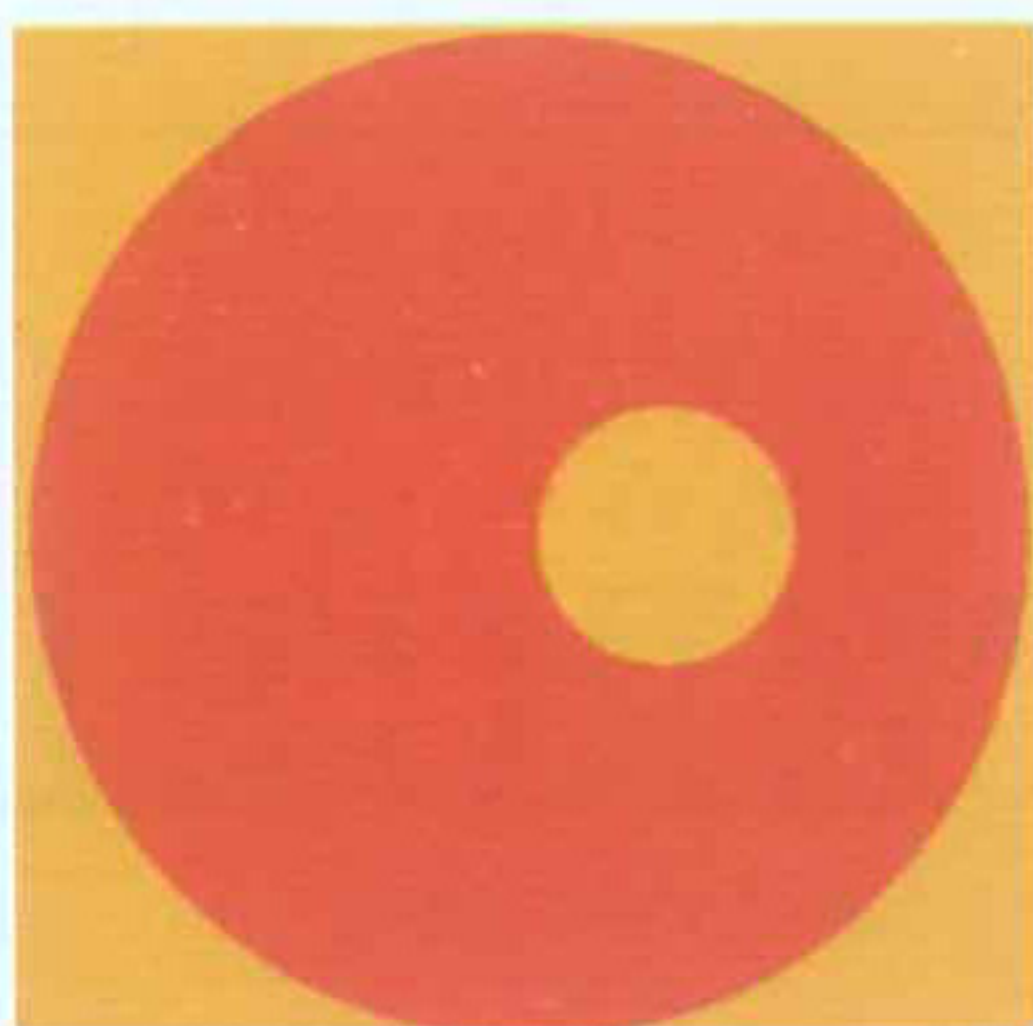
#### CETINA

Con solamente la luz de diez hachas se celebra el dance de la Contradanza en noches mágicas en Cetina. Sólo este ancestral espectáculo popular, sucesor de la mogiganga es motivo obligado para visitar Cetina. Pero además esta el Castillo Monumento Nacional con torre del XV rematada con pararrayos casi del XXI. En su capilla casó Quevedo con doña Esperanza de Mendoza, viuda del señor de Cetina en 1634, cuando ya había cumplido cincuenta años. Villa de los Hospitalarios aunque su mayor fervor va para el franciscano, allí nacido, San Juan Lorenzo decapitado en la Alhambra de Granada. También aquí durmió el Cid "Entre Fariza e Cetina Mío Cid iva albergar". Y durmió Jaime I y los Reyes Católicos y Alfonso V que incendió el pueblo, y 18.000 franceses que acabaron con todo. Pero aún queda. Además la autovía al lado.

En resumen como se dice en lo más rococó de la información turística la zona es un ramillete de flores hermosas, o perlas engarzadas en una joya cuyo centro es el Monasterio de Piedra. Lo cierto es que no hemos dicho nada de su subyugante, abrupta y atractiva naturaleza. Rocas ferruginosas, pinos exultantes, y en el monte ni la maleza debía llamarse así, porque es buena y bella. En la huerta, viñas, frutales, cultivos de primor. Y hay más pueblos atractivos: Monterde, Campillo de Aragón, Cimballa, Carenas, Castejón, todos con algo interesante. Como final lo que es principio de tantas cosas, el agua. El viajero encontrará aguas peculiares y efectos peculiares. El agua da sentido a esta zona. El agua es su principal aliciente turístico. Pero no el único.

**Miguel Caballú Albiac**





# ***MANCOMUNIDAD TURISTICA***

---

## ***TIERRAS Y VALLES DE CALATAYUD***

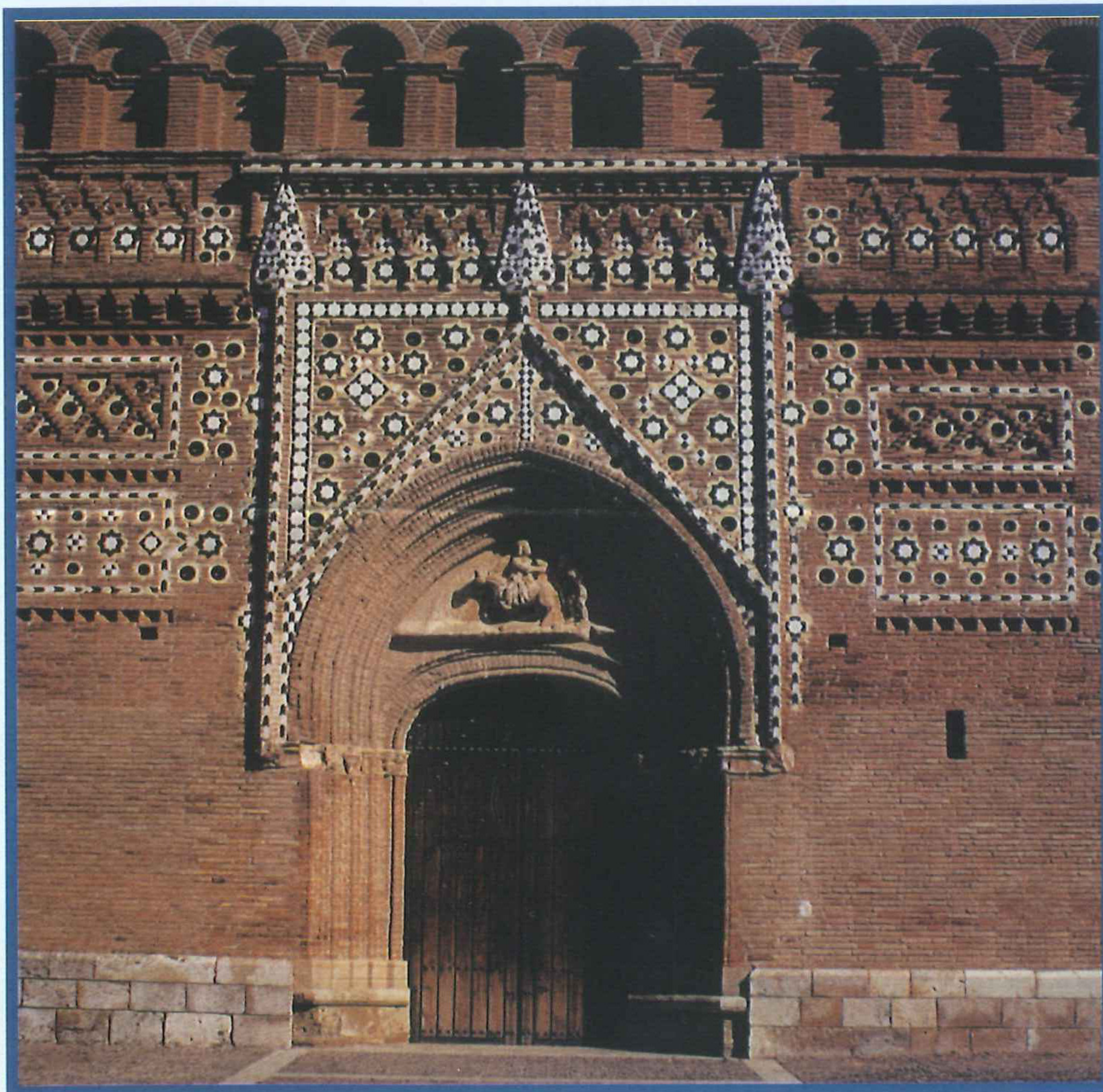


Foto: Manuel Micheto

PORTADA MUDÉJAR IGLESIA DE JILOCA

***Un turismo diferente***  
**Ven a comprobarlo**

Alhama de Aragón•Aniñón•Ateca•Belmonte de Gracián•Berdejo•Bijuesca•Calatayud•Carenas•Castejón de las Armas•Cervera de la Cañada•Cetina•Codos•El Frasno•Fuentes de Jiloca•Godojos•Ibdes•Jaraba•Malanquilla•Maluenda•Mara•Miedes de Aragón•Montón de Jiloca•Morata de Jiloca•Moros•Munébrega•Nuévalos•Olvés•Paracuellos de Jiloca•Santa Cruz de Grío•Saviñán•Terrer•Tobed•Torralba de Ribota•Torrelapaja•Torrijo de la Cañada•Villafeliche•Villalba de Perejil•Villalengua•Villarroya de la Sierra



# CONOCIENDO TERUEL



Mora de Rubielos. Panorámica.

Aprovechar fechas festivas muy señaladas, los famosos puentes, para recorrer la geografía aragonesa y en ella conocer las gentes que habitan sus tierras, es algo que hago con harta frecuencia. Esta vez me ha seducido la idea de volver al Bajo Maestrazgo, y de él, a las tierras habitadas más altas de Aragón, la comarca natural de Mora-Gúdar.

Las comarcas turolenses pasan por ser las más olvidadas de la región, mejor dicho, por el resto de los aragoneses. Si entre tanto vehículo matriculado en las vecinas Valencia o Castellón, por otra parte receptoras del obligado movimiento migratorio de los turolenses, es gratificante cruzarse con uno que proviene de la capital aragonesa, mucho más lo es "tropezarse" con un despistado de Huesca, que bien podrían devolver a sus hermanos del sur la afluencia

que éstos llevan al Pirineo y sierras del Somontano oscense. Comprobarían la similitud en el modo y forma de vida, el abandono de unas tierras que sufren paralela singladura a la suya y que al fin y a la postre supone la forja de un parecido carácter para ambas gentes, separadas entre sí por la provincia que por mor de ser la mejor situada en la región, aglutina la mayor demografía y por tanto los mayores recursos.

Desde la N-234, de Zaragoza a Valencia, bien por La Puebla de Valverde o por Sarrión se accede cómodamente a la vega del Mijares, ello si somos capaces de ser ingratos y olvidar el vértice serrano y enclave más meridional, SAN AGUSTÍN, desde cuyo pintoresco caserío podremos acercarnos a los restos góticos de la hermosa granja-castillo y ermita de Ntra. Sra. de Prada. Los montes que las rodean



pertenecen, como toda la comarca, al Sistema Ibérico en donde los pinos silvestre y negro señorean el horizonte. Su suelo es rico en todas las variantes micológicas, destacando la afamada trufa.

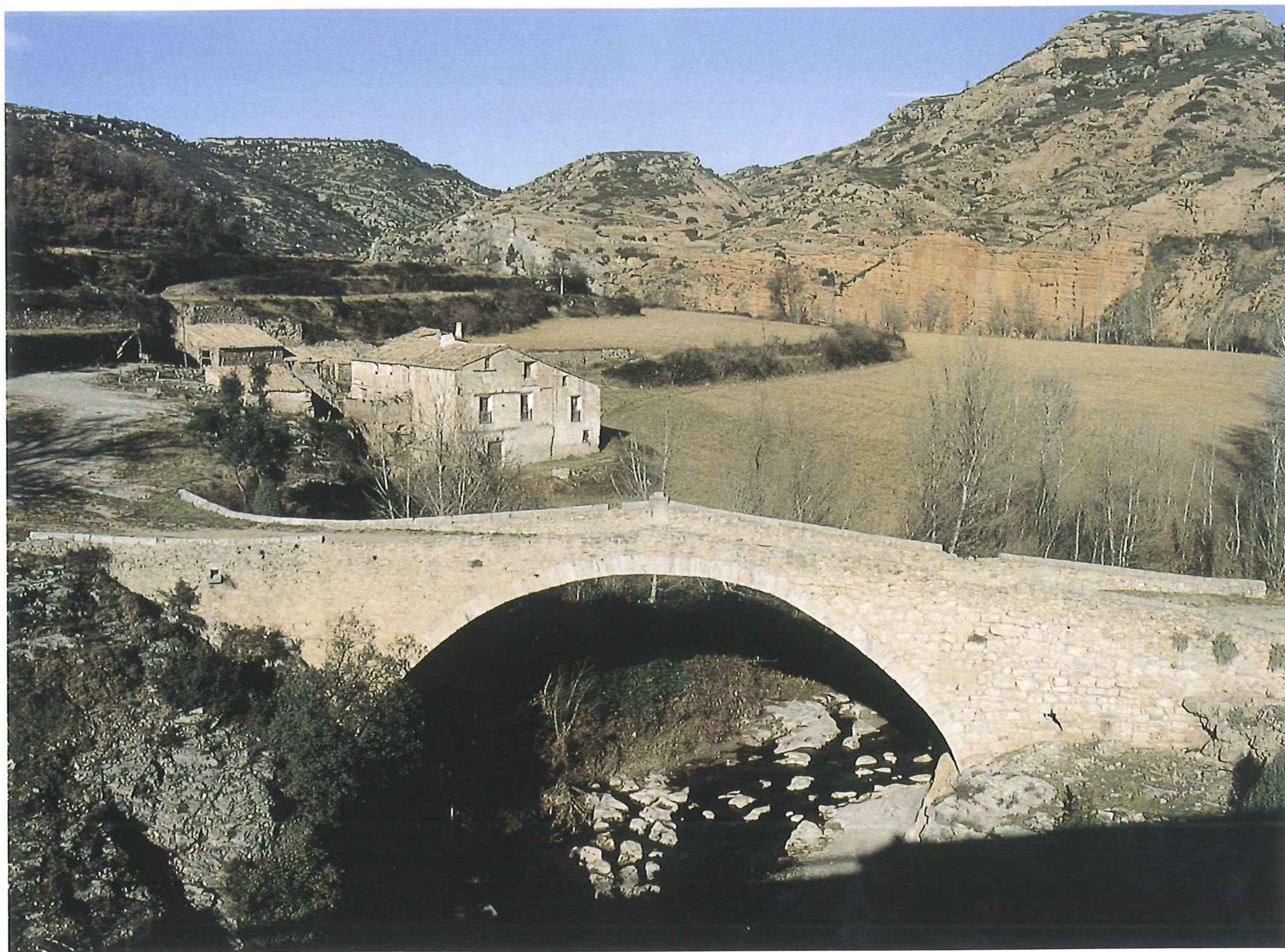
MORA DE RUBIELOS es cabecera de la comarca, siempre lo fue y el impulso a la industria turística, que se refuerza año tras año, sigue concediéndole esta prioridad que sumar a su privilegiado enclave en el centro geográfico comarcal.

En Mora se aglutina un interesante patrimonio arquitectónico. Localidad declarada "Conjunto Histórico-Artístico Nacional" desde 1978, posee suficientes y atractivos recuerdos que hilvanan el pasado a partir del robusto y arrogante castillo gótico de los Heredia, siglo XIII, - puede visitarse por el público y alberga variedad de actos culturales en el interior de su patio de armas, ordenado en doble galería al gusto más italianizante-, y tras recorrer los restos de su antiguo recinto murado: lienzo oriental de la Alcazaba y Portal de los Olmos, así como la que fuera Colegiata de Santa María, edificada en un gótico levantino de marcado carácter rural, terminar paseando por las recoletas y evocadoras calles de la villa morina que, pese a su belleza, me hacen pensar en que nada del pasado fue mejor, hoy podemos disfru-

tarlo y analizarlo en su belleza y por supuesto lo que costó esta historia que contemplamos con los ojos del ocio. Participar en los llamativos "toros de fuego" y degustar la rica gastronomía serrana hace inolvidable el compromiso de cualquier jornada de relajo.

Una atractiva carretera de nuevo trazado y firme excepcional nos va a colocar en 12 Km ante RUBIELOS DE MORA. Villa calificada como "el pórtico de Aragón" es a su vez el perfecto mirador de la vasta altiplanicie turolense, que abarca la cuenca del río Mijares, y domina un dilatado horizonte coincidente con la delimitación del viejo reino valenciano, posteriormente Corona de Aragón. Premio "Europa Nostra" en 1983 sus moradores, sean de hecho o de derecho, pueden sentirse orgullosos de la meritoria labor de conservación y recuperación de su singular patrimonio monumental. La villa, de pintoresca perspectiva a extramuros, conserva parte de éstos y dos de sus más bellos portales torreados, San Antonio y del Carmen, (siglo XIV), que permitían la defensa y acceso a la población, bajo amenazantes matacanes.

Es posible que en el año 1366 cuando Pedro IV, el Ceremonioso, dá a Rubielos la categoría de Villa,



Rubielos de Mora. Puente de la Hoz.





Mora de Rubielos. Arco de los Olmos.



Rubielos de Mora. Portal de San Antonio.

ésta abandone su primitivo emplazamiento en torno a la vieja parroquial gótica, hoy convento extramuros de las MM. Agustinas, y levante con nuevo trazado la que visitamos como bucólica población.

En sus calles estrechas, de lógica disposición medieval, rivalizan los grandes edificios pétreos con los detalles más curiosos de la ornamentación y la antropología gremial, nos baste visitarlas, sin prisa, en la mejor compañía posible y como un delicado peregrinaje al pasado de una burguesía ilustrada: las casas palaciegas de los Marqueses de Villasegura; de los Condes de Creixell; de los Florida; casas hidalgas de los Barberán —después Marqueses de Tosos y Condes de Samitier—; de los Sánchez de Cutanda; Báguena; Ygual-Padilla; Cebrián Corbatón; Lloret y del Mesón, vamos a verlas desfilar entre otras no menos bellas pero de menor importancia social en sus valedores.

Con sol o lluvia es igualmente agradable la protección dispensada por los atrevidos aleros que, hacen volar espectacularmente sus ricos artesonados sobre las aceras, sombreando los balcones, ventanas enrejadas y caminantes.

La ex-colegiata de Santa M<sup>a</sup> la Mayor se comen-

zó a finales del siglo XVI, en estilo neoclásico. Dentro se conserva el elogiado retablo gótico de Ntra. Sra. de los Angeles, siglo XV. Un siglo más tarde que la colegiata se construye el convento de Carmelitas Calzados, en estilo clasicista, del cual destaca por su elegancia el claustro que cuenta con doble piso de arcos sobre columnas. En este viaje no he podido visitar el antiguo teatro que tanto me impresionó, por sus connotaciones socio-culturales, cuando lo conocí, ya hace varios lustros, en un estado lamentable de conservación. Nadie debe dejar esta villa sin intentar visitar el taller de mi siempre apreciado artista Pepe Gonzalvo, escultor de dúctil forja y ánimo.

Desde Rubielos parten las carreteras que llevan al Maestrazgo de Castellón y la que se encarama a la Sierra de Noguera para continuar la visita del que denominamos Bajo Maestrazgo, la dejaremos para otra ocasión, igual que hacemos con la que parte de Mora para ascender el puerto de San Rafael, 1.600 m, y acceder a la Solana de la Vega y Sierra de Gúdar.

**Rafael Margalé**



# POMARÓN

PINTOR-FOTÓGRAFO

*Fotografía artística  
Dibujos al Carbón, Pastel y Oleo  
Reproducciones,  
Reportajes de Boda*

Zurita, 6 Tel. 23 22 66 - 50001 ZARAGOZA



# Canudo

TRADICION DESDE 1901

PAPELERIA  
OFICINA  
INFORMATICA  
CAJAS DE CARTON  
EMBALAJE  
ARTICULOS DE  
HOSTELERIA  
(PLASTICO Y CARTON)

C/ Cervantes, 7  
Tel. 976 21 85 05  
50006 ZARAGOZA

C/ Méndez Nuñez, 17  
Tel. 976 20 01 36  
50003 ZARAGOZA

## POMPAS FUNEBRES ZARAGOZA

SERVICIO PERMANENTE

OFICINAS: Josefa Amar y Borbón, 5  
50001 ZARAGOZA  
Teléfono permanente 22 31 01  
Fax 22 27 96

Castilla



OLYMPIA



Castilla



OLYMPIA



**Castilla**  
instalación de oficinas



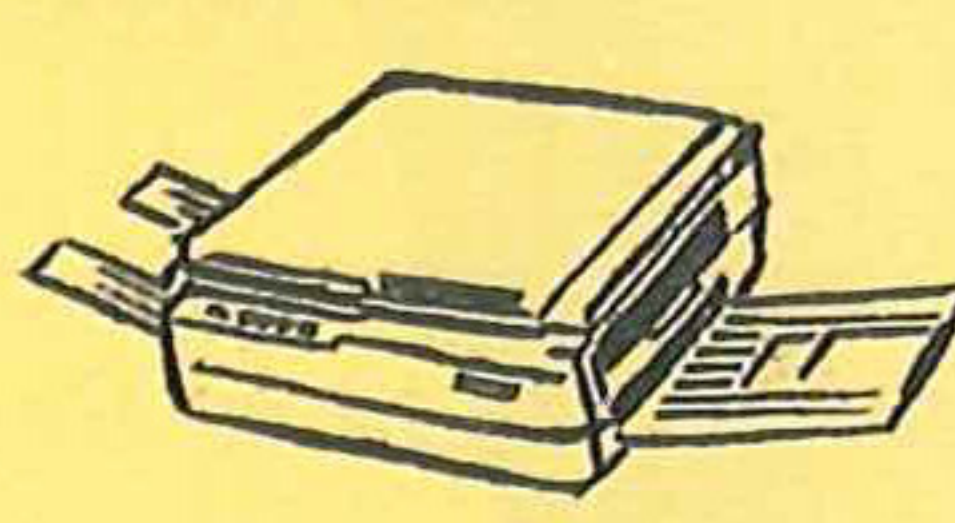
INFORMATICA



ESCRITURA



CALCULO



REPROGRAFIA



COMUNICACIONES

Lagasca, 14 ■ ☎ 219925 ■ ZARAGOZA

**Parking propio para clientes**



*“Las oficinas son lo nuestro  
desde muchos años”*

**Parking propio para clientes**



**Castilla**

instalación de oficinas

Lagasca, 14 ■ ☎ 219925 ■ ZARAGOZA



## ZARAGOZA TURÍSTICA



**S**e ha producido un incremento de un 27% de consultas atendidas con respecto al pasado año.

- Un total de 1632 grupos y 18041 personas han participado en las visitas guiadas, siendo el Palacio de La Aljafería el más solicitado.

- El nuevo servicio del bus turístico ha sido utilizado por un total de 20579 viajeros.

Ayuntamiento de Zaragoza, Dirección de Comunicación.\_ Un total de 99.515 consultas han sido atendidas en la Oficina de Turismo y en los diez puntos donde se sitúan los informadores en la

calle, durante los pasados meses de julio y agosto. De estas casi cien mil consultas, el 69% ha correspondido a españoles y el 31% restante a extranjeros. El número de consultas atendidas el pasado año 1996, en este mismo periodo, fue de 78.447, lo que ha supuesto un incremento de un 27%.

Los informadores en la calle han atendido un total de 51.011 consultas, de las cuales 36.138 han sido españoles y 14.873 de extranjeros. esto ha supuesto un incremento de un 67% con respecto al pasado año en el mismo periodo, aunque hay que tener en cuenta que se ha ampliado este

verano el número de puntos de información. Por su parte, la Oficina de Turismo ha atendido a un total de 48.504 consultas, de las cuales 32.892 han sido de españoles y 15.612 de extranjeros.

La procedencia de los españoles (un71%) ha sido de la zona centro, seguido de Cataluña y Andalucía, resaltando que el mayor porcentaje corresponde a las personas de Zaragoza. Respecto a los extranjeros, han acudido turistas de Italia, seguido de Francia, América del Sur y Reino Unido.

En su mayoría, la estancia de los visitantes en la ciudad ha sido de dos o más días y la informa-



ción solicitada se ha referido a monumentos (situación, horarios, visitas guiadas), actividades culturales y de ocio, horarios de transporte, alojamientos, restaurantes, compras, información de Aragón y de España, y también se han recibido muchas consultas sobre el bus turístico.

Diez son los puntos de Información atendidos por los informadores en la calle durante este verano, siendo la Plaza del Pilar el que mayor número de consultas ha registrado, con 14.953 en el punto que se encuentra en la Basílica y 7.202 el que se ubica en La Lonja, lo que supone un 43%. el otro punto más concurrido ha sido el Palacio de La Aljafería, con 15.716 consultas (un 31%), seguido por Renfe (3.234 consultas), Museo Camón Aznar (2.014), Patio de la Infanta (1.932), Palacio de Sástago (1.726), Paraninfo (1.625), Museo Pablo Gargallo (1.339) y Museo de Zaragoza (1.270 consultas).

#### SE HA DUPLICADO EL NÚMERO DE PARTICIPANTES EN LAS VISITAS GUIADAS

De la misma forma, las visitas guiadas realizadas por Informadores han tenido una gran acogida por parte de los visitantes, habiendo participado en las mismas un total de 1.632 grupos y 18.041 personas, duplicándose el número de participantes en relación al año anterior.

De los nueve puntos donde se realiza visita guiada, el Palacio de La Aljafería, con 343 grupos y 8.529 personas, ha sido el más solicitado, participando el 47% de personas. Los recorridos más reclamados han continuado a la Basílica del Pilar con el 20% (345 grupos y 3.631 personas), Casco Histórico (182 grupos y 1.766 personas), Museo Camón Aznar (158 grupos y 787 personas), Museo de Zaragoza (106 grupos y 781 personas), Patio de la Infanta

(114 grupos y 739 personas), Paraninfo (124 grupos y 637 personas), Museo Pablo Gargallo (139 grupos y 633 personas) y Palacio de Sástago (121 grupos y 538 personas).

Por último, señalar que el bus turístico ha tenido una gran aceptación, tanto entre los turistas como entre los ciudadanos, a lo largo de estos dos meses de su puesta en servicio, habiendo sido utilizado por un total de 20.579 viajeros. Este servicio ha sido ampliado hasta el próximo 15 de octubre.





HOTEL \*\*\*

## HOSPEDERÍA DE ARGUIS

Ctra. N-330, Km. 591

ARGUIS (HUESCA)

PAISAJE: .....Alta Montaña

ARQUITECTURA: .....Montaña

HABITACIONES: .....34

ABIERTO: .....Todo el año

PRECIO: .....4.250 pts. hab. doble, 5.775 Hab. indiv.

Precios en temporada alta; incluyen alojamiento y desayuno

TELÉFONO: .....(974) 27 20 00

CATEGORÍA: .....Hotel\*\*\*



### ACTIVIDADES

- EQUITACIÓN
- GOLF
- RAFTING
- SENDERISMO Y MONTAÑISMO
- DESCENSO DE CAÑONES
- BICICLETA DE MONTAÑA
- ACTIVIDAD NAÚTICA
- ESCALADA
- ESPELEOLOGIA
- PUENTING
- PARAPENTE
- Y PARAPENTE BIPLAZA
- SUBMARINISMO
- OBSERVACION ORNITOLÓGICA
- RUTAS MONUMENTALES
- Y CULTURALES



A veinte kilómetros de Huesca y 1.000 mtrs. de altitud, se encuentra Arguis. Junto al Parque Natural de la Sierra y los cañones de Guara, en la ruta de los Valles del Pirineo Central; cerca de San Juan de la Peña, de Jaca, del Castillo de Loarra, de los Mallos de Riglos, de la Ruta del Serrablo...

La Hospedería de Arguis es el resultado de la rehabilitación de un antiguo edificio. Dispone hoy en día de 36 habitaciones, todas ellas con baño, teléfono, T.V. e hilo musical, completadas con un amplio salón social, (congresos, seminarios, reuniones de empresa), cafetería, terraza y restaurante (con cocina regional), capaz de ofrecer amplias posibilidades para bodas, banquetes...

Es un lugar ideal para el disfrute vacacional en cualquier época del año.

La Hospedería está concebida como un hotel de montaña, entroncado en la naturaleza que le rodea

para promocionar un turismo diferente, basado en el respeto al medio ambiente y el patrimonio cultural, formulando programas de turismo ecológicamente racionales y culturalmente sensibles. Lugar ideal para el disfrute vacacional en cualquier época del año en el que poder realizar un amplio abanico de actividades culturales y deportivas.

La Hospedería además de ofrecer en alquiler diverso material (bicicletas, barcas, piraguas, material de barranquismo, escalada, etc.), pone a disposición de sus clientes una amplia gama de actividades adaptadas a sus posibilidades y preferencias y todas ellas se desarrollan en las proximidades. Para los que necesiten los servicios de un guía, la Hospedería pone a su disposición la información y el consejo de estos profesionales, con cartografía y documentación de la zona. Los grupos son siempre reducidos y los guías auténticos especialistas.





Don Angel Alloza Beneyto, entre el Pte. de la Diputación de Castellón y el Alcalde de Villarluengo, en la inauguración de la Biblioteca MARCOS ALLOZA

#### D. ANGEL ALLOZA BENEYTO

Cuando preparábamos este número de la Revista en el que incluíamos una breve nota sobre D. Angel Beneyto que el 15 de agosto ofrecía a su localidad natal de Villarluengo una Biblioteca para uso y disfrute de vecinos y turistas del entorno y que lleva el nombre de su nieto Marcos Alloza, nos llegaba la noticia del fallecimiento el día 15 de septiembre de este empresario hotelero que tanto trabajó en la promoción del turismo interior sobre todo en la zona del Maestrazgo y desde los tiempos más difíciles. En dicho acto estuvo rodeado de su familia, de responsables turísticos y de miembros del SIPA y de la Federación de Centros de Iniciativas Aragonesas que con su presencia quisieron reconocer su ingente labor en favor del turismo. Ahora todos lamentamos su pérdida y esperamos con nuestras acciones seguir su entrañable ejemplo.

amigo y colaborador, el escultor Pepe Gonzalvo y los alcaldes de las dos localidades que incluso quisieron compartir mesa con nosotros. Las impresiones de esta interesante ruta aparecerán en el encarte del próximo número de nuestra revista.

#### BUS TURÍSTICO

En el mes de julio asistimos a la inauguración del BUS TURÍSTICO, "El Bus que te enseña la Ciudad". Una buena idea del Ayuntamiento para ofrecer al visitante una panorámica de la ciudad para que tenga la oportunidad de seleccionar los parajes y monumentos que más le hayan impresionado y pueda visitarlos con más detenimiento. Incluimos un breve comentario en este número.

#### EXCURSIÓN MORA DE RUBIELOS-RUBIELOS DE MORA

El día 10 de mayo nos desplazamos de excursión a las localidades turolenses de Rubielos de Mora y Mora de Rubielos donde tuvimos la satisfacción de contar con dos guías de excepción: nuestro querido

#### CASPE, MAR DE ARAGÓN

También asistimos a la inauguración, en el Palacio de Sástago, de la Exposición "Caspe, Mar de Aragón" donde pudimos contemplar la realidad actual de sus 500 kilómetros de costa y sus posibilidades de futuro.





El Alcalde de Monzón D. Nicolás Fortuño abre la Sesión Académica en recuerdo y homenaje al montisonense D. Mariano de Pano y Ruata cuya vida y obra glosó D. Wifredo Rincón García.

#### ASAMBLEA GENERAL DE CENTROS DE INICIATIVAS Y ORGANIZACIONES DE PROMOCION TURÍSTICA

Del 1 al 7 de septiembre se celebró en Santiago de Compostela la LXII Asamblea Nacional de Centros de Iniciativas y Organizaciones de Promoción Turística a la que asistió en representación del Centro nuestro vicepresidente, Miguel Caballú Albiac, en la que presentó una comunicación del SIPA sobre "El Camino Jacobeo del Ebro", preparada por el Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, Juan Ferrer Figueras.

Durante la Asamblea se celebró un acto de homenaje a Don Manuel Fraga Iribarne, en reconocimiento al apoyo que prestó a los Centros de Iniciativas Turísticas desde su creación. El Consejo Directivo de la FECIT tuvo un encuentro de trabajo en la Sede de la Xunta de Galicia, donde el Presidente Fraga demostró sus conocimientos en el campo del turismo y expresó la necesidad de que haya grupos de gente amante de su tierra que de forma altruista colabore con las administraciones turísticas, como hace el SIPA-CIT de Zaragoza.

En las sesiones de trabajo se reforzaron los lazos de unión de Zaragoza y Santiago, así como de Aragón y Galicia, apoyadas en la tradición de la Virgen del Pilar y el Apóstol Santiago, proponiendo el incremento de relaciones turísticas, la nominación de Zaragoza y Aragón para dos calles y la restauración de la capilla del Pilar de la Catedral Jacobea.

#### ANIVERSARIO DE MARIANO DE PANO EN MONZÓN

También estuvo presente el SIPA en los actos organizados en Monzón el 3 de Agosto con ocasión del 150 aniversario del nacimiento de D. Mariano de Pano y Ruata. Estaban patrocinados por el Ayuntamiento de la ciudad, la CAI y el Centro de Estudios de Monzón y Cinca Medio-CEHIMO-. Hubo acto académico con la intervención de Don Wifredo Rincón García, biógrafo de Pano, que puso de relieve la gran personalidad del humanista, y de Doña Pilar Pano, que ratificó el lado humano de su tío con quien convivió durante diez años. Se descubrió una placa en su casa natal, dando comienzo al año del ilustre polígrafo durante el que se desarrollarán diversos actos y acontecimientos en recuerdo del comprometido humanista. Baste decir que fue presidente de la Real Academia de San Luis desde 1910 hasta su muerte, socio de la Real Sociedad Económica de Amigos del País desde 1902, cronista oficial de Sigüenza, cofundador de la CAI, miembro de la Comisión del Centenario de los Sitios, presidente de Acción Católica, y muchos significativos etcéteras que llenaron una vida de 101 años.



Un momento del acto de homenaje a D. Manuel Fraga.

#### DISTINCIÓN A UN AMIGO FRANCÉS

El día 19 de abril del presente año, en la Casa Consistorial de Sévignacq-Meyracq, le fue impuesta la Cruz de Caballero de la Orden Nacional del Mérito, concedida por el Ministro de Educación Nacional, de Enseñanza Superior y de Investigación, François BAYROU, a nuestro distinguido amigo y gran conocedor de Aragón y de su historia, Bernard LARDIT. La condecoración le fue entregada por el Senador y Alcalde de Sévignacq-Meyracq, Auguste CAZALET. Le enviamos nuestra felicitación y enhorabuena.



## SECCION DE GEOLOGICAS (1972 - 1997)

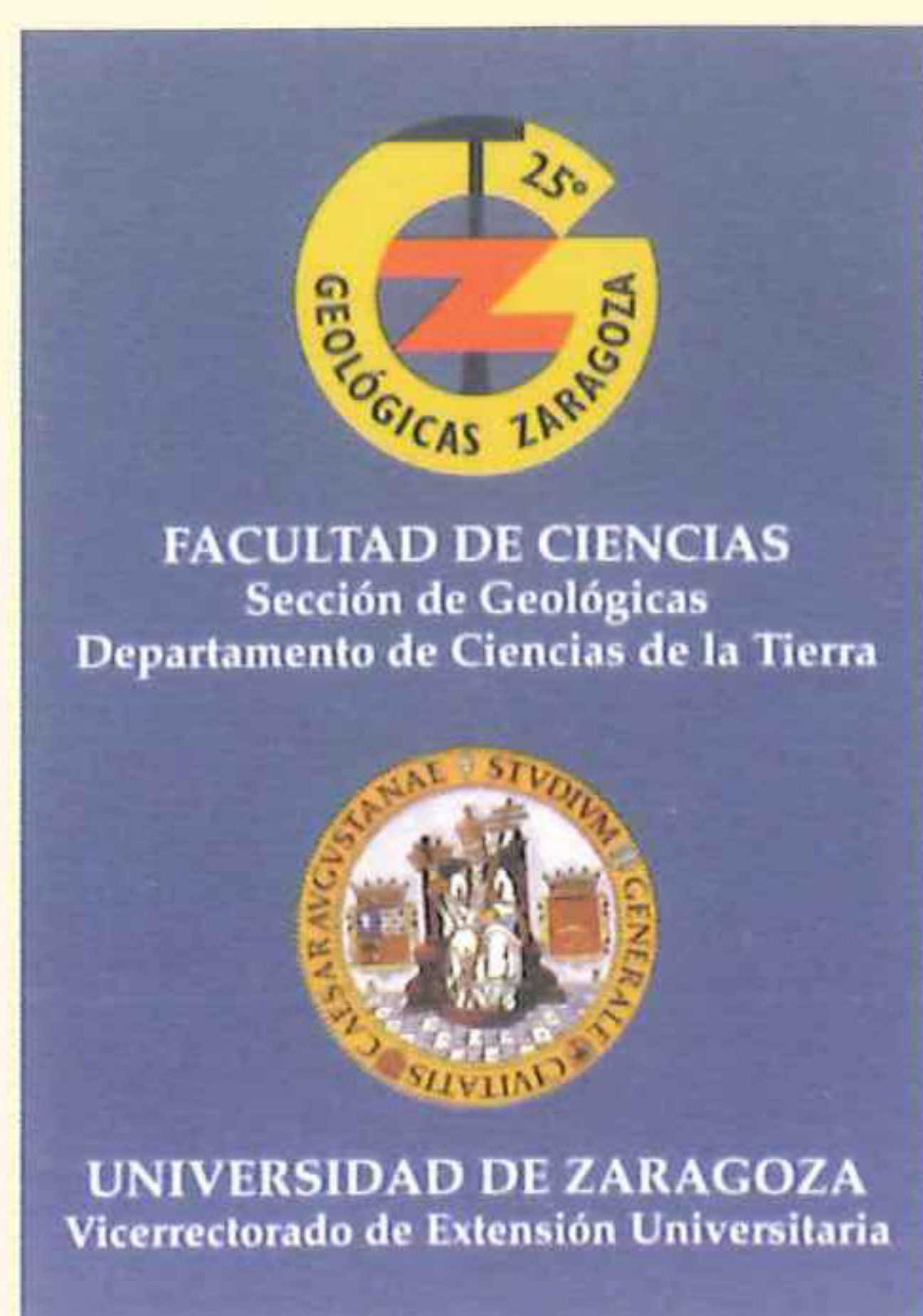
### Departamento de Ciencias de la Tierra

#### Areas de Conocimiento:

Cristalografía y Mineralogía  
Estratigrafía  
Geodinámica  
Paleontología  
Petrología y Geoquímica

#### Facultad de Ciencias

El Departamento de Ciencias de la Tierra, hoy coincidente con la Sección de Geológicas, cuenta con 48 profesores, 575 alumnos, 14 becarios de investigación y 6 personas de administración y servicios. En la actualidad están en curso de realización 18 Tesis Doctorales, 25 proyectos de investigación subvencionados por CAICYT, DGA, Universidad de Zaragoza, Comunidad Europea y UNESCO, además de contratos de investigación a través de la OTRI y la FEUZ.



Puede obtener más información de nuestro Departamento en internet en:

<http://wzar.unizar.es/~ctierra>



**IBERCAJA CON EL MEDIO AMBIENTE**

# **Nuestro territorio. Nuestro patrimonio.**



En Ibercaja prestamos una atención muy especial al Medio Ambiente, un patrimonio de todos, que debemos proteger y conservar para las generaciones futuras. Desde Ibercaja, fieles a nuestras raíces, hacemos una llamada al cuidado y respeto por lo más preciado que tenemos, nuestra naturaleza.

La necesidad de cuidar nuestro territorio, fuente de vida y riqueza, es el mensaje que queremos transmitir a todos los aragoneses con nuestra colaboración en la Campaña de Protección del Medio Ambiente.

Porque en Ibercaja siempre apoyaremos nuestro territorio, nuestro patrimonio.

**iberCaja**





# aragón

turístico y monumental

F E D E R R A T A S N ° 3 4 I

## Revista

Pág. 4. 'Huesca recupera el Retablo Mayor de su Catedral'.  
Figura como autor Luis García. Debe decir Carlos Gurpegui.

Pág. 45 - 46. Están cambiadas las referencias de las fotografías  
sobre Angel Alloza y Mariano de Pano.

## Encarte

Pág. III. Dice: Ermita románica de Santa María. Chalamera.  
Debe decir: Iglesia románica del monasterio de Sigena.

Pág. X. Dice: Protogótico en la iglesia de Ballobar.  
Debe decir: Iglesia de Albalate de Cinca.

Pág. XI. Dice: Luminoso interior de la iglesia de Alcolea.  
Debe decir: Luminoso interior de la iglesia de Sigena.